

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



Asesor:  
M. A. Elpidio Guillén

Guatemala, abril 2003.

D, L,  
14  
T(480)

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
BIBLIOTECA CENTRAL

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**DIRECTOR**

**Dr. Wangner Díaz**

**COMISIÓN DIRECTIVA PARITARIA**

**Dr. Wangner Díaz  
Lic. Douglas Barillas  
Lic. Hugo Gálvez**

**REPRESANTANTES ESTUDIANTILES**

**Julio César Hernández Pivaral  
Marco Julio Ochoa España  
Walter Mauricio Orozco**

**SECRETARIO**

**M. A. Elpidio Guillén**

**TRIBUNAL EXAMINADOR**

**M.A. Elpidio Guillén (Presidente Asesor)  
Lic. Samuel López  
Lic. Luis Pedroza  
Licda. Aracelly Mérida (titular)  
Lic. Jairo Juárez (titular)  
Lic. Hugo Nery Bach (suplente)**

**ASESOR**

**M. A. Elpidio Guillén**



**Escuela de Ciencias de la Comunicación**  
**Universidad de San Carlos de Guatemala**

Guatemala, 03 de octubre 2002  
ECC-1,036-02

Señor  
José Alejandro de León Pérez  
Esc. Ciencias de la Comunicación

Señor estudiante:

Para su conocimiento y efectos me permito transcribir lo acordado por Comisión Directiva Paritaria, en el Inciso 3.3 Punto TERCERO, del Acta No. 31-02, de sesión celebrada el 30-09-2002.

"TERCERO:...3.3:...

Comisión Directiva Paritaria, ACUERDA a) Aprobar al (la) estudiante, José Alejandro de León Pérez, carné No. 35953, el Trabajo de tesis: APROXIMACION HERMENEUTICA Y COMUNICACIÓN DE LA NOVELA SOFIA. b) Nombrar como asesor al licenciado Elpidio Guillén."

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

Lic. Elpidio Guillén  
Secretario



EG/rmr

*Por una Escuela con luz propia*



**Escuela de Ciencias de la Comunicación**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 28 de octubre de 2002  
ECC-1,195-02

Señor  
José Alejandro de León Pérez  
Esc. Ciencias de la Comunicación

Señor estudiante:

Para su conocimiento y efectos, me permito transcribir lo acordado por Comisión Directiva Paritaria en el Inciso 4.2 PUNTO CUARTO, Acta No. 36-02 de sesión celebrada el 28-10-2002.

"CUARTO:...4.2:... Comisión Directiva Paritaria, con base en el dictamen favorable y lo preceptuado en la Norma Séptima de las Normas Generales Provisionales para la Elaboración de Tesis y Examen Final de Graduación vigente, ACUERDA: 1) Nombrar a los profesionales Lic. Elpidio Guillén (presidente), licenciados Samuel López y Luis Pedroza, para que integren el Comité de Tesis que habrá de analizar el trabajo de tesis del (a) estudiante: José Alejandro De León Pérez, carné 35953, cuyo título es: APROXIMACION HEMENEUTICA Y COMUNICACIONAL DE LA NOVELA SOFIA. 2) El comité contará con quince días calendario a partir de la fecha de recepción del proyecto, para dictaminar acerca del trabajo."

Atentamente,

"D Y ENSEÑAD A TODOS"

Lic. Elpidio Guillén  
Secretario



EG/rmr

**POR UNA ESCUELA CON LUZ PROPIA**





Escuela de Ciencias de la Comunicación  
Universidad de San Carlos de Guatemala

DICTAMEN TERNA REVISORA DE TESIS

Guatemala, 16 de enero de 2003.

Señores  
Comisión Directiva Paritaria  
Escuela de Ciencias de la Comunicación  
Edificio

Distinguidos señores:

Por este medio informamos a ustedes que el (la) estudiante José Alejandro de León Pérez

Carné No. 35953

ha realizado las correcciones y recomendaciones a su trabajo de tesis APROXIMACION HERMENEUTICA  
Y COMUNICACIONAL DE LA NOVELA "SOFIA" del Autor Luis Felipe Ortíz.

En virtud de lo anterior se emite DICTAMEN FAVORABLE a efecto de que pueda continuar con el trámite correspondiente.

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

  
Miembro Comisión Revisora  
Lic. Samuel López

  
Miembro Comisión Revisora  
Lic. Luis Pedroza

  
Presidente Comisión Revisora  
Lic. Elpidio Guillén

*Por una Escuela con luz propia*



Escuela de Ciencias de la Comunicación  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 21 de marzo de 2003  
ECC-246-03

Señor estudiante  
José Alejandro De León Pérez  
Esc. Ciencias de la Comunicación

Señor Estudiante:

Para su conocimiento y efectos me permito transcribir lo acordado por Comisión Directiva Paritaria, en el Punto SEXTO, del Acta No. 5-03 de sesión celebrada el 17-03-03.

"SEXTO:... Comisión Directiva Paritaria ACUERDA: a) Aprobar el trabajo de tesis titulado: APROXIMACIÓN HERMENEUTICA Y COMUNICACIONAL DE LA NOVELA SOFIA DEL AUTOR LUIS FELIPE ORTIZ, presentado por el estudiante JOSE ALEJANDRO DE LEON PEREZ, Carné No. 35953, con base en el dictamen favorable del comité de tesis nombrado para el efecto; b) Se autoriza la impresión de dicho trabajo de tesis; c) se nombra a los profesionales: Licda. Aracelly Mérida y Lic. Jairo Juárez (titulares) Lic. Hugo Nery Bach (suplente), para que con los miembros del Comité de Tesis, Lic. Elpidio Guillén De León (Presidente), Lic. Luis Pedroza y Lic. Samuel López, para que integren el Tribunal Examinador y d) Se autoriza a la Dirección de la Escuela para que fije la fecha del examen de graduación."

Atentamente,

"DID Y ENSEÑAR A TODOS"

  
Lic. Elpidio Guillén  
Secretario



E6/ic

*Por una Escuela con luz propia*

## DEDICATORIA

- A Dios:** Por sus bendiciones y protección.
- A Guatemala:** Mi Patria, que merece desarrollarse como proyecto de nación, en paz, democracia y participación profesional.
- A mi familia:** Fuente inagotable de comprensión y amor incondicional. Valores y fortalezas que han permitido desarrollarme en un marco de felicidad.
- Al sector Educativo Nacional:** Con admiración y cariño: ¡Qué Dios los bendiga siempre!
- A la Universidad de San Carlos de Guatemala:** Templo de conocimiento, en donde muchos sueños se hacen realidad para el progreso de nuestra Guatemala.
- A las autoridades de la Escuela:** Por brindarme la atención necesaria que despertó en mí una motivación especial.
- A mis catedráticos:** Por su valiosa formación académica, que he aplicado en mi quehacer profesional con dedicación y responsabilidad.
- A mis compañeros de trabajo:** Son un regalo de Dios, parte esencial de mi vida.

**A mis amigos:** ¡Gracias! por su solidaridad y apoyo incondicional.

**A mi asesor:** Orientación sostenible en el desarrollo de la investigación científica. Admiración a su capacidad y profesionalismo, facilitador de conocimientos. **Gracias Lic. Guillén** por guiarme a navegar en el fascinante mundo de las letras.

**A mis asesores:** **Lic. López y Lic. Pedroza**, gratitud por su dedicación, orientación y esmero en la realización del presente trabajo.

**A la comunidad estudiantil:** Como un aporte especial para encauzar a nuestra Guatemala en aras de un desarrollo social sostenible.



**PARA EFECTOS LEGALES, ÚNICAMENTE EL  
AUTOR ES RESPONSABLE DEL CONTENIDO  
DE ESTE TRABAJO**

***“Latinoamérica fue creando paulatinamente  
su identidad en las letras, hasta que,  
en el siglo pasado,  
invadió el mundo de la literatura con obras únicas  
en contenido y cantidad”.***

# ÍNDICE

|                    |    |
|--------------------|----|
| Introducción ..... | 01 |
| Presentación ..... | 03 |

## CAPÍTULO I

|                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.1 Literatura guatemalteca .....                                                                            | 06 |
| 1.2 Factores que influyen en la literatura guatemalteca .....                                                | 10 |
| 1.2.1 Lenguaje .....                                                                                         | 10 |
| 1.2.2 Elemento étnico .....                                                                                  | 11 |
| 1.2.3 Medio ambiente .....                                                                                   | 12 |
| 1.3 Corrientes literarias hispanoamericanas .....                                                            | 13 |
| 1.3.1 Neoclasicismo .....                                                                                    | 13 |
| 1.3.2 Romanticismo .....                                                                                     | 14 |
| 1.3.3 Modernismo .....                                                                                       | 15 |
| 1.4 Literatura guatemalteca contemporánea .....                                                              | 16 |
| 1.4.1 Postmodernismo .....                                                                                   | 19 |
| 1.4.2 Vanguardismo .....                                                                                     | 19 |
| 1.4.3 Postvanguardismo .....                                                                                 | 19 |
| 1.4.4 Literatura Hispanoamericana hasta principios del 2000 .....                                            | 20 |
| 1.5 Situación política, social y cultural de Guatemala, a partir<br>de la Firma de los Acuerdos de Paz ..... | 21 |

## CAPÍTULO II

|                                                                                    |    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2.1 Síntesis histórica de la hermenéutica para su interpretación<br>objetiva. .... | 26 |
| 2.2 La Hermenéutica como método .....                                              | 32 |
| 2.2.1 La hermenéutica filológica .....                                             | 34 |
| 2.2.2 La hermenéutica en la teología .....                                         | 36 |
| 2.2.3 La hermenéutica jurídica y la historia .....                                 | 39 |
| 2.2.4 La hermenéutica lingüística .....                                            | 41 |
| 2.2.5 La hermenéutica psicoanalítica .....                                         | 44 |
| 2.2.6 La hermenéutica filosófica como método general .....                         | 47 |

## CAPÍTULO III

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 3.1 Metodología ..... | 56 |
| 3.2 Hipótesis .....   | 57 |
| 3.3 Objetivos .....   | 58 |

## CAPÍTULO IV

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| 4.1 Aproximación hermenéutica de la novela "Sofía" .....         | 61 |
| 4.1.1 Aproximación general a la novela .....                     | 61 |
| 4.1.2 Rasgos característicos de la novela .....                  | 64 |
| 4.1.3 La crítica racista de "Sofía" .....                        | 66 |
| 4.1.4 La implicación histórica-social de la novela "Sofía" ..... | 69 |
| 4.1.5 Interpretación real de la novela "Sofía" .....             | 74 |
| 4.1.6 Dos mundos que apenas se tocan .....                       | 76 |
| 4.1.7 Conclusión general .....                                   | 79 |

## CAPÍTULO V

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| 5.1 Aplicación del método hermenéutico a la novela "Sofía" ..... | 81 |
| 5.2 Operacionalización del método .....                          | 83 |
| 5.3 La Polisemia de "Sofía" .....                                | 85 |
| 5.3.1 Primera interpretación: Naturaleza .....                   | 85 |
| 5.3.2 Segunda interpretación: Amor .....                         | 87 |
| 5.3.3 Tercera interpretación: Denuncia .....                     | 88 |

## CAPÍTULO VI

|                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 6.1 Propuesta .....                                                                     | 92  |
| 6.1.1 Hermenéutica social .....                                                         | 96  |
| 6.1.2 La hermenéutica como última fundamentación<br>de la filosofía contemporánea ..... | 103 |
| 6.1.3 El lenguaje y su acercamiento a la realidad .....                                 | 111 |
| 6.1.4 Comprensión hermenéutica .....                                                    | 114 |

## ANEXOS

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| Conclusiones .....                             | 117 |
| Recomendaciones .....                          | 119 |
| Biografía del autor de la novela "Sofía" ..... | 120 |
| Glosario .....                                 | 121 |
| Citas textuales .....                          | 131 |
| Bibliografía .....                             | 133 |



***“Valor literario guatemalteco:  
síntesis de expresión, identidad,  
esplendor y placer.  
Fuente inagotable de belleza;  
riqueza intangible,  
que se debe comprender,  
interpretar e impulsar:  
“Plataforma para fortalecer el desarrollo  
sociocultural sostenible”.***

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación tiene como intencionalidad, exponer una descripción amplia de lo que es el método de la hermenéutica, así como describir los diferentes elementos que integran esta metodología que en filosofía se le conoce como "ciencia nueva". El estudio está formado por cinco capítulos, desarrollados con el rigor científico que cada uno amerita.

En el primer capítulo, se hace una descripción del género literario en Guatemala, expuestos con claridad y exactitud, los conocimientos básicos de la evolución del arte, y en particular las creaciones literarias que hay que tener en cuenta en el momento de elaborar un análisis.

La literatura guatemalteca se ha caracterizado porque combina las nociones de espacio y tiempo, una literatura guatemalteca dividida en grupos de obras correspondientes a distintas épocas del desenvolvimiento histórico del país, con influencia Maya-K'iche' y española. La lista de autores guatemaltecos es bastante extensa, y los más contemporáneos se han caracterizado por una literatura denunciante, con sesgo sociopolítico.

El segundo capítulo se refiere específicamente al método de la hermenéutica, haciendo una clasificación de las diferentes corrientes que la sustentan, así como de los diferentes elementos y categorías que conforman este método, haciendo énfasis en la hermenéutica filosófica, que es al final la plataforma para lograr la interpretación objetiva y real de su aplicación.

En el tercer capítulo, se tiene todo el planteamiento metodológico de la investigación, planteando las hipótesis de forma causa y efecto, así como los objetivos que se pretenden alcanzar durante el transcurso del estudio.

El capítulo cuarto podría denominarse como el centro del estudio, ya que es la aplicación del método hermenéutico en la novela "Sofía", haciendo en una primera fase una aproximación general de la novela, a partir de ahí se elaboran los rasgos característicos de la novela, donde se devela en forma amplia las imperfecciones de una sociedad sumida en las contradicciones. Después de esta interpretación se elabora una conclusión general, partiendo de los postulados de la hermenéutica filosófica, lingüística y social.

Superada esta etapa, encontramos el capítulo quinto donde se elabora la propuesta con las diferentes ideas y concepciones, para conocer con integridad el contenido de cualquier obra, texto o discurso; dejando así una propuesta abierta, con el fin de poder aplicar en un futuro esta metodología. Por ello se considera que el presente estudio está abierto a la crítica científica, con el fin de enriquecerlo, logrando así una fusión de la ciencia y el conocimiento.

Paralelo a esto, es importante agradecer la valiosa colaboración del autor de "Sofía", Luis Ortiz, novelista con amplia trayectoria, que ha legado a través de sus escritos un importante espacio, para conocer nuestra historia con todos sus defectos y virtudes.

La selección de la novela y el autor Luis Ortiz, responde al criterio de dar una noción sobre la multiplicidad de significados que una obra literaria puede contener, ideal para el presente análisis hermenéutico.

## PRESENTACIÓN

El análisis es un procedimiento intelectual, es un proceso de uso frecuente en la investigación, sin embargo como recurso metodológico no es arbitrario. El presente análisis hermenéutico y comunicacional de la novela "Sofía", se inicia por la identificación de cada una de las partes que caracterizan la realidad social dentro del escenario situacional de la novela. De esa manera se establece la relación causa-efecto entre los elementos que componen el objeto de la investigación.

"Sofía", novela objeto de este análisis, presenta las características esenciales dentro de la tipología de la novela sociopolítica, que encierra en esencia el testimonio, es decir, tienen como fin sumergir al lector en una sociedad clasista, gobernada casi con exclusividad, por uno de los flagelos sociales más degradantes para el ser humano, "el racismo". Dentro de este marco se desencadena una lucha violenta, en donde los protagonistas son detonantes y los personajes principales son víctimas y el desenlace es de destrucción absoluta.

En la literatura guatemalteca el tema del racismo y la confrontación entre los diferentes estratos sociales, es muy recurrente, tanto en literatura como en las artes en general, esto se puede observar a partir de las últimas décadas del siglo XX, donde se puso fin a los largos años de gobiernos autoritarios y donde se sientan las bases para la incipiente democracia.

Se podría hacer una lista inacabable de obras que lo tienen como tema central o secundario, y tipificarlas en las diferentes variantes expositivas y de contenido. Esta



madeja, que constituye el centro de la novela, donde los personajes narran de forma subjetiva una realidad que se les escapa y en este descontrol está el camino hacia la autodestrucción. Los dos toman en algún momento conciencia del proceso que está viviendo, pero no tienen la capacidad de evitar el final fatal.

Los protagonistas tendrán un papel significativo en ese camino hacia la muerte; como también lo tendrá la violencia, una violencia inherente a la condición humana, con la muerte siempre presente.

La violencia forma parte de la idiosincrasia de un pueblo y de su forma de vida, está arraigada en el espíritu de cada individuo y de la sociedad entera. Toda la novela tiene la intención de reflejar una realidad social latente y manifiesta, donde se visualizan las condiciones infrahumanas en que viven los trabajadores de los ingenios de azúcar y donde se simboliza cierta orfandad, cierta humillación y cierta sumisión de los pueblos indígenas.

El proceso que viven los protagonistas se convierte en metáfora de estas situaciones sociales. Así pues podemos hablar de dos niveles de degradación: el personal y el colectivo o social. Este segundo nivel tendrá más o menos importancia. El mundo objetivo donde se desenvuelve la trama, tiene un marco geográfico concreto: el ingenio, el medio rural, el medio urbano.

Detrás de cada interrogante que surge a lo largo de la novela, hay realidades infinitamente complejas, muy poco alejadas de la realidad cotidiana y difíciles de comunicar (pobreza, desigualdad, injusticia). La lucha de opuestos establece un contraste óptimo para dar con esta comunicación. No se trata de la lucha entre el bien y el mal,

donde la guerra deviene espectáculo y vehículo de dogmatismo. Sí se trata de violencia, pero una violencia inherente a la condición humana, que se desata en el interior del individuo, en el interior de una comunidad, la violencia del día a día.

Se trata del enfrentamiento entre dos fuerzas que cohabitan en un mismo espacio, y que a menudo son tan distintas que son iguales (o viceversa) y que forman parte de la misma persona.

Se podría decir que la novela es realista, y a la vez convencional; sigue unos patrones considerablemente próximos al modernismo y su categoría narrativa es relativamente sencilla.

Para llegar a las anteriores conclusiones, se tuvo que apelar a una verdad que desborda el marco lingüístico, a una intelección de lo real, que se encuentra sumergida dentro de toda la narrativa de la novela, y previamente establecida en la estructura lingüística.

Esta dimensión polifacética que es la determinante en la metodología hermenéutica, donde la esencia de la interpretación, realidad y mensaje, constituyen el soporte estructural de toda orientación (lingüística o no) en el mundo. Hay un momento irreducible de alteridad en todo acto humano, que imprime su fuerza y alimenta de forma creadora toda conceptualización del mundo de carácter lingüístico, artístico y toda verdad lógica posterior. La hermenéutica nos abre a partir del desengranaje científico, un horizonte de análisis lingüístico, ideológico y filosófico, donde los diferentes significados de la novela salen a flote, marcando así, una realidad cognoscitiva para todo lector.

# CAPÍTULO I

## 1.1 LITERATURA GUATEMALTECA

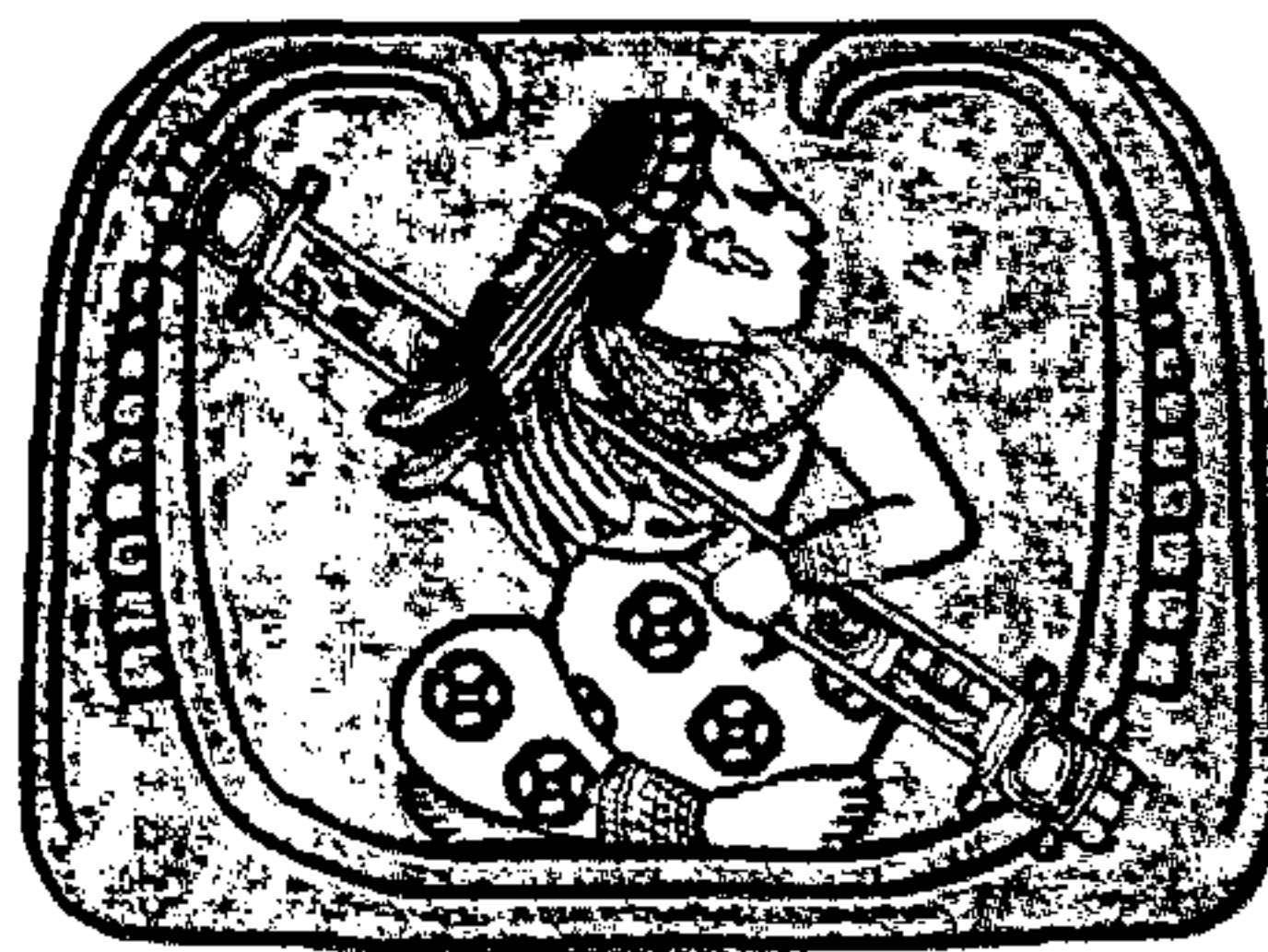
En su acepción más general, se entiende por literatura al conjunto de obras que expresan la verdad y la belleza por medio de las palabras y que, perpetuando el pensamiento y el sentimiento humano, constituyen una de las más amplias y altas manifestaciones de la cultura. Esta palabra se deriva de la voz latina littera, que significa bellas letras.

En relación a lo geográfico, se divide en literatura de carácter particular, tal es el caso de la Literatura Guatemalteca, que trata de las obras literarias escritas por guatemaltecos y escritas en Guatemala, esto incluye a literatos que no siendo guatemaltecos vivieron en Guatemala, ya que fue en este lugar donde desarrollaron su intelecto.

En Guatemala, como ocurre con los demás países hispanoamericanos, o con la mayoría de éstos, la literatura guatemalteca no ha sido, hasta ahora, objeto de un estudio que profundice y defina su concepto; es decir que la caracterice distintamente, como expresión de nuestra vida nacional o, mejor todavía, de nuestra cultura. Esto ha llevado, a elaborar diferentes teorías, donde se niega la existencia de una literatura guatemalteca, asegurando que la que existe no es más que el resultado de la influencia española y europea.

Sin embargo, la literatura guatemalteca comienza mucho antes que Colón pisara América. La civilización Maya ya se encontraba establecida por más de un milenio antes de aquel acontecimiento. Aquella cultura llegó a desarrollar la escritura, consciente o inconscientemente

reservando su lugar en la universalidad del pensamiento humano. El aporte de las narraciones Mayas no ha influenciado tanto a la nación que conocemos hoy en día como el simple hecho de su descendencia, a la cual generalizamos llamándole la cultura K'iche', que aún es una parte integral de Guatemala.



Encontramos dos caminos en esta rama de la literatura de Guatemala. En uno de ellos tenemos las obras existentes que narran parte de la cultura K'iche'. Estas obras, incluyendo el Popol-Vuh y el Rabinal Achí, han sido redactadas desde el inicio de la influencia europea en el Nuevo Mundo hasta nuestros días. Por otro lado están las traducciones de escrituras originales en los templos y estelas, aunque de trayectoria reciente.

Los españoles trajeron con ellos sus ilusiones de riquezas y evangelización. De acuerdo a la práctica utilizada en el resto de las Américas, encontramos las crónicas y los catecismos de esa época. Son pocas, muy pocas, las obras de aquella Guatemala que han logrado sobrevivir hasta nuestros días. Fue muy común la redacción en latín durante aquel período. La tradición cultural de Guatemala, arranca desde la misma cultura Maya-K'iche', prolongándose a la época colonial de la Federación Centroamericana, y a la República independiente. Pio Baraja lo dijo así: "La obra artística es siempre nacional (ya que radica en su sensibilidad), aunque puede llegar, por su intensidad o por su belleza a universalizarse".



A principios del siglo XIX, según Europa se anticipaba al Romanticismo, la literatura guatemalteca comenzaba a reflejar ciertas características propias. Surgieron las fábulas con moralejas, no muy ocultas en ciertos casos, de críticas al sistema, al gobierno, y a la sociedad por igual. Con el tiempo las obras se han incrementado y abarcado todos los géneros y las críticas han permanecido hasta el presente.

Esto disipa las diferentes dudas que se han establecido a favor y en contra de la existencia de una literatura guatemalteca. Estas negaciones quedan atrás cuando se observan las diferentes tendencias y se precisan caracteres de profundo contenido cultural guatemalteco; al mismo tiempo avanza la investigación histórica y alcanza altura la discriminación crítica, cuya estimación selectiva y valorativa evidencia el americanismo impreso como un sello en nuestra pasada literatura, o advierte que los más legítimos valores que han de clasificarse como clásicos nacionales, se inspiran y se arraigan en la tradición y cultura guatemalteca.

Guatemala, por haber sido la cuarta ciudad colonial favorecida con tener una imprenta, es rica en compilación bibliográfica. Al cronista Francisco Antonio Fuentes y Guzmán, se le debe la primera y más completa lista de manuscritos indígenas (final del siglo XVII); su original se conserva en la Municipalidad de Guatemala. Los misioneros desarrollaron una labor cultural en el Nuevo Mundo, realizando crónicas, también hubo intentos de exaltar y hacer pasar a la posteridad nombres de varones ilustres, lista de escritores, como la publicada en 1747 en México por el padre Juan de Cartagena, titulada la "Santa Iglesia de Guatemala, Madre Fecundísima de Hijos Ilustrísimos". Fray Antonio Arochena, guatemalteco,

escribió "Catálogo y Noticia de los Escritores del Orden de San Francisco de la Provincia de Guatemala".

En el listado de Beristain los escritores guatemaltecos son abundantes y su obra ha sido de consulta, de estudio y empleo. En el periódico La Semana (1865-1871), se reprodujo la bibliografía guatemalteca por iniciativa de su director José Milla y Vidaurre, así lo hizo Ramón A. Salazar en el año de 1897, en su libro "Historia del Desenvolvimiento Intelectual de Guatemala", también José Fernando Ramírez en su obra "Biblioteca Hispanoamericana" (1898) y otros más.

El abate Carlos Esteban Brasseur de Bourbourg (1814 - 1874), cura de Rabinal, hizo estudios etnográficos y de lingüística. En París publicó: Biblioteca Mexicano-Guatemalense (1871).

El chileno Toribio Medina, menciona en la introducción de su famosa obra "Historia Crítica de la Inquisición en Guatemala", el libro "Origen de la Imprenta en Guatemala" del presbítero guatemalteco Martín Mérida. Manuel T. Ovalle, en "Directorio del Viajero en la República de Guatemala" (1889), divide la bibliografía nacional en dos épocas: antes y después de la Independencia.

Antonio Batres Jáuregui, en el primer tomo de su obra "La América Central, ante la Historia" (1915), incluye un comentario sobre nuestros cronistas e historiadores. "Nuestra Bibliografía Colonial" (1924), es obra de Virgilio Rodríguez Beteta.

El licenciado J. Antonio Villacorta C., hace un ensayo de una Bibliografía Geográfica-Histórica de Guatemala (tomo II, números 1 y 2), hablando sobre Bernal Díaz del Castillo, "Landívar y los Mayas guatemaltecos". Estos son algunos de los principales personajes que han

destacado en la literatura guatemalteca y que a través de sus escritos han dado a conocer nuestra cultura, economía y sociedad.

La creación literaria es una creación artística como función espontánea de la sensibilidad, esto es, como un movimiento de la voluntad que sitúan los psicólogos entre las tendencias y el deseo, en el plano de la vida afectiva o emocional, y no podemos desentendernos de la influencia que sobre esta última ejerce el medio social, superponiendo a nuestra naturaleza, ya condicionada por cualidades adquiridas heredadas, una segunda naturaleza que deriva de la educación; tendencias e ideales del medio colectivo en que se encuentran sumergidos, y que se traducen en características de la vida afectiva y que se expresan en la creación literaria.

## **1.2 FACTORES QUE INFLUYEN EN LA LITERATURA GUATEMALTECA**

Un factor determinante es la tradición, que ofrece motivos para el cultivo de algunos géneros literarios o pueden identificarse en tal o cual tendencia, de modo más general, condicionando la sensibilidad e imprimiendo un sello que no se puede dejar de tomar en cuenta sino entran indudablemente como ingredientes esenciales de la obra literaria e incidentalmente pueden predominar y en todo caso contribuyen a darle una fisonomía propia.

Entre los factores que configuran la literatura guatemalteca están:

**1.2.1 Lenguaje:** por el simple hecho de hablar el español, pensamos a la española, esto significa que hay un genio del idioma y que, siendo las palabras el elemento



creativo, a su vez que presta forma a la sensibilidad del artista, limita e influye aquella facultad de invención, y en la misma medida la estimula.

Es importante también considerar el nexo entre el pensamiento y el lenguaje, hasta el punto de ser casi inseparables, pues no se puede pensar sin palabras, ni hablar sin expresar pensamientos. Es necesario señalar que el idioma español que se habla en América ha sufrido cambios y transformaciones, estableciendo diferencias entre países y regiones del Nuevo Mundo. Sin embargo, se ha comprobado que en Guatemala se ha pervertido menos este maravilloso instrumento de expresión.

El idioma es un producto social y algo vivo, evoluciona con los pueblos, tan vitalizado por el folclor (sabiduría popular) como por los estilistas. Guatemala posee dichos y sentencias populares, modismos y regionalismos, aparte de numerosos americanismos y guatemaltequismos que gradualmente ganan carta de naturaleza en el léxico español y que de todos modos son imprescindibles en el uso corriente y se justifican por la necesidad de expresar las cosas de nuestro ambiente, por desconocidas o diferentes, innominadas o no bien denominadas en el español.

Es así como también se han introducido muchos vocablos indígenas, ya con su prosodia original, cuando ésta no choca al genio del castellano, ya españolizados. Hay pues un poco del genio guatemalteco mezclado con el del español, y un habla que responde mejor que cualquier otra a la psicología, a la necesidad de expresión a la sensibilidad del guatemalteco.

**1.2.2 Elemento étnico:** en Guatemala existen 24 grupos étnicos: 21 mayas, un garífuna, un xinca y un ladino. Esto

ha creado conflictos por la falta de unidad de la población y por lo mismo no aparece bien integrada y fuertemente cohesionada por las condiciones históricas. Hay una fuerte resistencia entre el criollo descendiente del español y el indígena que se apega rutinariamente a las formas exteriores de la antigua civilización Maya-K'iche'.

No puede desatenderse el factor étnico, pues los diferentes grupos étnicos ofrecen una literatura que les es propia, de cuya autenticidad no podríamos en modo alguno dudar, igualmente arraigada en sus tradiciones. Esto ofrece al literato guatemalteco como incitante motivo y da origen a un género muy especial que hemos dado en llamar literatura indigenista.

**1.2.3 Medio ambiente:** el medio físico influye a su vez en la creación artística, condicionando las tendencias y ejerciendo un sugestivo influjo sobre nuestra sensibilidad. A este medio físico se sobrepone el medio social, imponiendo la influencia del grupo en cuyo seno se acumulan por herencia cualidades adquiridas y se elaboran, evolucionan y se fijan tendencias, ideas y hábitos sociales que alcanzan al individuo y aun obligan a elementos extraños que ya llegan formados, como producto de un medio y educación distintos, a incorporarse a la colectividad guatemalteca.

Otras ramas o tópicos que se incluyen en la literatura guatemalteca son la literatura infantil, redacciones en cuentos y poesías que han logrado alcanzar el entendimiento de la niñez. La pedagogía en términos más convencionales es también representada. Y como es de esperar, el chapinismo, incluyendo la influencia Maya-K'iche'.



## **1.3 CORRIENTES LITERARIAS**

### **HISPANOAMERICANAS**

A partir de la conquista y la colonización, y después de la Independencia, las artes y en especial la literatura en América Latina, emergió teniendo sus representantes en las principales corrientes. Durante este período empezaron a actuar en la cultura y en las letras del continente a fines del siglo XVIII, y a principios del siglo XIX. Formados espiritualmente en las corrientes filosóficas y liberales de la Revolución Francesa, fueron antes que escritores, hombres de América y apasionados defensores de la independencia del continente.

Hechos en la escuela clásica, con buena base de humanidades, son en el terreno literario, creadores de bellas obras de sentido humano y universal. Los principales autores de este período, Andrés Bello, José Joaquín de Olmedo y José María de Heredia, intervinieron en la independencia de sus respectivas patrias, legando a la posteridad obras de indudable mérito. Bello y Heredia iniciaron, cuando aún no había aparecido el Romanticismo, la literatura descriptiva del continente, cantando el primero a la agricultura de la zona tórrida y el segundo al Niágara en versos de perdurable belleza.

#### ***1.3.1 Neoclasicismo***

A pesar de las muestras que han quedado de la actividad literaria habida durante los tres siglos de colonizaje, el nacimiento de la literatura de Hispanoamérica sólo es verdaderamente determinado por el hecho histórico de la emancipación y la secuela de guerras originadas en su entorno. Entran entonces con mayor continuidad y significación en las letras de las nuevas naciones, su paisaje, los sentimientos de los hombres que las pueblan y las acciones guerreras en que éstos se empeñan, aunque solamente fuera en forma de "un eterno canto" hacia la agricultura.

Las características del período que, tanto allá como acá, se ha llamado Neoclásico, son las mismas en España y en América, los tres más altos representantes de esta tendencia en Hispanoamérica, en el terreno poético son: Bello, Olmedo, Heredia, exacerbación retórica de sus modelos literarios.

La virtud principal de los hombres que descollaron en el período Neoclásico fue precisamente mantener el nexo entre el espíritu español y el americano. Por eso se les tachó de "hispanizantes", contribuyeron con su actitud a detener la desintegración de las virtudes heredadas, lo que de haber sucedido, hubiera sido peligrosísimo hasta nuestra independencia política, y que es justo reconocerlo.

### **1.3.2 Romanticismo**

El Romanticismo, escuela literaria que nació en Alemania a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX con caracteres eminentemente patrióticos. De esta conjunción se nutrió el Romanticismo de lengua castellana, cuya primera expresión en América y en Argentina, sin mediación de España, tuvo su representante en Esteban Echeverría.

Pero el Romanticismo no sólo fue una reacción literaria y artística, sino un amplio movimiento filosófico que ha ejercido influencia en la conducta, el escritor se proponía vivir el ideal que concebía, y ante la imposibilidad de conseguirlo, exteriorizaba su tortura espiritual. Se llamó "mal del siglo" a ese estado moral característico del período Romántico. Hay tal sincronismo en los caracteres de la producción literaria de Hispanoamérica durante el siglo XIX, que se revela a pesar de la independencia política de las naciones que la componen, éstas

mantiene una unidad espiritual que las aglutina y vincula estrechamente.

Las diferentes tendencias no han evolucionado aislada-mente en una u otra nación, sino conjuntamente en todas ellas y en forma sucesiva. El siglo comenzó dándoles la independencia política y con ella los fundamentos de una literatura propia, que empieza siendo neoclásica para pasar después a ser romántica y enseguida modernista.

La naturaleza del continente, bien distinta de la de Europa y de las otras partes del mundo, y cuya característica esencial es su grandiosidad y extensión, inspira a los poetas románticos, páginas de encendida admiración, muchas de las cuales alcanzan gran valor literario.

### **1.3.3 Modernismo**

Pasado el auge del Romanticismo, aparecen en la poesía americana de fines del siglo XIX voces nuevas que anuncian un cambio sustancial en la misma. La influencia esta vez va a venir de Francia.

El Modernismo en Hispanoamérica se manifestó por el despertar en la sensibilidad de todo un continente, de todo un grupo social reprimido, que llena de vigorosas energías, se coloca frente a la vida, sorprendiéndose de hallarse en posesión de un instrumento de expresión maravilloso, el idioma que la pobreza del movimiento literario español de la segunda mitad del siglo XIX había aniquilado y siente la necesidad de hacer brillar con su ímpetu joven una lengua tan extensa como el español.

El Modernismo fue un movimiento literario proyectado hacia fuera y, aunque no contuvo en sí ningún germen espiritual humano perdurable, sobrevivirá como uno de los momentos más brillantes de la poesía de habla



española. Fue todo expresión, forma, búsqueda y hallazgo de la palabra. Su más importante haber consistió en la innovación métrica, el remozamiento del lenguaje y la guerra a la preceptiva.

## **1.4 LITERATURA GUATEMALTECA**

### **CONTEMPORÁNEA**

La literatura guatemalteca de los últimos tiempos se ha caracterizado por cierta crítica a las identidades, haciendo evidente el racismo que se vive en esta sociedad; por parte de un sujeto que se opone (y debe oponerse) a formas letradas de representación (de esas identidades) y confiere estatuto de esencialistas a los operativos literarios y, en general estéticos, que los artistas y escritores «profesionales» han realizado incorporando las culturas subalternas a su discurso letrado.

En este orden de ideas, todo lo relativo al sentido estético, ético y antropológico de los operativos vanguardistas de inclusión de las culturas populares influenciados por pensamientos de ambas culturas (tanto europeos como latinoamericanos) necesita ser revisado y revalorado a la luz (o a contraluz) del planteamiento postmoderno, que se contrapone, por ejemplo, al discurso testimonial de la corriente vanguardista.

Dicho discurso se reduce a una recreación pequeño burguesa del discurso y la cultura campesina e indígena. La literatura comprende una narración de lo "verdadero" del explotado, marginal y subalterno del indígena. En otras palabras y según esta lógica: la literatura cede el paso a la oralidad transcrita al papel, en nombre de la «autenticidad» popular. Esto partiendo del principio de que la literatura es un medio válido de formulación

estética de identidades transculturadas, mestizas e híbridas, así como expresiones de identidad popular. La vanguardia guatemalteca no es solamente una explosión de proclamas y manifiestos que poco tienen que ver con el producto estético resultante, como en Europa.

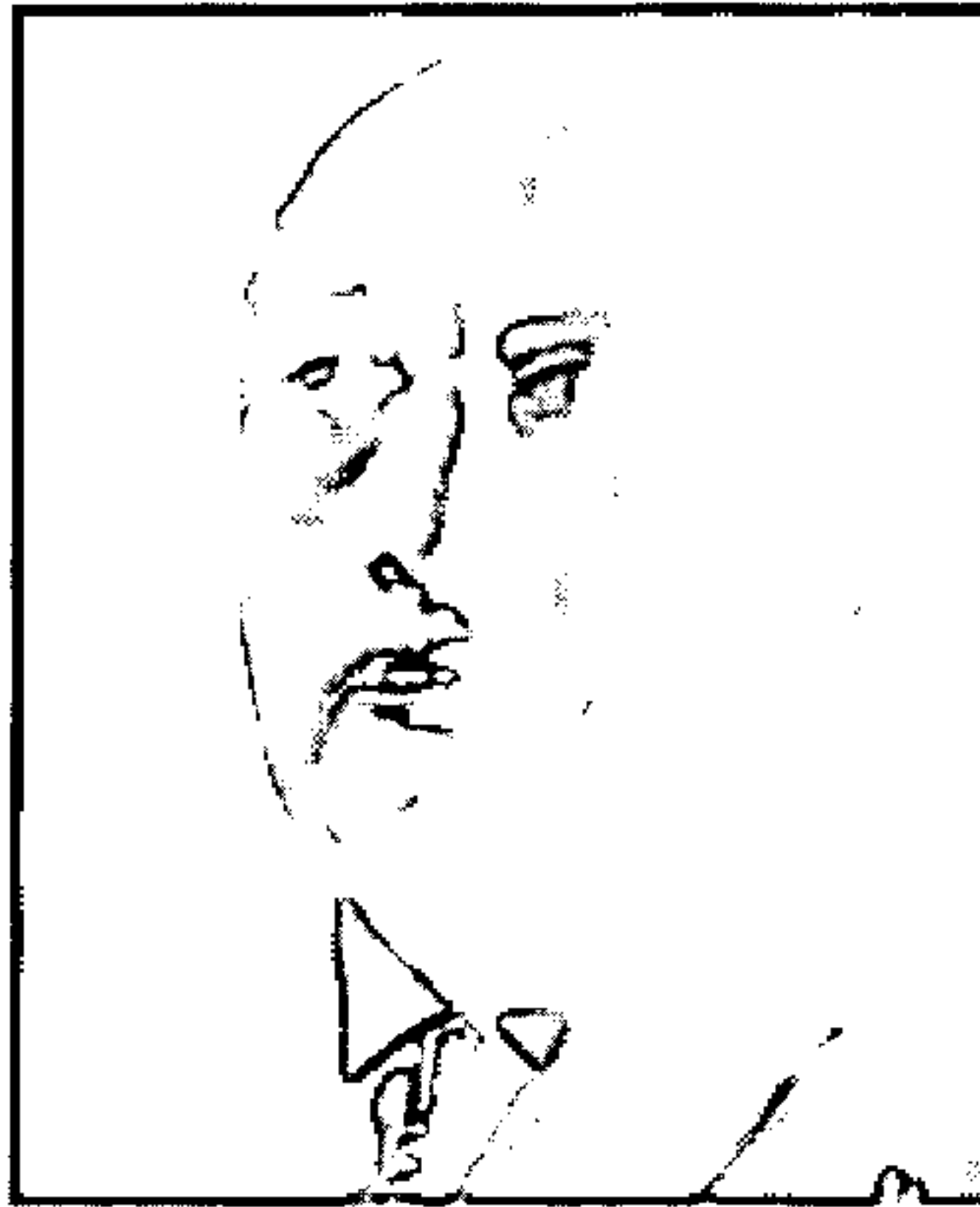
Paralelo a esto también es un proceso cultural muy extendido en el tiempo que, en Guatemala, cumplió funciones distintas a las que cumplió en Europa. Esta diferencia en las funciones del vanguardismo de uno y otro lado del mar es particularmente visible cuando consideramos el fenómeno vanguardista guatemalteco desde la perspectiva de sus apropiaciones de las culturas populares para lograr una síntesis estética transculturadora, que amalgama oralidades, instantes de escritura automática, imaginerías, tradiciones, leyendas, formas verbales de textos precolombinos que vienen de la oralidad y creencias cristianas y de religiones anteriores al cristianismo en América.

En efecto, las funciones sociales que cumplieron las vanguardias artísticas europeas tuvieron que ver más con el cuestionamiento de la modernidad y de la condición humana disminuida en su dimensión creativa, que con la intención guatemalteca de incluir lo popular excluido dentro de los proyectos de nación democratizados, aunque fuera sólo en la imaginación de los artistas y escritores.

En los años del conflicto armado, muchos escritores exiliados de sus naciones coincidían en París, en la "más famosa tertulia del mundo, ubicada en Montparnasse, la cual configuró el mito cultural parisino durante "los años locos", dando cabida a exiliados, bohemios y artistas de muchas nacionalidades".



Entre los escritores que coincidieron en aquella tertulia puede mencionarse a James Joyce, Gertrude Stein, César Vallejo, Alejo Carpentier, Miguel Ángel Asturias, Luis Cardoza y Aragón, Alfonso Reyes, Arturo Uslar-Pietri, Pablo Picasso, Salvador Dalí, Luis Buñuel, y muchos otros.



Miguel Ángel Asturias, representante de la  
Literatura Guatemalteca Contemporánea

París fue el laboratorio en el que Asturias y muchos otros, encontraron la parte oscura y perdida de su identidad guatemalteca, sitio donde experimentaron las audaces juntas culturales que realizaban las vanguardias europeas y donde ejercieron las originalísimas apropiaciones que, con mentalidad vanguardista (ruptural e innovadora), los latinoamericanos hicieron de lo popular "lo primitivo", lo folclórico, lo oral y lo arqueológico de las culturas sedimentarias que conforman las identidades americanas.

Para el caso que nos interesa, esta fue la plataforma con el Surrealismo y con las mitologías mayas desde una perspectiva académica. Tanto el surrealismo (como corriente vanguardista) como el tono mágico de las leyendas populares (logrado mediante un uso ritual de la palabra) son dos ingredientes básicos del vasto operativo

verbal, al cual debe agregarse, como se sabe, el insumo de la prosa de las crónicas españolas (y su tono exagerado) y el de la tradición literaria española (barroca) en general, así como el de la poética. Esto abrió paso a las nuevas corrientes literarias que surgieron y que son objeto de nuestro estudio.

#### **1.4.1 Postmodernismo**

El Postmodernismo propiamente dicho significó, una reacción conservadora y una rectificación respecto del Modernismo, que como toda escuela literaria triunfante, se había hecho habitual y retórico.

Como se ha visto y se sabe, la literatura del siglo XX ha pasado por varios espacios de tiempo, en los que aparecen y se diluyen corrientes, literatos; entre los años de 1910 a 1930 sucede la transición entre el Modernismo y el Vanguardismo. Se caracteriza por el manejo de la sencillez, depuración de las formas y se toma como tema principal las confidencias sentimentales.

#### **1.4.2 Vanguardismo**

Es renovación que va contra lo tradicional; este movimiento nace entre los años de 1920 a 1940. No sólo en la literatura hubo renovación, también se dio en la plástica y en la música. En el arte se tuvieron varias fases conocidas como Expresionismo, Fauvismo, Cubismo, Futurismo, Dadaísmo, Surrealismo. El Expresionismo es la doctrina artística en la que se pasa sobre todo lo real, basándose en su propia sensibilidad.

#### **1.4.3 Postvanguardismo**

Es marcado por el surgimiento de nuevos poetas y escritores, a partir de 1950. Se les llamó postvanguardistas

porque asimilaron el lenguaje de ruptura, de desprendimiento del vanguardista, también se les conoce como universalistas, por su actitud crítica frente a la mentalidad contemporánea.

#### **1.4.4 Literatura Hispanoamericana hasta principios de 2000**

Como se ha visto y se sabe, la literatura del siglo XX ha pasado por varios espacios de tiempo, en los que aparecen y se diluyen corrientes, literatos; entre los años de 1910 a 1930, sucede la transición entre el Modernismo y el Vanguardismo, este período se conoce con el nombre de Postmodernismo. A los escritores que surgen en este período se les llama postmodernistas, ellos manejaron la sencillez, depuraron las formas y tomaron como tema principal las confidencias sentimentales. En el género de la novela, se destaca la novela histórica, sentimental, social, política testimonial, exótica y costumbrista.

Desde 1950, nuevos poetas y escritores comienzan a manifestarse dentro del panorama literario latinoamericano. Son los poetas y escritores nacidos entre 1915 y 1930. Se les ha llamado postvanguardistas porque han asimilado y aprendido el lenguaje de ruptura que aportaron los grandes nombres de la vanguardia. Se les conoce también con el nombre de universalistas por la madurez de su conciencia social de lo latinoamericano y porque han tomado una actitud crítica frente a la mentalidad contemporánea en su máxima amplitud espacial y temporal.

La característica más importante de la novela latinoamericana actual es su ruptura con la crónica circunstancial de la realidad. Los nuevos novelistas inventan

lugares, territorios y personajes. Gracias a la escuela dejada por la literatura guatemalteca desde antes del descubrimiento, pasando por su conquista, colonización e independencia, hasta este final de siglo y por la influencia principalmente europea, nuestro mundo literario local se engalana día con día con nuevos poetas, ensayistas, cuentistas, novelistas, escritores dramáticos y científicos, en los cuatro puntos cardinales de la patria.

### **1.5 SITUACIÓN POLÍTICA, SOCIAL Y CULTURAL DE GUATEMALA A PARTIR DE LA FIRMA DE LOS ACUERDOS DE PAZ**

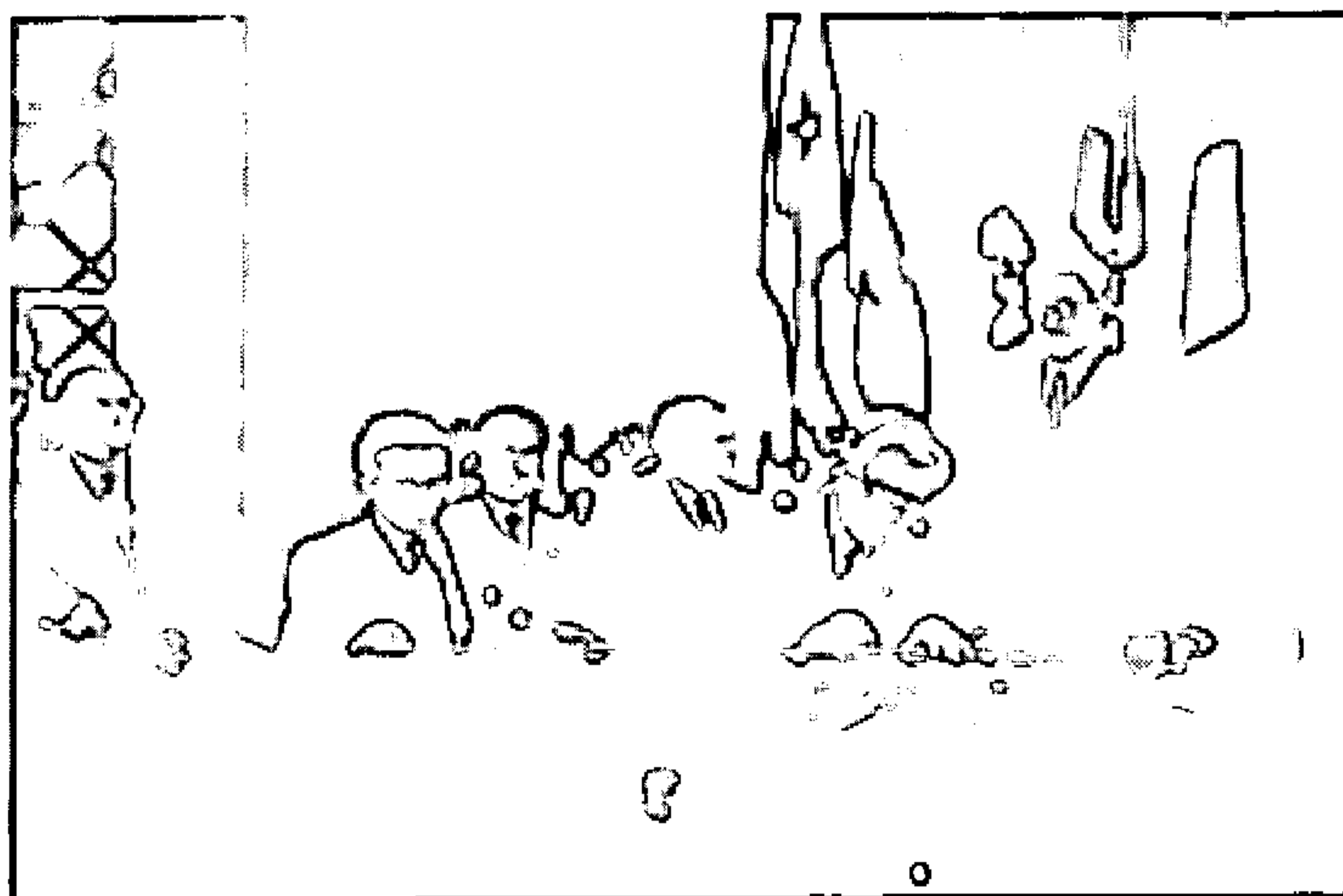
Guatemala, al igual que muchos países de Latinoamérica fueron confrontados por el conflicto de la guerra fría, lo cual debilitó la credibilidad en los gobiernos. Fue hasta finales del siglo pasado, en que los gobiernos dieron muestras para impulsar la paz en la región. La Firma de los Acuerdos de Paz Firme y Duradera, debe concebirse como el inicio de una nueva etapa, en la que a través de un compromiso político nacional, debe concentrarse el aporte de todos los sectores hacia la construcción del proyecto de nación, constituyendo la plataforma para la edificación del proyecto de una nación democrática, pluricultural, multiétnica, multilingüe y con justicia social.

Para valorar el contenido de los Acuerdos de Paz en su conjunto, es necesario tener en cuenta las motivaciones que dieron lugar al enfrentamiento armado, según el arzobispo metropolitano Rodolfo Quezada Toruño, quien fue uno de los grandes impulsores para lograr la Firma de los Acuerdos de Paz Firme y Duradera, dice que "el origen del conflicto se debió por un lado a la situación de pobreza que desde hace mucho tiempo



sufre la mayoría de la población guatemalteca, esta pobreza deriva en falta de educación, el analfabetismo, el deficiente estado de salud, la carencia de vivienda y el problema agrario.

Pero otro factor que influyó en este conflicto fue la debilidad de las instituciones, políticamente han estado sometidos a las dictaduras conservadoras y autoritarias, la democracia en Guatemala ha sido más formal que real". Con la Firma del Acuerdo de Paz Firme y Duradera, en diciembre de 1996, el gobierno del presidente Alvaro Arzú y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG) pusieron fin a 36 años de guerra civil.



**Firma de los Acuerdos de Paz, Guatemala 29 de diciembre de 1996**

Los Acuerdos constituyen el marco para comenzar a tratar las causas y consecuencias de ese conflicto y una guía para las reformas necesarias para construir un sistema basado en el respeto a los derechos humanos, la participación democrática y el régimen de derecho. Tales reformas son esenciales si la paz ha de ser verdaderamente "firme y duradera". Al asumir el gobierno en



enero de 2000, el presidente Alfonso Portillo acogió los Acuerdos como "un sendero hacia el futuro que los guatemaltecos nos hemos trazado para lograr una sociedad justa e incluyente" y los declaró política de Estado para su administración.

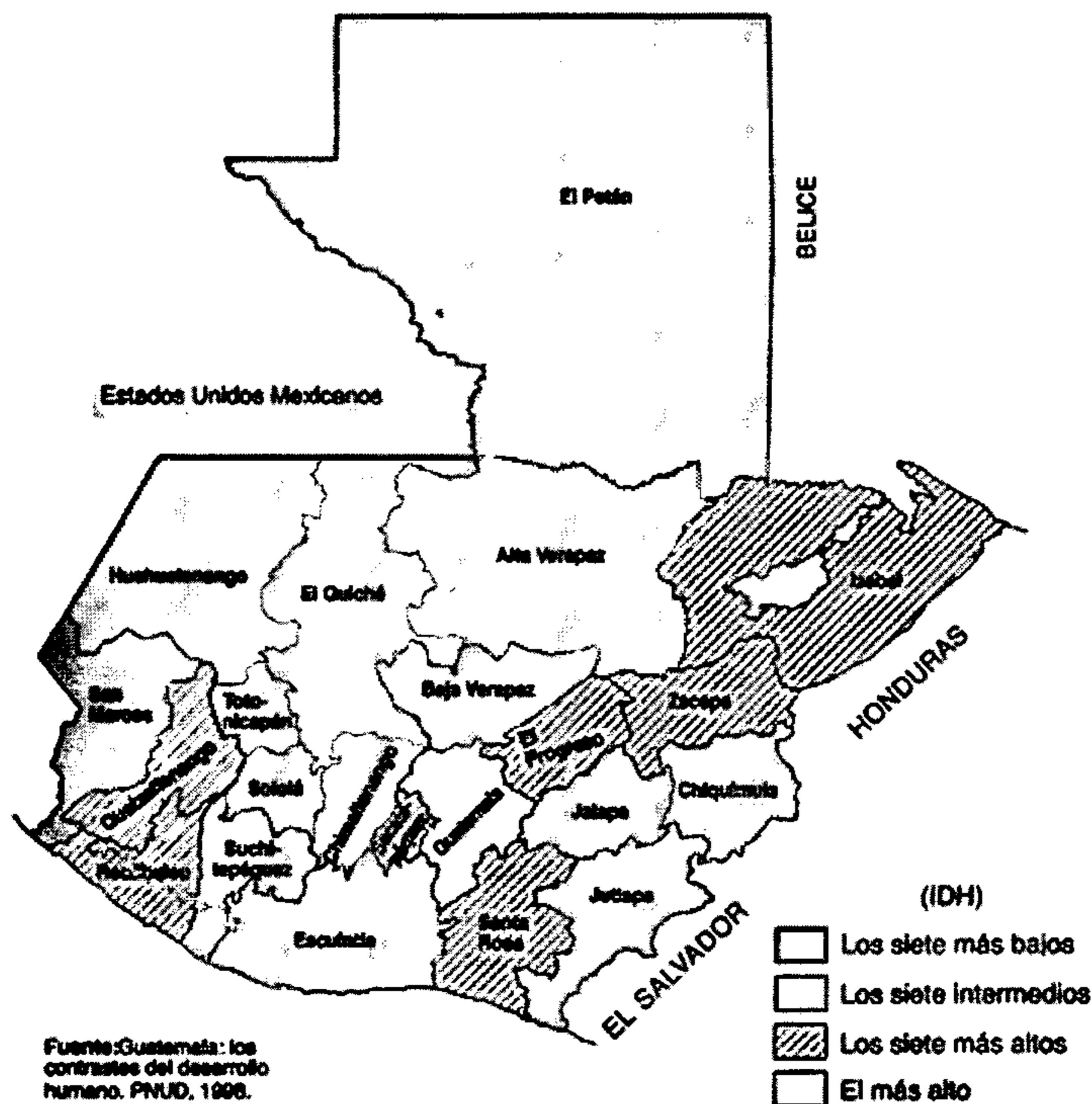
Este sendero hacia el futuro a través de la resolución de las causas y consecuencias del conflicto, da prioridad a los siguientes temas:

- \* La creación de un Poder Judicial independiente que se perciba como imparcial y efectivo.
- \* El desarrollo de una Policía Nacional Civil que genere el respeto de la gente.
- \* La nueva definición de la función de las fuerzas armadas como una institución vinculada a la protección contra las amenazas externas.
- \* El reconocimiento de las justas aspiraciones de la población indígena.
- \* La búsqueda de relaciones entre hombres y mujeres que estén libres de discriminación y violencia basadas en el género.
- \* La consecución de una sociedad que proteja los intereses de los niños y la progresiva realización de los derechos económicos, sociales y culturales a través de avances concretos que permitan a todos los guatemaltecos aspirar a una vida de dignidad con iguales oportunidades.

Un aspecto esencial de los Acuerdos, identificado como una falla grave del pasado y un desafío prioritario para el presente y el futuro, es el requerimiento de que se haga justicia y se vea que se hace justicia. El Estado reconoce que los sistemas de seguridad pública y de administración de justicia tienen graves deficiencias. Entre los problemas que el propio Estado ha identificado, están la acción abusiva y arbitraria de las fuerzas policiales, la

falta de capacidad institucional para investigar y enjuiciar delitos, especialmente cuando son cometidos por agentes estatales, y las serias deficiencias en el debido proceso y la administración de justicia.

Paralelo a esto, Guatemala se encuentra ubicada en la región del mundo con mayores niveles de desigualdad social; además en ella, como en el grueso del continente latinoamericano, ha habido una tendencia al deterioro en la distribución del ingreso en los últimos 25 años y que se dio a partir de los años 70, en los 80 o en los 90. Por ese motivo, la situación económica y social refleja índices de pobreza muy altos. No se ha revertido todavía el deterioro que se dio durante la crisis de la deuda.



En términos estrictos lo que se observa es un aumento de la pobreza muy grande durante los años 80, una mejoría hasta 1997 y un aumento en los dos últimos años, de una crisis económica generalizada. En promedio todavía no se ha regresado a los niveles de los años 80. Por lo tanto se puede establecer que el desafío principal de Guatemala es en términos directos de pobreza, aunado al principal problema de la desigualdad social. Para lograr avances significativos en materia social se necesitan dos cosas: primero, una política social de largo plazo que provea capital humano y protección social. Segundo, y como parte de lo anterior, unos planes especiales de carácter integral dirigidos a los hogares de menores ingresos para atacar lo que se llama los "mecanismos de transmisión intergeneracional de la pobreza y la desigualdad".

Con la Firma de los Acuerdos de Paz se han implementado programas de nutrición, salud, especialmente en la etapa reproductiva; se han abierto espacios para promover la educación bilingüe, incluso pre-escolar, además existe mayor participación de la mujer en todos los aspectos sociales, políticos y económicos en el nuevo proyecto de nación, sustentado en la agenda de paz.



## CAPÍTULO II

### 2.1 SÍNTESIS HISTÓRICA DE LA HERMENÉUTICA PARA SU INTERPRETACIÓN OBJETIVA

A través de los tiempos, la literatura y los textos han constituido la faceta más importante de la cultura de las civilizaciones, es parte del patrimonio de una sociedad, y en su gran mayoría está condicionada por los fenómenos históricos, sociales y políticos de cada pueblo.

El término literatura, proviene del latín littera (letra), es una traducción del griego grammatiké, que en un principio significó el arte de leer y escribir. Posteriormente el término literatura siguió refiriéndose a toda actividad relacionada con la escritura, así como los escritos de filosofía e historia, entre otros. Mediante la literatura, las palabras han duplicado las cosas y los acontecimientos del mundo, con el fin de mejorarlo o transformarlo. El lenguaje le permite al ser humano construir un sistema de símbolos comunes, a través de los cuales se transmite el fenómeno cultural. Éste se convierte en el ambiente característico del ser humano, un medio del que, además, el propio humano es autor.

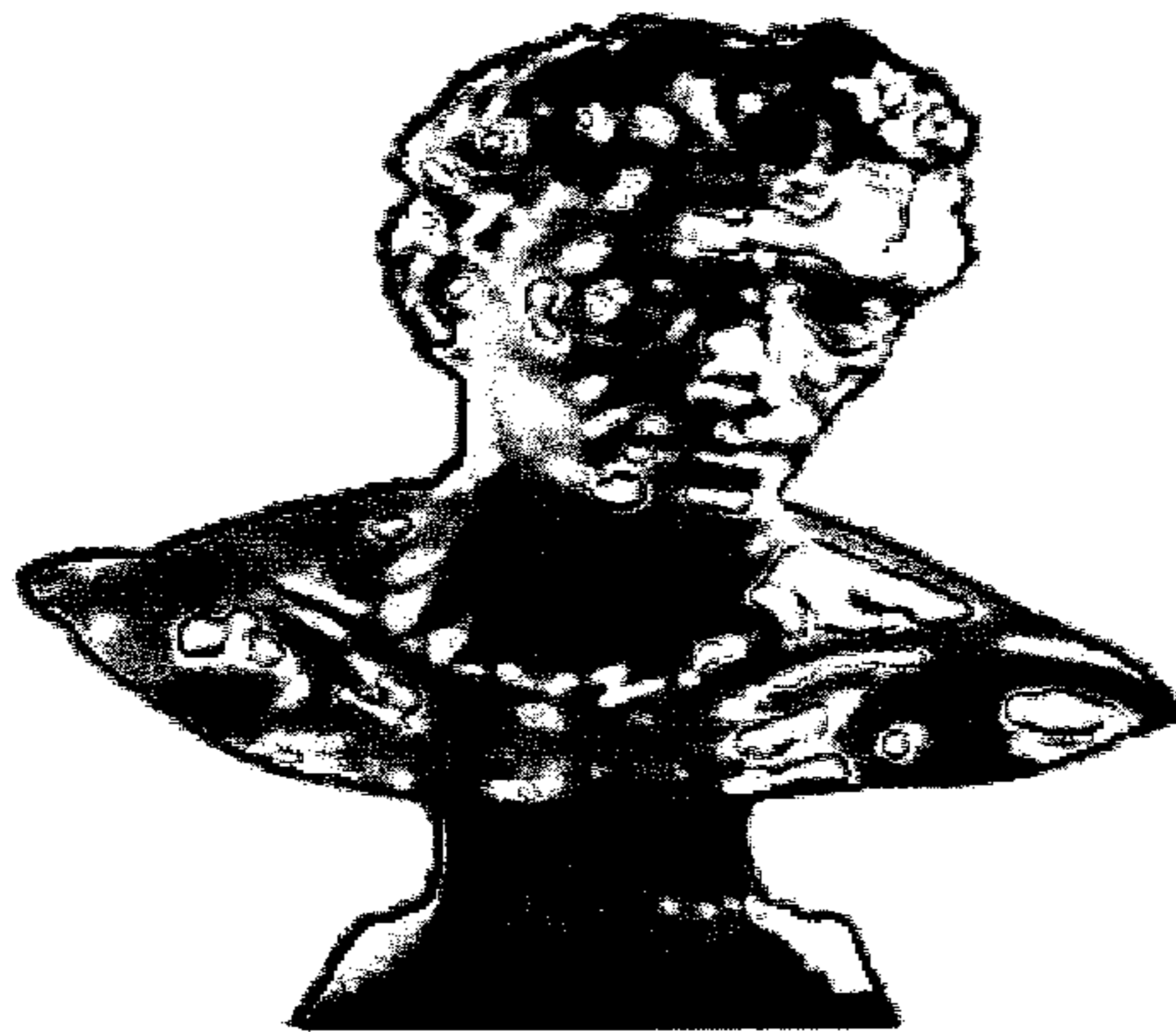
Sin embargo, dentro de esta interdependencia que existe entre la sociedad y la literatura, se presentan diversas dicotomías en cuanto al entendimiento, análisis e interpretación de textos, hay mucha dificultad en interpretar el sentido real y objetivo que el texto u obra literaria lleva implícita.

Ante esto, surge una herramienta de mucha utilidad para superar este obstáculo, la hermenéutica que «es la

disciplina de la interpretación, que trata de comprender textos; lo cual dicho de manera muy amplia, colocarlos en sus contextos respectivos». <sup>1</sup> Por otro lado tenemos que interpretar es «... recuperar el significado intencional del autor reducido a un solo significado», <sup>2</sup> con eso el intérprete los entiende, los comprende, frente a sus autores, sus contenidos y sus destinatarios.

«La hermenéutica tiene sus orígenes históricos desde los griegos. Aristóteles dejó muchas ideas apreciables sobre la forma de entender el lenguaje. Los medievales, con su exégesis bíblica de los cuatro sentidos de la Escritura, fueron afanosos cultivadores de la comprensión e interpretación de textos.

El Renacimiento llevó al máximo la significación simbólica de los textos, al tiempo que originó la ciencia más explicativa de la letra. La modernidad lleva adelante esa ciencia con tintes de cientificismo». <sup>3</sup>



**ARISTÓTELES**

**Nacido el año 384 a C. Fallecido el año 322 a C.**

La hermenéutica es una ciencia "pragmática", al menos en parte, ya que tiene la finalidad de captar la



intencionalidad del hablante o autor, la comprensión de la intencionalidad de un texto requiere la intervención de la pragmática y la hermenéutica; es decir es necesario aplicar la interpretación a los textos para desentrañar la intencionalidad que le fue impresa.

Así, hablar de la hermenéutica como teoría general de la interpretación o de análisis de textos, se puede afirmar que «...es principalmente teórica y práctica, porque el que pueda ser práctico se deriva de su misma esencia de ser teórica».<sup>4</sup>

La primera concepción de la interpretación es la "hermenéutica positivista", que busca el significado completo o la reducción al máximo de la polisemia, y la segunda concepción de la interpretación es la "hermenéutica romántica", con riesgo de efectuar una simplificación excesiva.

«La hermenéutica positivista se pone como ideal la univocidad, es decir encontrar el significado real de un texto. La utilización de las expresiones en un sentido completamente igual para todos sus referentes, de modo que se pueda llegar lo más posible a la igualdad de comprensión. La hermenéutica romántica se abre camino hacia la equivocidad, permite el flujo vertiginoso de significados, de tal forma que no se logra recuperar el significado del autor o del hablante, sino que el lector o intérprete estará completamente recreando el significado del texto o del mensaje a cada momento, sin objetividad posible, dando completa cabida a la propia subjetividad distorsionada o, por lo menos, modificada».<sup>5</sup>

Para entender la ciencia de la interpretación, hay que definir el concepto de hermenéutica, al igual que toda disciplina cognoscitiva, es necesario precisar cuál es su objeto de estudio y cómo se clasifica. Partiendo de que la

hermenéutica es la disciplina de la interpretación; es la ciencia y el arte de comprender textos. Debe entenderse por textos no sólo los escritos, sino también los hablados, los actuados y de otros tipos. Una característica peculiar que se requiere para que sean objeto de estudio de la hermenéutica es que en ellos no haya un solo sentido, es decir que contengan polisemia o múltiple significado, esta característica es muy importante ya que consiste en la capacidad de traspasar el sentido superficial para llegar al sentido profundo, inclusive al oculto; también de encontrar varios sentidos cuando parece haber sólo uno; y, en especial, de hallar el sentido auténtico, vinculado a la intención del autor, plasmado en el texto y que se resiste a ser reducido a la sola intención del lector. Por lo tanto hay tres características en la interpretación, comprensión y análisis de textos:

- El texto (con el significado que encierra)
- El autor
- El intérprete

El lector o intérprete tiene que descifrar con un código, el contenido significativo que le dio el autor o escritor, sin perder la conciencia de que él le da también algún significado o matiz subjetivo. La hermenéutica entonces, en cierta manera, descontextualiza para llegar al análisis de su significado real.

Esto nos lleva a entender el objeto y objetivo de la hermenéutica. El objeto de la hermenéutica es el texto y el objetivo o finalidad es el acto interpretativo. Esto es, la comprensión del texto mismo, el cual tiene como intermediario o medio principal la contextualización que «... es poner un texto en su contexto y aplicarlo al contexto actual».<sup>6</sup>

Ante esto, los estudiosos han entrado en un dilema, si la hermenéutica es una ciencia o es un arte, ¿actúa la

hermenéutica como ciencia o como arte? Ante esta pregunta, se puede responder que es ambas cosas. En efecto, si entendemos ciencia como "... un conjunto estructurado de conocimientos, en el que los principios dan la organización a los demás enunciados", podemos considerar como ciencia a la hermenéutica; y si entendemos el arte o técnica como "...el conjunto de reglas que rigen una actividad", también podemos ver la hermenéutica como arte, que enseña a aplicar correctamente la interpretación. «En cuanto a la clasificación de la hermenéutica se han propuesto tres tipos de interpretación:

- La intransitiva, o meramente cognoscitiva, como la filológica y la historiográfica, cuya finalidad es entender en sí mismo el significado del texto.
- La transitiva, reproductiva, representativa o traductiva, como la teatral y la musical, cuya finalidad es hacer entender.
- La normativa o dogmática, como la jurídica y la teológica, cuya finalidad es la regulación del obrar».

También se podría hablar como clases de hermenéutica, de una sincrónica y otra diacrónica, según se dé predominio a la búsqueda de la sistematización o de la historicidad de un texto. Igualmente de hermenéutica sintagmática y de hermenéutica paradigmática, según se insista en la lectura superficial o una lectura en profundidad.

Un tema de suma discusión durante los últimos años es la interpretación textual, para esto es necesario hacer una diferenciación entre interpretación y uso de los textos. Un texto puede ser interpretado, lo que implica el deseo de determinar un significado desde el texto mismo. Por otro lado el texto puede ser usado, es decir el fin no es determinar el significado, sino imponerle un sentido



previsto. «Un texto es un dispositivo concebido con el fin de producir un lector modelo, el lector interpreta el texto, pero el texto mismo se esfuerza en llevar al lector hacia el sentido que preconiza».<sup>8</sup>

La interpretación no es la determinación de un sentido que pueda ser tomado como una verdad temporal y objetiva, sino una afirmación de naturaleza histórica, es decir determinada por un contexto que a su vez integra las interpretaciones anteriores. Es necesario señalar que existe un grado de aceptabilidad de las interpretaciones a este nivel, al mismo tiempo se le puede medir un grado de fecundidad, es decir que existen textos que son incapaces de producir nuevas interpretaciones.

Esto nos lleva a entender la metodología de la hermenéutica que se conoce como «...el método hipotético-deductivo, según el cual en la interpretación se emiten hipótesis interpretativas frente al texto para tratar de rescatar la intención del autor, y después se ven las consecuencias de la interpretación, sobre todo mediante el diálogo con los otros intérpretes».<sup>9</sup>

Este método consta de tres pasos importantes:

- El primer momento es la sintaxis: en este primer paso se ve el significado textual o intratextual, la razón es que el significado sintáctico es el que se presupone en primer lugar; sin él no puede haber (como aspectos del análisis) semántica ni pragmática.
- El segundo momento pertenece a la semántica, pues tiene que ver con la conexión del texto y los objetos que designa.
- El tercer momento pertenece a la pragmática, y que puede entenderse como traducir o trasladar, lo que pudo ser la intención del autor. La aplicación pragmática lleva a la objetividad del texto, que es la intención del autor.



Esta ciencia de la hermenéutica ha alcanzado en el inicio del siglo XXI, nuevos perfiles que están relacionados con el acontecer de un mundo que ha cambiado vertiginosamente, en este sentido existen numerosas tendencias que tratan de dar un sentido interpretativo real a las diferentes obras literarias. Para que un texto alcance su plena razón, es necesario conocer su carácter literario, esto no significa, como equivocadamente se entiende, «glosar su contenido», dicho texto adquiere su sentido en la medida que se comprenda su totalidad y cada una de las ideas que la integran. Por lo tanto, es necesario analizar las diferentes aplicaciones de la hermenéutica de acuerdo a la ciencia que se aplique.

## 2.2 LA HERMENÉUTICA COMO MÉTODO

El concepto de hermenéutica proviene de la expresión griega *hermeneucin*, que significa el arte de interpretar, en su sentido más amplio. Tiene su origen en el mítico Zeus; Hermes tenía un sombrero y sandalias aladas y llevaba un caduceo de oro, o varita mágica, con serpientes enrolladas y alas en la parte superior. Guiaba a las almas de los muertos hacia el submundo y se creía que poseía poderes mágicos sobre el sueño.



**Dios Hermes: encargado de descifrar y dar significado a los sueños**

La idea de la hermenéutica, es la sustentación de una "ciencia o método universal" cuya finalidad es la interpretación y la comprensión, léase ***el entendimiento crítico y objetivo del sentido de las cosas en su generalidad***. Esto significa que la hermenéutica intenta establecer un proceso por medio del cual se haga, inicialmente una interpretación en torno al sentido de cualquier fenómeno y en una segunda instancia se realice la comprensión del mismo. Este enunciado ilustra vagamente la actividad hermenéutica, pero esta actividad no es ni ha sido homogénea, por lo que, para lograr un entendimiento global de la misma, es necesario que se ilustren las principales etapas y tendencias que llevaron a la formación de su concepción moderna.

Originalmente, la hermenéutica fue una interpretación técnica de los poetas de la Grecia clásica sobre los trabajos de sus colegas; el proceso de enseñanza exigía que los estudiosos pudieran identificar el sentido de las expresiones expuestas y criticarlas. Las ideas de Homero fueron motivo de esas interpretaciones.

La hermenéutica tiene como principio básico «que todo saber surge desde un trasfondo de pertenencia sobre el cual es imposible una reflexión total».<sup>10</sup> «Frente a este proyecto filosófico prácticamente unánime, surge el paradigma de la hermenéutica donde predominan corrientes de pensamiento que no se limitan a discutir la validez de las distintas soluciones propuestas, sino que, de forma más radical, discuten la legitimidad misma del proyecto de búsqueda de un fundamento último».<sup>11</sup>

La hermenéutica, parte entonces de consecuencias prácticas: todas las opiniones son válidas, partiendo de que lo válido o inválido está determinado por el

hombre y su contexto: educación, cultura y situación histórica. El relativismo filosófico de esta premisa, es la base de la hermenéutica, es decir cuanto más central es una cuestión, tanto más difícil resulta su tratamiento adecuado.

### **2.2.1 La hermenéutica filológica**

Una de las formas primarias de la aplicación hermenéutica se hizo en la filología. Sobre esto, Dilthey afirma «...tenemos ya la filología como un arte de recensión de textos, de crítica superior, de interpretación y de valoración fundada en una comprensión íntima del idioma: una de las creaciones últimas y más genuinas del espíritu griego; pues en éste, desde Homero, uno de los impulsos más poderosos fue el gusto por el discurso humano». <sup>12</sup>

La filología como arte de recensión, de reseñar los textos, además estudiar los textos, trasciende esa técnica de reseña y estudio para interpretar y comprender. Interpretación y comprensión se convierten así en base de la hermenéutica filológica que establece reglas para una técnica general sobre ella, el citado autor ilustra: «...los grandes filológicos alejandrinos empezaron a cobrar conciencia de las reglas contenidas en su técnica general. Aristarco procede ya conscientemente con el principio de establecer con rigor y amplitud el uso del lenguaje en Homero y de basar sobre ello la explicación y la fijación del texto.

Hiparco fundó con plena conciencia la interpretación real basándose en una investigación histórico-literaria al señalar las fuentes de Aratos e interpretando así los poemas». <sup>13</sup> La hermenéutica de la escuela alejandrina basa su interpretación en la analogía, la cual compara el lenguaje, las representaciones, la concordancia interna y el valor estético de un poema o escrito, cuya autoría se ha identificado



ampliamente con aquellas obras o partes de ellas que se encuentran en cuidado por apócrifas, por no presentarse como auténticas del autor al que se le adjudican. Esta hermenéutica busca la eliminación de las contradicciones. Si hablamos de la analogía en el contexto de la hermenéutica, se podría decir que esa interpretación en vez de ser hermenéutica puede ser resuelta por el método analógico en su sentido comparativo, pero la propuesta va más allá de ese método.

La justificación de usar la analogía como aporte de la hermenéutica la describe Paul Ricoeur de la siguiente manera: «...ninguna interpretación notable ha podido constituirse sin tener que tomar prestado algo de los modos de comprensión disponibles en una época dada: mito, alegoría, metáfora, analogía, etc.».<sup>14</sup> Es decir la analogía adquiere aquí la función del comprender, y ésta se vincula con la interpretación para sustentar la hermenéutica.

La hermenéutica así entendida, como interpretación y comprensión, encuentra proposición en Aristóteles: «esta vinculación de la interpretación, en el sentido preciso de la exégesis textual, a la comprensión en el sentido amplio de la inteligencia de los signos, ha sido probada por uno de los sentidos tradicionales de la misma palabra hermenéutica, aquél que proviene del Peri Hermenéias de Aristóteles, no se limita a la alegoría, sino que concierne a todo discurso significativo; que es la hermenéia, el que "interpreta" la realidad en la medida en que se pronuncia sobre algún tema, hay hermenéutica, porque la enunciación es una captación de lo real por medio de expresiones significantes (...) Tal es la primera y más originaria relación entre el concepto de interpretación y el de comprensión; esta relación comunica entre sí los problemas técnicos de la exégesis textual



con los problemas más generales de la significación y el lenguaje». <sup>15</sup>

Para Aristóteles la interpretación es la significación misma, es la exposición del contenido del objeto; reflejando al objeto mediante cualquier forma de expresión se interpreta.

En síntesis la palabra significante, la expresión que tiene un contenido, es interpretación. Esa conciencia metódica sobre el procedimiento adecuado de interpretación se fue reforzando en el sentido expuesto en la escuela filológica de Pérgamo, donde en vez de buscar las regularidades que excluyan lo contradictorio se buscan las excepciones que como tales son anomalías. Su finalidad estriba en eliminar la contradicción entre los testimonios religiosos y una visión depurada del mundo, es decir integrar como excepciones o particularidades los testimonios religiosos y la realidad social. La interpretación alegórica se convierte en la base para interpretar los libros religiosos.

### ***2.2.2 La hermenéutica en la teología***

La hermenéutica teológica se origina como una forma de interpretar la Biblia como texto, con el fin de penetrar bajo la superficie del texto literal a fin de develar lo más profundo de su significado. La obra que ha sido considerada como la más relevante de la hermenéutica teológica es la «Clavis» de Flacius (1567), en ella intenta demostrar desde una perspectiva hermenéutica, la posibilidad de establecer una interpretación de validez universal.

Mediante ese intento, se fue conscientizando, sobre los medios y reglas para su constitución, lo cual hasta ese momento no lo había propuesto ninguna ciencia. ¿Cuáles son

esos medios y reglas? Dilthey los describe, cuando dice: «Si el intérprete tropieza en su texto con dificultades, dispone para solventarlas de un recurso de tipo sublime; la conexión que se da en la religiosidad cristiana viva. Si traducimos esto de la mentalidad dogmática a la nuestra, este valor hermenéutico de la experiencia religiosa no es más que un caso del principio, según el cual todo proceso interpretativo implica, como un factor del mismo, la interpretación a base de la conexión real». <sup>16</sup>



**La Hermenéutica en sus inicios sirvió para interpretar la Sagrada Biblia**

La conexión entre la interpretación gramatical y la significación es el principio psicológico o técnico de la interpretación. Según ese principio, habría que interpretar los diversos pasajes gramaticales, según la intención y composición de toda la obra. Este autor también es el primero en utilizar metódicamente para esta interpretación técnica, las enseñanzas heredadas de la retórica sobre la conexión interna de una producción literaria, de su composición y de sus efectos.

El valor hermenéutico se coloca bajo un punto de vista general de la metodología: "pues, de una manera general, las diversas partes de un todo se hacen inteligibles por su relación con este todo y sus demás partes". Toda obra se ha elaborado según reglas y por tanto, debe ser comprendida mediante reglas. La hermenéutica teológica no puede considerarse como científica, ya que en la interpretación bíblica hay diversas concepciones. La hermenéutica teológica da una precomprensión que dificulta saber cuál es la interpretación correcta, en toda comprensión se presupone una relación vital del intérprete con el texto, así como su relación anterior con el tema.

A este presupuesto hermenéutico se le da el nombre de precomprensión, porque evidentemente no es producto del procedimiento comprensivo sino que es anterior a él. Para entender la precomprensión se debe identificar el punto de partida común de los teólogos.

En relación con el Antiguo Testamento, éste es un viejo problema hermenéutico del cual es su interpretación correcta: la cristiana que parte del Nuevo Testamento o la judaica. Ambas son interpretaciones justificadas en el sentido de que hay algo común a ambas y es esto lo que en realidad comprende la interpretación. La precomprensión en la hermenéutica teológica, parte del principio de que los textos religiosos deben ser entendidos solamente como textos dedicados al problema de Dios, como base de la existencia humana.

En la hermenéutica teológica no hay para qué identificar el contenido del texto, éste ha sido resuelto desde la selección misma, el contenido se resume en la precomprensión de que en un texto religioso se encuentra la presencia o palabra de Dios en la existencia



humana. El problema surge en el momento de la interpretación del texto propiamente dicho. Para sintetizar esta idea, la hermenéutica teológica parte de la precomprensión de que los escritos bíblicos tienen en sí mismos una verdad indiscutible, y solamente llegan a comprenderla aquéllos a quienes afecta esa verdad, ya que su comprensión no es dogmática sino razonada, por ello en el proceso de interpretación pretenden extraer el sentido de lo expuesto en la escritura, y lo aplican en la comprensión.

En la hermenéutica teológica, como en la jurídica, ni el teólogo ni el jurista ven en la tarea de la aplicación del sentido, una libertad frente al texto. La precomprensión los limita.

### ***2.2.3 La hermenéutica jurídica y la historia***

La hermenéutica jurídica, por su lado, no intenta propiamente comprender textos dados pues se constituye como «un simple medio de la praxis jurídica encaminado a subsanar ciertas deficiencias y casos excepcionales en el sistema de la dogmática jurídica. La hermenéutica jurídica se había escindido del conjunto de una teoría de la comprensión porque tenía un objetivo dogmático».<sup>17</sup>

¿Por qué la hermenéutica jurídica se concibe como dogmática? Se explica al comparar la hermenéutica jurídica con la histórica «es razonable que nos interese ahora en particular por la divergencia entre hermenéutica jurídica y hermenéutica histórica, estudiando los casos en que una y otra se ocupan del mismo objeto, esto es, los casos en que un texto jurídico debe ser interpretado jurídicamente y comprendido históricamente.



Se trata de investigar el comportamiento del historiador jurídico y del jurista respecto a un mismo texto vigente (...) Nuestra pregunta es si existe una diferencia unívoca entre el interés dogmático y el interés histórico. Existe una diferencia que es evidente. El jurista toma el sentido de la ley a partir de y en virtud de un determinado caso dado. El historiador, en cambio, no tiene ningún caso del que partir, sino que intenta determinar el sentido de la ley representándose constructivamente la totalidad del ámbito de aplicación de ésta; pues sólo en el conjunto de sus aplicaciones se hace concreto el sentido de una ley». <sup>18</sup>

El jurista interpreta la ley a raíz de la experiencia dejada por la decisión de emitir un juicio en un momento dado, provoca que en este sentido, la hermenéutica jurídica se vuelve dogmática frente a la hermenéutica histórica.

Pero esto no debe mantenerse en un sentido rígido, un jurista debe ser consecuente en su actividad hermenéutica y ubicarse al nivel del historiador. La importancia de la hermenéutica reside principalmente, en la unión del pasado con el presente y viceversa, las áreas de conocimiento que parten de principios dogmáticos se superan en su vinculación con otras áreas que describen la realidad, interpretándola para lograrla.

En esto se incluye al jurista y al teólogo, se incluye al filólogo, estudioso de las obras literarias y de las lenguas, entre los humanistas que se encuentran en la unidad del problema hermenéutica. Con la finalidad de establecer simplemente la enunciación de la función de la hermenéutica lingüística, a continuación se hará una breve exposición de la misma.

### **2.2.4 La hermenéutica lingüística**

«La hermenéutica del lenguaje pretende ser, es decir simplemente intenta una antropología del lenguaje. Y surgió así como parte de una antropología dialéctica (...) Hoy estoy convencido de que el análisis hermenéutico del lenguaje habrá de constituir una de las bases de la psicología y la psicopatología futuras». <sup>19</sup> La hermenéutica del lenguaje busca entender el sentido de las expresiones lingüísticas de acuerdo al contexto histórico y las formas de comportamiento de los individuos en sociedades. Con esas características, se pretende rebasar el alcance de la filosofía del lenguaje a la cual critica de la siguiente manera: «...para elevarnos desde la irracionalidad prejuiciosa a la progresiva racionalidad.

Mientras el cometido de la llamada filosofía analítica, filosofía del lenguaje, no parafraseando a uno de los más destacados cultivadores de la misma, "deja todo tal como está", el análisis hermenéutico pretende, como un alcance que estoy lejos de predecir, contribuir a que las cosas sean de otra manera». <sup>20</sup>

Pero el ponderar las bondades del análisis hermenéutico no significa que éste pueda sobreponerse a cualquier otro método, sino entenderlo en su sentido particular y en su aplicación específica. En palabras de Castilla: «Desde mi punto de vista, el análisis hermenéutico es una técnica más. Cualquier intento de convertirlo en método, incluso preferente, sería contrario a los postulados más elementales. Para algunos contextos, tales como la lógica o la psicología o psicopatología en tanto que sistemas conceptuales, el análisis hermenéutico puede significar la puesta en cuestión de algunos de sus conceptos básicos, mediante la demostración del componente subjetivo en ellos dado subrepticamente.



La consideración de estos conceptos como propuestas, enunciadas bajo la forma de proposiciones, y el análisis subsiguiente de su categorización, puede enriquecer el aspecto crítico imprescindible en la fundamentación de un ámbito del saber que pretende constituirse sobre los cimientos del método científico». <sup>21</sup>

Así entendida, la hermenéutica se convierte en una interpretación que además de partir de lo dado, busca lo no manifiesto, es decir, encontrar en el lenguaje tanto lo intencional como lo no intencionado de las expresiones. Aunque esa es la finalidad, el autor manifiesta sus reservas sobre los alcances de su trabajo diciendo: «No puedo, en estos someros apuntes, pretender agotar el gran número de posibilidades metodológicas que entraña el análisis hermenéutico de la obra literaria. Cualquier análisis de esta índole ha de contar con la infinita posibilidad del habla, capaz de informar y expresar movimientos de la mayor sutileza». <sup>22</sup>

La hermenéutica del lenguaje, como método, es posterior al momento del acto expresivo, pues sólo entonces se le puede enmarcar dentro del contexto global y determinar si la proposición corresponde a la conciencia que se tiene de la misma. El procedimiento o metódica, como el autor le llama, sigue una serie de pasos básicos que se describen de la manera siguiente: «La primera tarea a realizar en el análisis hermenéutico, es relativamente arbitraria argumentación del discurso en segmentos que se representan de algún modo como contexto.

Si una segmentación no es significativa, debemos remitirnos primariamente a contextos más amplios, para luego retrotraernos a componentes más elementales cuantitativamente. El fundamento de esta fase estriba en el hecho de que se trata de una investigación

empírica, que parte de lo real y que vuelve a lo real. Entonces se puede segmentar, dentro de lo real, siempre y cuando cumpla el requisito de ser una totalidad significativa como conjunto dado. Es preciso, entonces, establecer contextos seriados que cumplan, cada uno de por sí, en forma satisfactoria el criterio de autosuficiencia. Con ello conseguimos de golpe, como en una estructura porcentual de cualquiera otra índole, la inteligibilidad del contexto como unidad». <sup>23</sup>

Por lo tanto el análisis gira en torno a los siguientes momentos:

- a) Fundamentación de la inteligibilidad obtenida.
- b) Determinación de los componentes del contexto.
- c) Determinación, asimismo, de la adecuación o inadecuación de los mismos en orden al propósito inferido del examen global del contexto.
- d) Sustitución, en su caso, de la inteligibilidad lograda inicialmente, por la que se deriva ahora del análisis de sus componentes parciales.

A groso modo, esas son las propuestas para realizar el análisis hermenéutico del lenguaje, lo cual se complementa con la siguiente observación que hace Castilla: «...para el cometido metodológico, lo mejor es utilizar contextos obtenidos experimentalmente, tales como los protocolos de test proyectivos o respuestas a determinadas preguntas.

La ventaja de este método derivado del hecho de que si en todo caso el estímulo para el habla es parte del contexto del habla, al contar con un estímulo sabido, introducimos una constante para todos los contextos». <sup>24</sup>



Por lo hasta aquí expuesto, la hermenéutica ha tenido una diversidad de ámbitos en los que se ha introducido, en cada uno de ellos con la peculiaridad de la disciplina estudiada, pero todos ellos unidos por un denominador común: la interpretación. La psicología no escapa a la intromisión de la hermenéutica, el autor que en esta temática se ha convertido en un clásico, es Paul Ricoeur, quien parte del supuesto de que el psicoanálisis además de ser una terapéutica de la neurosis, es también un método de investigación del inconsciente, y dentro de esta técnica se inserta la hermenéutica.

### **2.2.5 La hermenéutica psicoanalítica**

Para enunciar la ubicación del método en la extensión del psicoanálisis, conviene hacer resaltar que el término 'psicoanálisis' se aplica, en realidad, a tres cosas diferentes:

1. Un método de investigación mediante el cual las regiones más íntimas y ocultas del espíritu pueden ser puestas en evidencia y estudiadas. Esto puede considerarse como la disección de la mente y el estudio de su anatomía.
2. Una teoría que se elabora con los resultados de ese análisis, llevado a cabo en muchos casos semejantes que se estudian comparativamente, para poner en evidencia rasgos y reacciones características en cada uno. De esta suerte se elabora una verdadera fisiología de la mente y se señalan las normas de su funcionamiento. Es la teoría psicodinámica del desarrollo de la personalidad.
3. Una técnica de aplicación que tiene por finalidad adoptar el método analítico, conocida la estructura de la mente y su funcionamiento al tratamiento de los

desequilibrios del espíritu. Esta acción terapéutica a través del inconsciente es la que verdaderamente ha de llevar el nombre de técnica analítica o de psicoanálisis.

Rescatando lo que aquí nos interesa, los aspectos del método, podemos ver que a éste se le ha dado un gran valor en el estudio de los fenómenos individuales y sociales. Erich Fromm, afirma sobre el particular que: «La grandeza del descubrimiento de Freud radica en que ha ideado un método para llegar a la verdad que trasciende aquélla que el individuo cree que es tal; esto lo logró al descubrir los efectos de la represión y en correspondencia con ellos, las racionalizaciones».<sup>25</sup>

Sobre el método de Freud puede decirse de manera simplificada, que es la interpretación realizada a partir de una serie de elementos disociados que se van integrando paulatinamente, por medio del cuestionamiento y la atención a las respuestas para entrelazar las ideas e interpretarlas. Pero el proceso de interpretación no es simple en sí mismo "Freud jamás simplifica; por el contrario, complicaba y más que complicaba las cosas a tal punto que en medio de la interpretación de Freud, uno casi siente que se halla en un laberinto".

El método de pensamiento de Freud le hace descubrir a uno «que un fenómeno significa, aquello que parece dar a entender, pero que también puede expresar su negación». La interpretación se convierte así en el método del psicoanálisis, el cual tiene una fuerte presencia en los procesos del conocimiento contemporáneo.



**Sigmund Freud**  
**1856-1939**

En síntesis podemos decir, de conformidad con Ricoeur, que «... el psicoanálisis es una hermenéutica: no por azar sino por destino intenta dar una interpretación de la cultura en su conjunto; ahora bien, las obras de arte, los ideales y las ilusiones son, a títulos diversos, modos de representación. Y si pasamos de la periferia al centro, de la teoría de la cultura del sueño y la neurosis (...) aun entonces y siempre venimos a parar en la interpretación, en el acto de interpretar, en el trabajo de interpretación. Es en el trabajo de interpretación del sueño que insistiremos en ello, donde se ha fraguado el método freudiano.

Gradualmente todos los "contenidos" con los que trabaja el analista resultan representaciones, desde la fantasía hasta la obra de arte y las creencias religiosas. Ahora bien, el problema de la interpretación cubre exactamente el problema del sentido o de la representación. Así, pues, el psicoanálisis es de cabo a rabo interpretación».<sup>26</sup>

La hermenéutica ha recibido carta de aceptación en los diversos ámbitos del conocimiento, como se describió anteriormente, no obstante, la búsqueda de una hermenéutica general ha sido insistentemente

planteado, de ello se ha hecho cargo la hermenéutica filosófica.

### **2.2.6 La hermenéutica filosófica como método general**

La hermenéutica filosófica tiene una ya larga trayectoria. Según Ricoeur: «Es con Schleiermacher y Dilthey que el problema hermenéutico se convierte en problema filosófico».<sup>27</sup>

Para Schleiermacher "la hermenéutica es el arte de evitar el malentendido". Partiendo de ese postulado, «Schleiermacher hace una distinción exitosa entre la praxis relajada de la hermenéutica, según la cual la comprensión se produce por sí misma, y esa praxis más estricta, que parte de la idea de que lo que se produce por sí mismo, es el malentendido (...) la tarea que él se plantea es precisamente la de aislar el procedimiento del comprender. Se trata de autonomizarlo como una metodología especial».<sup>28</sup>

La hermenéutica de Schleiermacher tiene como fin primordial el comprender, sobre esa base se afirma «El método del comprender tendrá presente tanto lo común por comparación como lo peculiar por adivinación, esto es, habrá de ser tanto comparativo como adivinatorio. En uno y otro sentido seguirá siendo, sin embargo "arte", porque no puede mecanizarse, como aplicación de reglas. En principio, comprender es siempre moverse en este círculo, y por eso es esencial el constante retorno del todo a las partes y viceversa.

A esto se añade que este círculo se está siempre ampliando, ya que el concepto del todo es relativo, y la integración de cada cosa en nexos cada vez mayores afecta también a su comprensión. Schleiermacher



aplica a la hermenéutica ese procedimiento suyo tan habitual de una descripción dialéctica polar, y con ello da cuenta del carácter interno de provisionalidad e inconclusión de la comprensión, ya que lo desarrolla a partir del viejo principio hermenéutico del todo y las partes, la hermenéutica es justamente arte y no un procedimiento mecánico. Lleva a cabo su obra, la comprensión, tal como se lleva a cabo una obra de arte hasta su perfección». <sup>29</sup>

Este planteamiento metodológico de Schleiermacher es el fundamento para enfrentarse con los textos y en especial, para «comprender un texto compuesto en una lengua extraña y procedente de una época pasada». Para ese autor, el problema del conocimiento de la información impresa en los textos, no es ese dato que se transmite, ni el dato de la historia, sino el cómo se transmite el dato. El arte de la comprensión del texto, es equipararse con el autor del texto.

¿Cómo se puede hacer esa equiparación? sobre este punto se piensa que «así dentro de la propia lengua lo cierto es que el lector tiene que empezar por hacer suyo el acervo lingüístico del autor a partir de sus obras, y aún más las peculiaridades de su intención ... se trata de comprender a un autor mejor de lo que él mismo se habría comprendido; una fórmula que desde entonces se ha repetido incesantemente y cuyas interpretaciones cualifican todo lo que ha ido siendo la historia de la hermenéutica moderna. Es pues un postulado moderno muy en consonancia con el espíritu del racionalismo, el requisito de llegar a una comprensión que responda a la verdadera intención del autor y que éste tendría que haber compartido si hubiera pensado con suficiente claridad y nitidez sólo por el pensamiento, desarrollando las consecuencias implicadas en los conceptos de aquél». <sup>30</sup>

Como un ejemplo para la realización del método hermenéutico de Schleiermacher, nos dice «La totalidad de una obra tiene que ser comprendida partiendo de las palabras y de su combinación y, sin embargo, la comprensión plena del detalle presupone ya la comprensión del conjunto. Este círculo vicioso se repite en la relación de cada obra singular con la índole y el desarrollo de su autor, y se vuelve a presentar también en la relación de la obra singular con el género literario a que pertenece. Estas dificultades se resuelven comenzando con una sinopsis de la articulación que se podía comparar a una lectura ligera, abarcaba la conexión entera tanteando las dificultades, y mantenía reflexivamente todos aquellos pasajes que suministraban un atisbo de la composición.

Entonces empezaba propiamente la interpretación. «Teóricamente tropezamos aquí con los límites de toda interpretación que cumple con su tarea sólo hasta un cierto grado, de suerte que todo comprender es siempre relativo y jamás se puede agotar».<sup>31</sup>

En síntesis, durante la infancia se van adquiriendo símbolos que se asientan en el inconsciente, para manifestarse en cada momento de la historia del individuo. Esta dialéctica entre espíritu e inconsciente es el objeto de la filosofía reflexiva, que actúa como una hermenéutica filosófica. La solución entre la confrontación de las hermenéuticas, como principio, está en la dialéctica entre arqueología y teología.

Por lo tanto, la dialéctica se coloca en el centro de la hermenéutica para comprender el símbolo. En palabras del autor «Es preciso dialectizar el símbolo a fin de pensar conforme al símbolo, y sólo así resulta posible inscribir la dialéctica dentro de la propia interpretación y

regresar a la palabra viva. Esta última fase de la reapropiación es la que constituye el paso a la reflexión concreta. Volviéndose a la escucha del lenguaje, la reflexión pasa a la plenitud del habla simplemente oída». <sup>32</sup>

El retorno a lo inmediato no es un retorno al silencio, sino al habla, al lenguaje en su plenitud. No digo al habla inicial, inmediata, al enigma espeso, sino a una palabra aclarada mediante todo el proceso del sentido. Por eso la reflexión concreta no conlleva concesión alguna a lo irracional, a la efusividad. La reflexión vuelve a la palabra, pero sigue siendo reflexión, es decir intelección del sentido; la reflexión se convierte en hermenéutica y no hay otra forma de poder llegar a ser concreta sin dejar de ser reflexión.

El otro autor referido, Hans-George Gadamer, en su documentado estudio sobre la hermenéutica, específicamente en el prólogo a la segunda edición del texto, menciona que utiliza el concepto de hermenéutica de la misma forma en que Heidegger expone su concepto de comprensión, es decir la comprensión es el modo de ser del propio estar ahí.

En palabras del autor: «En este sentido es como hemos empleado aquí el concepto de hermenéutica. Designa el carácter fundamentalmente móvil del estar ahí, que constituye su finitud y su especificidad y que por lo tanto abarca el conjunto de su experiencia del mundo. El que el movimiento de la comprensión sea abarcante y universal (...) está en la naturaleza misma de las cosas». <sup>33</sup>

No obstante que coincide en su concepto de comprensión con Heidegger, hace una precisión para diferenciar su propuesta, cuando dice: «Mi libro se asienta



metodológicamente sobre una base fenomenológica. Puede resultar paradójico el que por otra parte subyazga al desarrollo del problema hermenéutico universal que planteó precisamente la crítica de Heidegger al enfoque trascendental y su idea de la "conversión".

Sin embargo, creo que el principio del desvelamiento fenomenológico se puede aplicar también a este giro de Heidegger, que es el que en realidad libera la posibilidad del problema hermenéutico. Por eso ha retenido el concepto de "hermenéutica" que empleó Heidegger al principio, aunque no en el sentido de una metodología, sino en el de una teoría de la experiencia real que es el pensar. Hay que destacar, entonces, que el análisis del juego o del lenguaje están pensados como puramente fenomenológicos. El juego no se agota en la conciencia del jugador, y en esta medida es algo más que un comportamiento subjetivo.

El lenguaje tampoco se agota en la ciencia del hablante y es en esto también más que un comportamiento subjetivo. Esto es precisamente lo que puede describirse como una experiencia del sujeto, y no tiene nada que ver con "mitología" o "mistificación". Esta actitud metodológica de base se mantiene más acá de toda conclusión realmente metafísica». <sup>34</sup>

Una vez hechas esas precisiones, podemos exponer la síntesis de lo que se considera como comprensión y dónde y cómo se realiza:

1. «Comprender es ponerse de acuerdo con alguien sobre algo.
2. El lenguaje es, por tanto, el medio universal para realizar el consenso o comprensión.
3. El diálogo es el modo concreto de alcanzar la comprensión.



4. Todo comprender viene a ser así un interpretar.
5. La comprensión que se realiza siempre, fundamentalmente en el diálogo por medio del lenguaje, se mueve en un círculo encerrado en la dialéctica de pregunta y respuesta.
6. La dimensión lingüística de la comprensión, indica que es la concreción de la conciencia de la historia efectual.
7. La tradición consiste en existir en el medio del lenguaje, en cuanto el pasado se actualiza, se reconoce su sentido a menudo con nuevas iluminaciones». <sup>35</sup>

Derivado de esto la comprensión sólo se convierte en una tarea necesaria de dirección metodológica a partir del momento en que surge la conciencia histórica, que implica una distancia fundamental del presente frente a toda transmisión histórica. La tesis de mi libro es que en toda comprensión de la tradición opera el momento de la historia efectual, y que sigue siendo operante ahí donde se ha afirmado ya la metodología de la moderna ciencia histórica.

Esta idea sobre la comprensión se aplica a la acción traductora, es decir la acción de traducir los textos. Igual que en la conversación con el fin de alcanzar este objetivo, uno se pone en el lugar del otro para comprender su punto de vista, también el traductor intenta ponerse por completo en el lugar del autor. Pero esto no proporciona por sí solo ni el acuerdo en la conversación ni el éxito en la reproducción de la traducción. Las estructuras son claramente parecidas.

El ponerse de acuerdo en una conversación implica que los interlocutores están dispuestos a ello y que van a intentar hacer valer en sí mismos lo extraño y adverso.

Cuando esto ocurre recíprocamente y cada interlocutor sopesa los contra argumentos al mismo tiempo que mantiene sus propias razones, puede llegarse poco a poco a una transferencia recíproca, imperceptible y no arbitraria de los puntos de vista, hacia una lengua común y una sentencia compartida.

Del mismo modo el traductor tiene que mantener a su vez el derecho de la lengua a la que traduce y sin embargo dejar valer en sí lo extraño e incluso adverso del texto y su expresión. Sin embargo, tal vez esta descripción del hacer del traductor esté demasiado recortada. Incluso en los casos extremos en los que hay que traducir de una lengua a otra el tema apenas puede separarse de la lengua, sólo reproducirla de verdad aquel traductor que logre hacer hablar al tema que el texto le muestre, y esto quiere decir que dé con una lengua que no sólo sea la suya sino también la adecuada al original. La situación de traductor y la del intérprete vienen a ser, en el fondo, la misma, todo traductor es intérprete.

El que algo está en una lengua extraña no es sino un caso extremo de dificultad hermenéutica, esto es de extrañeza y de superación de la misma. En realidad en este sentido determinado inequívocamente son extraños todos los "objetivos" con los que tiene que ver la hermenéutica tradicional. La tarea de reproducción propia del traductor no se distingue cualitativa, sino sólo gradualmente, de la tarea hermenéutica general que plantea cualquier texto.

El alcance de la hermenéutica va ligado según Gadamer, a los alcances de la ciencia, en donde existe un lenguaje que transmitir y comprender, textos que traducir, se hará evidente la necesaria presencia de la hermenéutica.

Sobre las funciones de la hermenéutica, se dice que el fenómeno de la comprensión y de la correcta interpretación de lo comprendido no es sólo un problema específico de las ciencias del espíritu. El problema de la hermenéutica va más allá de las fronteras impuestas por el concepto de método de la ciencia moderna. Comprender e interpretar textos no es sólo una instancia científica, sino que pertenece con toda evidencia a la experiencia humana en el mundo. El fenómeno de la comprensión, tiene validez propia dentro de la ciencia, y se resiste a cualquier intento de transformarlo en un método científico.

La presente investigación toma pie en esta resistencia, que se afirma dentro de la ciencia moderna frente a la pretensión de universalidad de la metodología científica. Su objetivo es rastrear la experiencia de la verdad, en el ámbito de control de la metodología científica ahí donde se encuentre, e indagar su legitimación. De este modo las ciencias del espíritu vienen a confluír con formas de la experiencia que quedan fuera de la ciencia: con la experiencia de la filosofía, con la del arte y con la de la misma historia. Son formas de experiencia en las que se expresa una verdad que no puede ser verificada con los medios de que dispone la metodología científica.

Así entendida, la hermenéutica sale del contexto rígido de la metodología de la ciencia para establecerse como una metodología que busca la comprensión de la verdad, donde y como quiera que se encuentre, mediante la interpretación, el arte de la hermenéutica. Ante las confusiones a que puede prestarse, el decir que la hermenéutica se separa del rigor metodológico de la ciencia, en su epílogo, Gadamer hace una observación: «Fue desde



luego un tozco malentendido el que se acusase al lema verdad y método de estar ignorando el rigor metodológico de la hermenéutica o ciencia moderna.

Lo que da vigencia a la hermenéutica es algo muy distinto y que no plantea la menor tensión con el ethos más estricto de la ciencia. Ningún investigador productivo puede dudar en el fondo de que la limpieza metodológica es, sin duda, ineludible en la ciencia, pero que la aplicación de los métodos habituales es menos constitutiva de la esencia de cualquier investigación que el hallazgo de otros nuevos y por detrás los de ellos, la fantasía creadora del investigador. Y esto no concierne sólo al ámbito de las llamadas ciencias del espíritu». <sup>36</sup>

La reflexión hermenéutica que se plantea en verdad y método es cualquier cosa menos un simple juego de conceptos. En todo momento procede de la praxis concreta de las ciencias, y en éstas la reflexión sobre el método es cualquier cosa menos un simple juego de conceptos. En todo momento procede de la praxis concreta de las ciencias, y en éstas la reflexión sobre el método, esto es, el procedimiento controlable y la falsedad, es algo completamente natural. Por otra parte, esta reflexión hermenéutica se ha avalado en todas partes en la práctica de la ciencia, éstas son, en síntesis las propuestas metodológicas en torno a la hermenéutica en general y a la hermenéutica filosófica, como concepción totalizadora en particular.



## CAPÍTULO III

### 3.1 METODOLOGÍA

Hemos dicho que la metodología de la hermenéutica es la técnica interpretativa, tanto de entender el texto, como la de explicar o exponer su sentido y la de aplicar lo que dice el texto a la situación histórica del intérprete, por lo tanto la propuesta es hacer el análisis de obras literarias guatemaltecas contemporáneas, conjugando los pasos del método hermenéutico con los paradigmas del método científico.

- Análisis: de lectura y revisión de la novela "Sofía", luego se hará un análisis minucioso para determinar cuáles son los capítulos que dan lugar a varios significados.
- Descripción: a partir del análisis se realizará una breve descripción de los diferentes significados que encierra.
- Proceso interpretativo: en este proceso, lo primero que surge es una pregunta interpretativa, que requiere una respuesta interpretativa que se tendrá que comprobar, esto se logrará mediante una argumentación interpretativa de la obra literaria escogida.
- Pregunta interpretativa: será con vistas a la comprensión: ¿Qué significa este texto? ¿Qué quiere decir? ¿A quién está dirigido? ¿Cómo lo interpreta el lector? y otras más.
- Juicio interpretativo: puede decirse que la pregunta es un juicio prospectivo, es decir que está en proyecto. Se hace juicio efectivo cuando se resuelve la pregunta, por el cual se resuelve dicha

pregunta interpretativa, es por medio del juicio interpretativo que comienza siendo hipotético y después se convierte en tesis, por lo tanto se trata de un razonamiento o argumento hipotético-deductivo.

- Interpretación global: a partir de las respuestas a la pregunta interpretativa, se hace un juego de libre asociación, con esto se analizarán las diferentes posibilidades de interpretación, haciendo una síntesis de la misma.
- Discusión de resultados: a partir de la síntesis de las diferentes interpretaciones, se hará un análisis de los diferentes resultados interpretativos.
- Conclusiones: con el aporte de la discusión de los resultados, se presenta la conclusión final que encierra el modelo interpretativo ideal de la obra literaria escogida.

### 3.2 HIPÓTESIS

La múltiple interpretación que se le da a las obras literarias, se debe principalmente a métodos específicos que faciliten su comprensión, esto hace dificultoso y agobiante el proceso enseñanza - aprendizaje, y que muchas veces se ve traducido en apatía a la lectura y poco interés por fomentar tan valioso hábito.

Por lo tanto, una alternativa de solución es la propuesta de un modelo o paradigma interpretativo que conjugue la metodología de la hermenéutica con los lineamientos del método científico, para dicho estudio se proponen las siguientes hipótesis explicativas:

- Los componentes hermenéuticos en la novela "Sofía", permiten clasificar la novela dentro del género de testimonio.

- El personaje central de la novela tiene como rol principal la reivindicación de la etnia guatemalteca.
- La obra literaria "Sofía", encierra en su contenido varios significados que pueden visualizarse a través de la hermenéutica.

### **3.3 OBJETIVOS**

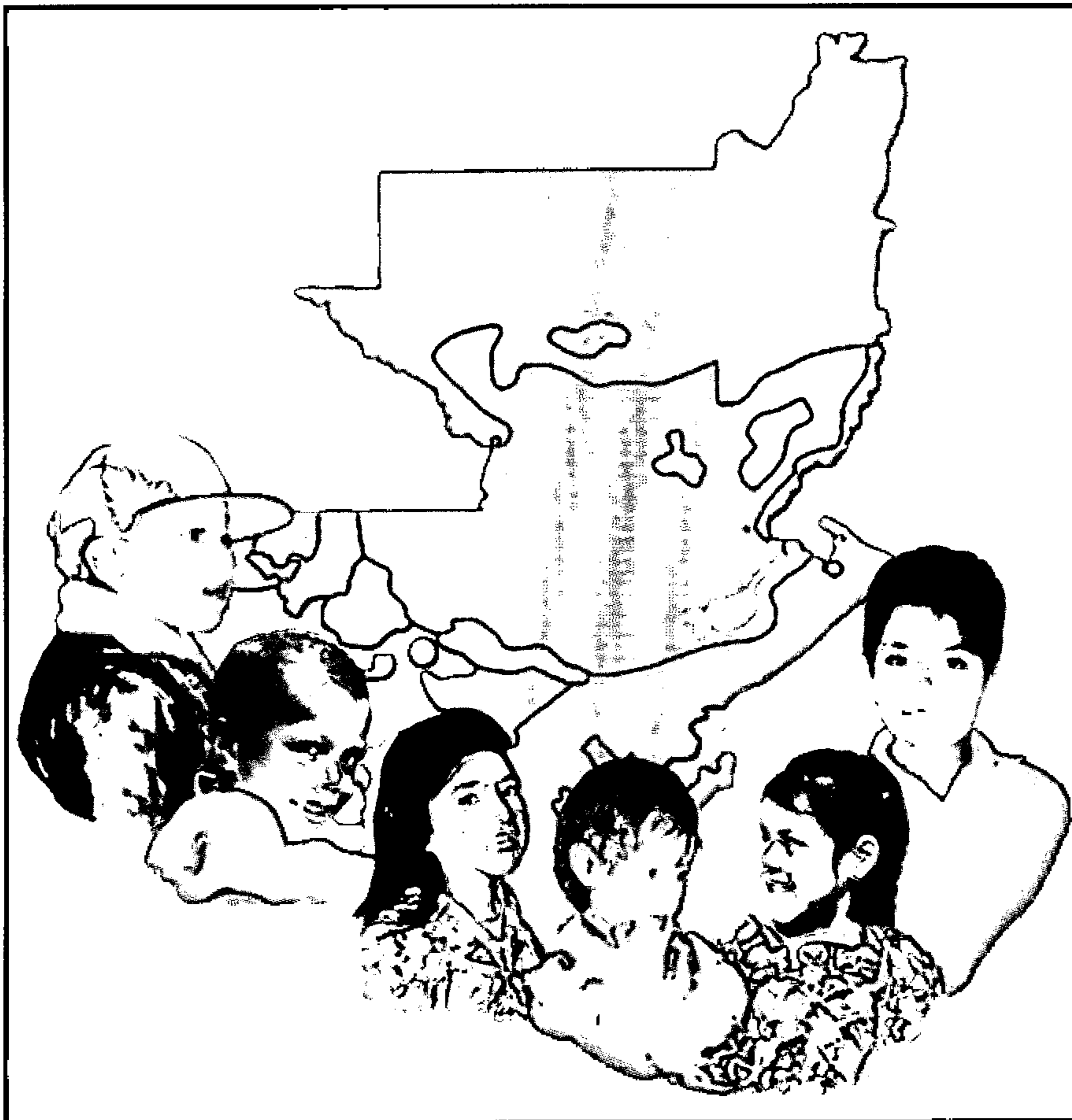
General:

Aplicar la hermenéutica en la obra literaria "Sofía" para su comprensión e interpretación objetiva.

Específicos:

Enumerar los diferentes significados que contiene la novela en mención.

Determinar los efectos de la comunicación que el autor presenta en la novela "Sofía".



Guatemala es un país multiétnico, pluricultural y multilingüe



## CAPITULO IV



## 4.1 APROXIMACIÓN HERMENÉUTICA DE LA NOVELA “SOFÍA”

### ***4.1.1 Aproximación general a la novela***

Una obra literaria refleja la particular visión de cada escritor; es muestra de su estilo y época. Sofía considerada en su conjunto, puede ser analizada como un decir acumulado de la historia de Guatemala. En ella podemos ver y sentir al ser humano mismo en diálogo con su historia.

La literatura es un signo de la cultura que habla directa o tangencialmente (como en el caso de Sofía) de los grandes temas, deseos y problemas de la sociedad guatemalteca:

*“La muerte que deambulaba mucho por los ranchos pobres se llevó a María, por una infección respiratoria. La familia tuvo que aceptar nuevamente con estoicismo este dolor”.*

Sabemos que la literatura tiene una función básica de orden estético, pero eso no debe llevarnos a considerarla como adorno de la cultura o puro medio de escapismo. Todo lo contrario: «toda obra literaria proporciona intencional o inconscientemente, una visión del mundo plasmada en cierto código estilístico que es necesario analizar. Cada obra literaria ofrece un discurso que puede ser leído, esto es a lo que llamamos proceso de interpretación de la obra en clave histórico-cultural».<sup>37</sup>

Ahora bien, al sumergirnos en Sofía, encontramos como dato relevante a la hora de hacer la interpretación, alusiones o comentarios históricos, estampas realistas de épocas pasadas, reconstrucción de hechos históricos o

el puro material poético que genera placer estético al leerlo.

Pero lo que más nos interesa al hacer el análisis interpretativo es descubrir los valores sociales que el autor propone o que pueden deducirse de todo aquello que éste asume, rechaza, niega, afirma, cuestiona, evade o ataca. Incluso el estilo mismo de escribir puede significar o decir algo sobre la manera de entender una sociedad tan convulsionada como la nuestra.

Por todo lo anterior, al hacer una lectura de Sofía, desde el punto de vista social-interpretativo por medio de un análisis hermenéutico se podrá percibir en el texto, el discurso y ver a éste como un signo de diferente manera de interpretar la vida y la concepción del mundo.

De esta manera se estará acudiendo a la literatura ya no sólo como vago, fantasía o mero entretenimiento sino a la literatura como gran cúmulo de sabiduría; cúmulo que es posible gracias a la sensibilidad humanista de los grandes escritores de la historia.

En términos literarios, la nueva novela guatemalteca se puede dividir en realista y en pintoresca. Sofía se puede clasificar como realista, por la postura ideológica que adopta. Es sumamente lingüística ya que predominan las frases lingüísticas en todo el contenido. Las frases y las oraciones se encadenan lingüísticamente por medio de la repetición de una palabra o de una(s) frase(s) o de una (s) sílaba(s); de la transformación ortográfica de las palabras; o por la asociación libre. Lo que llama la atención es que el autor mantiene este sistema estilístico a través de toda la novela.

A pesar de la originalidad de la obra, no deja escapar el sesgo que Miguel Ángel Asturias le da a sus novelas: la



protesta en contra del sistema, pero actualizado y con sesgo revolucionario, dando un tono lúdico tanto por sus juegos de palabras como por el carácter típico de los protagonistas.

La época que Luis Ortiz nos describe en su novela, está sumergida por diversos procesos que se pueden definir como: un rapidísimo crecimiento económico que destruye todas las estructuras sociales y que hace más evidente las desigualdades existentes; una inflexibilidad política como producto del conflicto armado y una difusión también acelerada de las ideas de la modernidad que le dará fundamento a los grupos marginados para proyectar y racionalizar sus reivindicaciones.

El hablar y el comprender se comparten diaria y dinámicamente. La interpretación, el dar sentido al texto, es un proceder que se construye entre el escritor y el lector en forma conjunta y eminentemente social; tanto, que la sociedad parece determinar, inclusive, los mecanismos cognoscitivos que se ponen en acción para hacerlo.

El primer paso del análisis hermenéutico debe ser el de entender la lingüística de la novela, es decir emprender una descripción de la sustancia del contenido, esto es describir el nivel de la apreciación colectiva, siguiendo el cuerpo de doctrina y de opinión adoptado en las tradiciones y usos de la sociedad considerada.

Por otra parte, es evidente que para conseguir una interpretación exhaustiva y adecuada del conjunto, es preciso completarla mediante la descripción de otros niveles que presentan relaciones con el nivel inmediato. No hay que elaborar el análisis sólo desde el punto físico y geográfico. Es necesario atender también, sin duda, a un estudio



de las condiciones psicosociales que permite ubicar a los personajes, crear, reproducir, evocar y combinar en formas diversas los elementos de apreciación que tienen del mundo, así como el contexto sociopolítico en que se desenvuelve la novela.

La interpretación implica, primeramente una visualización del texto, más allá de su gramaticalidad, tiene que ver con la buena formación en términos de la interlocución comunicativa, que se determina no sólo con la posibilidad de establecer el sentido del texto, sino también, con frecuencia, cuál sentido se establece, cuál es la relación existente entre los hechos denotados y la realidad guatemalteca.

La interpretación de Sofía se puede hacer en todos los niveles del lenguaje. Ya que resulta de la acción conjunta de todos los acontecimientos y de su influencia en el establecimiento del sentido del texto.

Por todo lo anterior decimos que la interpretación no es una propiedad del texto mismo, sino que se refiere a los usuarios: el modo de existencia del texto depende del sentido que le den los lectores. Es por ello que la interpretación objetiva de Sofía no está previamente determinada, sino que ella es relativa a la forma en que el lector adscribe su comprensión.

#### **4.1.2 Rasgos característicos de la novela**

- En toda la novela se refleja una intención de crítica social: la vida, las costumbres y la tipología humana, son producto de 36 años de conflicto en Guatemala.

- Aunque en la novela se advierten características del romanticismo, hay en Sofía algo propio, algo nuevo, que la aparta de esta escuela romántica y la sitúa en una novela social política.
- La voz nítida y precisa la acerca a las novelas postmodernistas, ya que se destaca la prosa fulgurante, rítmica y elocuente.

La personalidad del autor queda destacada en toda la novela, por la recidumbre del temperamento, y las sólidas raíces de su cultura humanística.

- La obra copiosa, reúne en sí todos los géneros: poesía, novela, ensayo sociológico, memorias, etc.
- Dentro de toda la obra se muestra una exaltada admiración por los espectáculos de la naturaleza; se puede sentir vivamente el brillo, el colorido, la exuberancia vegetal:

“- Una tarde en su recorrido llegó a un pequeño monte, bastante retirado de la casa patronal y de la galera. Notó que en una parte cerca del río había una gran ceiba y a pocos metros una roca grande y una grama muy fina.”

- Por otra parte no sólo el color y la luz hieren los sentidos de este escritor. Los sonidos y las melodías de la naturaleza despiertan su imaginación:

“- *A él le gustaba silbar y a veces imitaba trinos de pájaros, se le ocurrió silbar en ese momento imitando a un guardabarrancos.*”

Esto nos lleva a advertir el interés por hacer alarde de la naturaleza, de acuerdo a los siguientes rasgos:

- Un vocabulario rico y dúctil.
- El sentimiento de la naturaleza, cuya hermosura se percibe en toda la novela.
- Su visión de pintor, animada y llena de fuerza y colorido.
- Su ímpetu romántico que da a su frase carácter oratorio.
- Su estilo vital, su actitud activa dirigida constantemente hacia el lector a quien quiere atraer y convencer.

Otro rasgo que domina en toda la novela es su carácter didáctico, ya que el autor al elaborar la descripción del marco geográfico, está apasionadamente seguro de la belleza o de la verdad de lo que describe. Esto lleva a contagiar al lector de emoción. De ahí que su ímpetu, su estilo y su vigoroso poder descriptivo; y su exaltada admiración confluyan hacia ese fin y en verdad que lo logra, las páginas de Sofía cautivan por el ardor de los sentimientos encontrados.

#### **4.1.3 La crítica racista de “Sofía”**

El desarrollo de relaciones interétnicas más equitativas constituye uno de los mayores retos en la construcción de una Guatemala democrática, pluricultural y multilingüe. En los Acuerdos de Paz firmados en 1996, el país se comprometió con una visión de nación en la cual todos los ciudadanos tengan los mismos derechos. Históricamente, la población indígena, que actualmente constituye cerca de un 50% de la población total, ha



sido relegada a una ciudadanía de segunda clase. El dilema actual consiste en cómo enfrentar el problema, y la identificación de posibles soluciones pasa por comprender las raíces y desarrollo de la situación actual.

La división en Guatemala entre población indígena y no indígena (conocida en términos generales como ladinos e indios) es amplia y profunda. Muchas creencias y prácticas discriminatorias están tan profundamente arraigadas y son tan generalizadas, que aparecen como «naturales» para muchos guatemaltecos, lo cual tiende a hacerlas invisibles para quienes viven este estado de cosas. Pero el conflicto armado interno, los Acuerdos de Paz en Guatemala y las nuevas tendencias mundiales al reconocimiento de la diversidad cultural, han contribuido a colocar el tema como uno de los puntos de la agenda política y socioeconómica del país.

Pero el país pareciera estar mal preparado para asumir su diversidad étnica y cultural (como nos demuestra Sofía) en términos más contemporáneos y democráticos. Así, desde hace algún tiempo se hace evidente la necesidad de nuevos enfoques y de nueva información para que avance el debate y la búsqueda de nuevos caminos de desarrollo de las relaciones interétnicas.

En respuesta a esta problemática, desde 1998, inició una investigación en torno al tema, denominada ¿Por qué estamos como estamos? Explicando la lógica histórica y social de las relaciones interétnicas en Guatemala. Los investigadores analizaron las raíces históricas y la realidad actual de las relaciones entre los diversos grupos étnicos en Guatemala.

La investigación ha involucrado cerca de 30 profesionales entre historiadores, antropólogos y especialistas en el



análisis de textos e imágenes, y finalizó en mayo del presente año. El proyecto ha analizado:

- 1) El papel del Estado en la creación de un patrón histórico de ciudadanía diferenciada, cuyos dolorosos resultados presenciamos hoy día.
- 2) La manera diferenciada en que se desenvuelven las relaciones interétnicas en el país actualmente.
- 3) Cómo se reproducen en textos e imágenes las ideas y valoraciones sobre indígenas y ladinos.

Este último inciso, de suma importancia para nuestro análisis ya que "Sofía" encierra todo este concepto. Por lo tanto la tesis central de esta novela es visibilizar y por lo tanto, abrir para debate y diálogo público; las razones históricas y sociales para la discriminación y desigualdad económica, política y social que continúa sufriendo la mayoría de la población indígena guatemalteca con relación a la población ladina.

Con la lectura y análisis de Sofía, es posible aportar una base informática y analítica respecto a un tema que se maneja fundamentalmente sobre la base de miedos atávicos, prejuicios, creencias y mitos heredados por generaciones. Comprender las razones históricas y sociales de la desigualdad entre ladinos e indígenas, así como las raíces de las creencias y prejuicios que originaron estas prácticas discriminatorias individuales y de grupos, hasta hoy, es una de las condiciones mínimas para transformar estas prácticas.

Por lo tanto Sofía nos puede ofrecer los siguientes parámetros de estudio:

- a) Visibilizar creencias, prejuicios y estereotipos generalizados, transmitidos de una generación a otra, sobre la naturaleza y el comportamiento de indígenas y ladinos.
- b) Estimular a que los guatemaltecos, tanto individual como colectivamente, continúen explorando la temática.
- c) Contribuir a que, sobre la base del análisis histórico y de la situación actual de las relaciones interétnicas en Guatemala, las personas puedan avanzar hacia una mejor comprensión y apreciación de la diversidad étnica y cultural del país.

#### **4.1.4 *La implicación histórico-social de la novela***

##### ***“Sofía”***

La visión y la versión del indio como opuesto a las ideologías eurocéntricas empieza y se consolida en el proceso de Descubrimiento, Conquista y Colonización. Las características prejuiciadas y estereotipadas del indio que se configuran en la Colonia, llegan a la época y configuran el imaginario de formación de la Nación y de la nacionalidad. Estos prejuicios, que se inscriben en la noción liberal e «iluminada» de “salvaje” y “primitivo”, son interiorizados por la ladinidad republicana como parte de la moda positivista del siglo XIX.

El problema social del indio, se resume en un listado de características atribuidas a los indígenas entre las que se cuentan las de haragán, sumiso, conformista, borracho, tonto, débil y genéticamente degradado por la explotación. Ya sea como rechazo frontal o como paternalismo proteccionista y asimilacionista, la visión y la versión criollas y ladinas del indio y del pueblo encuentran también cauce literario.

Interesante es el caso de la novela Sofía, historia de una mártir, y de Vicente, que podría sumarse, aunque tardíamente, a las novelas fundacionales de las nacionalidades latinoamericanas, como "María", de Isaac y, "El Señor Presidente", de Miguel Ángel Asturias.

No es sino hasta 1944 que, Guatemala inicia el proceso de modernización de la nación y, por lo tanto, es entonces que se empieza a poner en práctica la ideología del mestizaje asimilacionista que, en otros países (como México) se había echado a andar en los años 20. Ideologías racistas como la de Sarmiento, en Argentina, que de hecho inspira a Asturias en su tesis de abogado, se convierten, suavizadas por la ideología del mestizaje mexicano, en políticas asimilacionistas puestas en práctica desde el Estado, con la ayuda de intelectuales orgánicos que propagandizan este clima ideológico en novelas como "Entre la Piedra y la Cruz", de Mario Monteforte Toledo. Este proyecto nacional inclusionista se valió del Instituto Indigenista Nacional para ladinizar a los indios en una franca actitud eurocéntrica pero imbuida de nacionalismo ladino y mestizo.

Pero para explicarse la función y la existencia misma del Instituto Indigenista Nacional, es necesario consignar el trabajo y la influencia de los antropólogos norteamericanos que trabajaron en Guatemala desde los años 30 hasta los 70, pues ellos dejaron asentados algunos criterios que no sólo determinaron la política gubernamental hacia los grupos indígenas, sino que configuraron criterios de identificación étnica y cultural entre los ladinos.

Algunas de las ideas más importantes que estos antropólogos lograron asentar son las siguientes: a principios de los años 50, (que la mayoría de los indígenas

orientaban sus actividades hacia el mercado y no hacia la economía campesina). Es en esta época cuando se acuñó el término "indio ladinizado" para referirse a los indígenas asentados en ciudades y que ya no usaban sus trajes típicos, se habían dedicado al comercio y/o eran incluso profesionales, y también caracterizó al ladino en toda su complejidad cultural, también se habla de "procesos de ladinización" para referirse a la aculturación de los indígenas.

La categoría "indio ladinizado" ha servido para pensar la multiplicidad de hibridaciones identitarias del mestizaje cultural guatemalteco, pero actualmente tiene la limitación de que ubica el concepto y la realidad que denota en medio de dos categorías binarias: indio-ladino, como si éstas fueran dos entidades contrapuestas, evocando sin querer la contradicción blanco-negro. Esta visión, reforzada por el carácter del racismo en Estados Unidos, dominó la antropología norteamericana en Guatemala hasta los años 60.

Aunque el carácter complejo y mestizo del país estuvo siempre muy claro, por eso mismo, observaciones como las que afirman que la diferencia entre indios y ladinos no es racial sino cultural porque se puede devenir ladino siendo originalmente indígena, resultaron sorprendentes en medio del binarismo en que se operaba, y ese criterio cundió en Guatemala también, desterrando la idea de racismo a la hora de analizar y pensar la interculturalidad guatemalteca.

La noción de racismo emergió a principios de los 70, con el libro de Guzmán Böckler y Herbert, Guatemala: una interpretación histórico-social, el cual tuvo y sigue teniendo una gran



influencia en el pensamiento indianista por su magnificación de la contradicción étnico-cultural.

Así mismo, el Instituto Indigenista Nacional fundado durante el gobierno de Juan José Arévalo, cuya labor fue promover la integración de los indígenas a la cultura ladina, en nombre del progreso y la civilización, inspirado en los indigenistas mexicanos y en la ideología mexicana del mestizaje. Claro que el caso de México y el de Guatemala no eran equiparables, ya que México tenía un conglomerado indígena minoritario, y ese no era el caso de Guatemala.

Durante todo el período revolucionario (44-54), los antropólogos norteamericanos apoyaron a los gobiernos guatemaltecos en la definición y tratamiento de los indios como minoría étnica, influyendo indirectamente en los resultados de los censos mediante los criterios de ladinización, con el resultado involuntario de que la población indígena aparecía como menor que la ladina. El problema de la ladinización, y hasta qué punto la misma implicaba el abandono de la indianidad se estudió hasta los años 80 y en los 90. En los 90, el término racismo volvió a emerger con fuerza, referido siempre hacia y en contra de la población ladina.

Curiosamente, Asturias había ofrecido, como parte del desarrollo de las vanguardias literarias y artísticas de principios de siglo, una versión de la interculturalidad guatemalteca y latinoamericana, que ya implicaba nociones intuitivas de heterogeneidad, transculturación, e incluso hibridación, en obras como *Leyendas de Guatemala*, *Arquitectura de la Vida Nueva*, *Hombres de Maíz*, *El Alhajadito* y *El Espejo de Lida Sal*.

Sin embargo, la discusión y el debate local sobre la cuestión étnica e intercultural en Guatemala empieza formalmente como una discusión política, en 1970, aparejada al desarrollo de la lucha armada revolucionaria que había comenzado a gestarse después del derrocamiento de Arbenz.

Mientras, en el terreno de la organización popular, el contacto entre indios y ladinos comenzaba a modificar las visiones ladinas de lo indígena «se analiza el país como una estructura colonial partiendo de principios como los de «falsa conciencia» referido a la ideología y a la conciencia étnica, a las cuales diferenciaba de la "ciencia" como conciencia "objetiva" de lo real»<sup>38</sup>

Ahora bien, ¿qué relación existe entre el proceso histórico-social y Sofía?, es evidente que se presenta la contradicción de clase como contradicción principal, y la contradicción étnica indio-ladino, como contradicción secundaria, haciendo coincidir una contradicción con la otra, postulando que el ladino es patrón y el indio es trabajador, en una economía que es capitalista, el ladino con toda una cultura impuesta por las nuevas corrientes neoliberales; y postulando al indio como un ser que sí tiene existencia real porque su cultura es "propia" genuina y no importada.

Con este operativo más ideológico que teórico, el libro tiene el efecto de borrar el conflicto entre teoría y práctica (es decir el de hacer coincidir el esquema clasista con el esquema étnico).

#### **4.1.5 Interpretación real de la novela "Sofía"**

El hecho literario, lleva en su acción al autor y al lector, el análisis de la novela Sofía fue realizada con la intención de encontrar el contenido real, y de su relación con la historia.

En los últimos años ha tenido lugar en Guatemala un extraordinario desarrollo de la producción literaria que se relaciona con el momento político y con el advenimiento de un clima más propicio para la creación y difusión de la cultura.

Posiblemente lo más importante que está ocurriendo sea precisamente la liberalización de las barreras para publicar. Se publica la obra de autores jóvenes y también de los autores con trayectoria larga; se publica obra nueva y también se reedita; los autores son guatemaltecos que residen en este país lleno de contradicciones, y los géneros que abarcan son de testimonio, novela, cuento y poesía.

Sofía encierra en su contenido, características como densidad, abundancia, sentido de totalidad, complejidad en la estructura y la trama, de manera que, intuitivamente ofrece un campo adecuado para la elaboración de una aproximación hermenéutica. Sofía, ofrece en su contenido real, una aproximación de los años de las dictaduras militares y del conflicto armado; para los guatemaltecos, la experiencia ha sido devastadora por su magnitud, intensidad y duración; por los resultados exigüos y por el precio inmenso en vidas. Por eso "Sofía" tiene una doble carga de angustia, desesperanza, rencor y culpa; y la experiencia compartida de un

país con una historia demasiado cruel y lo que eso ha hecho con todos los guatemaltecos. Es este país de "realidad excesiva", que se vuelve irreal, es ese "nosotros" extraviado, lo que "Sofía" nos lleva a entender, y sobrepasar los linderos entre memoria y olvido.

En esta novela predomina el ambiente rural y la presencia de indígenas se observa en todo el contenido, lo novedoso es la condición bicultural, con las implicaciones literarias que esto conlleva, y la aparición de un personaje femenino que ocupa el lugar central en la trama; cosa extraordinaria tratándose de narrativas guatemaltecas escritas por un hombre. Además se trata de una indígena guatemalteca, joven, bella y educada; cuya referencia geográfica es el centro urbano de Guatemala.

El contexto general, encierra la represión racista, y las oscuras consecuencias que ésta tiene para los indígenas, que por razones aún incomprensibles, han sido marginados y subvalorados en nuestra sociedad; así como los efectos que esto produce en el modo de ser de los personajes, que son, en buena medida retratos hablados de personas reales o estereotipos de guatemaltecos de determinado ambiente y cultura.

Es importante mencionar que los indígenas están en el centro de la narración, aunque de modos muy diferentes. Sin embargo la médula de esto es que independientemente del rol del indígena, lo esencial es la denuncia social, todas son voces indígenas, se trata de testimonios en donde lo importante es lo narrado y no quien lo narra, la percepción de que la vida de este país y sus habitantes, la identidad colectiva y personal se dibuja como una imagen en suspenso y eso es parte de lo que



esta narrativa expone. Más adelante la historia interpretará y encontrará el sitio de esa identidad incompleta en el devenir de esta generación y tiempo.

#### **4.1.6 Dos mundos que apenas se tocan**

La novela de Luis Ortiz, se puede leer como dos historias separadas, recoge por un lado, en la parte de Vicente el sonido de la voz de los indígenas de Guatemala; su tonalidad y música, de acuerdo a cómo puede este sonido ser percibido por los ladinos, no hay imitaciones, ni esfuerzos grotescos para escribir el lenguaje indígena: formas coloquiales de español con acento, diminutivos, tono quejumbroso y lastimero; no hay autoconmiseración de estas voces, que con sus diálogos cortos, necesarios, proporcionan un retrato convincente, que mueve la memoria de quienes han escuchado este sonido como una especie de telón de fondo en sus vidas:

*\_Ya regreso, voy a dar una vuelta al pueblo, hace seis meses que no veo a mis amigos y amigas.*

*\_Primero comé algo, le dijo Ángela, acordáte que cuando salimos de la costa a mediodía casi no almorzamos y en el camino tampoco comimos nada.\_*

Por otro lado, está Sofía, que representa a todo un grupo, que por siglos se ha creído superior. La fractura en que todos nos reconocemos, es la que se expresa desde la visión en que Sofía observa la reacción de todos los que están a su alrededor (papás, amigos, hermanos): el extrañamiento, la enajenación de un espacio compartido entre dos mundos que no se tocan a no ser por los intereses económicos:

*Lo que sucede es que hace algún tiempo Sofía me contó que estaba enamorada de un indio que cortaba caña en sus fincas, traté de convencerla del horror de su locura, pareció entender y sentí que después de la plática todo había terminado. Poco después, Henry le pidió ser su novio y le dijo que no. No es pecado que le haya dicho que no, pero sospeché que era por él.*

El relato de Luis Ortiz es un intento para decir el mundo indio desde la ladinidad. Este mundo cerrado, circular y con el ritmo sonoro de los ciclos que se repiten, es lo que se avizora desde el agujero al que el ojo ladino asoma para percibirlo. El paralelismo de la vida de Sofía y Vicente, hace un coro a dos voces y en ambos mundos y vidas separadas y ajenas, sólo se filtra de a poco, la compasión y algún sentimiento de tolerancia mutua, a lo sumo. Lo demás es indiferencia, odio y resentimiento. Esta distancia, que en la novela está plenamente asumida, es de cierta forma, la misma que aparece en la relación indígena, ladina en estos "tiempos de paz".

Con relación a la distancia entre indígenas y ladinos, como dice Mario Payeras "¿sobre quiénes vamos a escribir entonces, quienes nacimos en un país indígena como Guatemala? Compartimos con ellos la calle, el camino, la escuela, el trabajo, la lucha, la cama, ¿Por qué no podemos escribir sobre nuestros compatriotas? Precisamente porque no compartimos casi nada no "podemos escribir sobre ellos".

Es aquí donde Sofía plantea, con transparencia la imposibilidad de la coincidencia, la dura realidad de dos mundos que pareciera que comparten el espacio, pero que en la novela, aún la geografía en que se desenvuelven las dos vidas es distinta. El encuentro, que

realmente ocurre en la novela es en un espacio y tiempo común, pero que al final es el desencuentro.

Un punto es destacable: el respeto del autor al horadar con sus palabras de ladino un universo desconocido que toca a través de una cuidadosa elaboración que teje la vida común, la dimensión humana y la visión del mundo de un pueblo. Paralelo a esto, surge la narración del conflicto armado y sus secuelas, lo descrito es el horror de la guerra, la detallada y reiterativa descripción de los hechos de violencia, en las palabras del autor produce imágenes y sensaciones con dimensión de irrealidad que surge del rechazo:

*“El piloto de la ambulancia se detuvo frente a la puerta, aunque la gente curiosa casi no lo permitía”.*

*\_Háganse a un lado curiosos del demonio -gritaba don Juan.*

*\_¡Cuidado! dejen de amontonarse\_ gritaba también el policía, sujetando con una mano la cartuchera y la pistola, con la otra la gorra, que la gente casi se la bota.*

De la ambulancia sacaron una camilla rústica, llena de lodo y hojarasca, la persona herida venía toda cubierta de pies a cabeza por una sábana.

*\_Viene muerto\_ dijo alguien.*

*\_No, pero está demasiado golpeado\_ dijo otro.*

*\_Con permiso, con permiso\_ decía el primero que sostenía la camilla.*

Al halar la camilla, una punta de la sábana que cubría el cuerpo del herido se trabó con un gancho de la ambulancia, por lo que quedó descubierta la figura del herido. Todos quedaron asombrados del estado de dicha persona.

*\_Sí, es Vicente, el muchacho guapo y valiente\_  
reconoció doña Piedad, la vecina que todo lo sabe.*

Estos textos persiguen obsesivamente la aceptación de lo que ocurrió por todos los que no estuvimos ahí, la figuración recreada por las palabras que nos permita hablar de ello.

El género narrativo ha sido trabajado en abundancia por autores guatemaltecos, es junto a la historia oral, un género narrativo usado con preferencia para la recreación de la experiencia de grupos sociales subalternos, en los que las emociones, sentimientos y vida cotidiana son parte esencial de la percepción de lo narrado.

Un asunto importante en "Sofía" es constatar que el horror, "lo indecible"; lo que ocurrió en esos años en las aldeas indígenas de Guatemala, ha sido dicho sólo a través de testimonios de sobrevivientes, los cuales han sido trabajados por escritores, antropólogos y sociólogos no indígenas que han creado así textos nuevos. Si para decir la verdad sobre estos hechos, será develada cuando las obras literarias, al igual que Sofía, traten de explicar una historia, negada y oculta para la mayoría de los guatemaltecos.

#### **4.1.7 Conclusión general**

En la narrativa de Sofía lo que se busca es una explicación de la historia reciente de nuestro país. Es posible que esa sea finalmente, la búsqueda de una buena parte de la literatura en general; pero esa vocación histórica – autobiográfica – testimonial de la novela guatemalteca de los últimos años, parece contener angustia de relatar



de prisa, antes de que se olvide. En el caso de la novela de Luis Ortiz, la narrativa literaria busca también, desesperadamente, la comprensión de una realidad y una verdad que, incluso analizada por la ciencia, se resiste al entendimiento. El dolor que atraviesa esta realidad, aunque es materia de la historia, no puede ser procesada por sus métodos. ¿Cómo hablar del dolor, describirlo, revivirlo para expiarlo? Creo que escribir y leer esta literatura es un intento de encontrar la respuesta a esas preguntas.

Por último "Sofía" cuyo denominador común es el ser una ficción que se queda siempre corta frente a la realidad, puesto que así lo dicen el autor, los críticos y los lectores, es a la vez un esfuerzo por darle salida a la interrogante de qué hacer con el dolor, cómo hablar de él, cómo darle el lugar que le corresponde en la historia. No habrá justicia ciertamente, ni desagravio; la literatura entonces que desde los indígenas, postmuertos, los desaparecidos, los angustiados, habla del dolor, más allá del relato descriptivo, más allá de la contabilidad de la vergüenza, es la que está exorcizando al monstruo del odio y de los rencores infinitos. Pero además de literatura, tendremos que tener historia, reconstrucción, simbología monumental, museos, archivos, rituales que saquen del interior profundo y pongan afuera ese dolor, para ser visto, observado, recorrido una y otra vez, para ser contemplado a la distancia e intentar comprenderlo.

## **CAPÍTULO V**

### **5.1 APLICACIÓN DEL MÉTODO**

#### **HERMENÉUTICO**

#### **Diseño de Propuesta**

Dentro del contexto mundial actual, el reconocimiento y respeto a las minorías, es uno de los ejes prioritarios para lograr el desarrollo sostenible, en Guatemala esto toma mayor trascendencia a partir de la Firma de los Acuerdos de Paz Firme y Duradera. En este sentido la literatura, especialmente las novelas de testimonio toman mayor interés, ya que sirven de base para investigaciones de diversa índole, realizadas tanto por autores nacionales como extranjeros.

Cuando se hace el análisis de una obra literaria, en este caso de la novela "Sofía", necesariamente se debe tener en cuenta el estilo particular del autor, y aunque en ocasiones el estilo es difícil de definir, se podría decir que éste es lo que el escritor quiere ser (es decir su esencia o idiolecto estético), la intención que quiere transmitir, la esencia de lo que escribe, y que es, al final el objetivo de esta investigación: descubrir los múltiples mensajes que dicha novela encierra y que se manifiesta fundamentalmente en el lenguaje por medio del cual expresa los sentimientos y la cosmovisión del mundo que lo rodea.

Luis Felipe Ortiz es un escritor, cuya novela es rica en imágenes y metáforas, recrea bellamente un mundo donde se dan cita diferentes personajes, cuya misión es dar a conocer las múltiples contradicciones que caracterizan a la sociedad guatemalteca, teniendo como marco principalmente la flora y fauna de la madre naturaleza como una manifestación constante de la búsqueda del equilibrio entre ser humano y mundo. En el presente análisis se trata de desentrañar la esencia de la novela testimonial «Sofía», para esto se propone aplicar la metodología hermenéutica por medio de los siguientes pasos:

**descubrir - interpretar - comparar**

**ACERCAMIENTO DESCRIPTIVO**



En el primer paso, el acercamiento se hace mediante una descripción fenomenológica, se intenta desocultar ese mundo que "Sofía pone de manifiesto, entendido éste como testimonio de vida y de diálogo, a través de una conciencia que se manifiesta por medio del lenguaje y la palabra escrita.



**APROXIMACIÓN HERMENÉUTICA**



Con base al acercamiento anterior, se procede a realizar una aproximación de tipo hermenéutico, para extraer los diversos sentidos que encierra el discurso de la novela (polisemia).



**ACERCAMIENTO COMPARATIVO**



A partir de la interpretación se trata de comparar los aspectos o características esenciales de la novela "Sofía", con los modelos propuestos por Heidegger y Habermas, el cual para el efecto es reducirlo a unidades sintéticas de análisis.

## 5.2 OPERACIONALIZACIÓN DEL MÉTODO

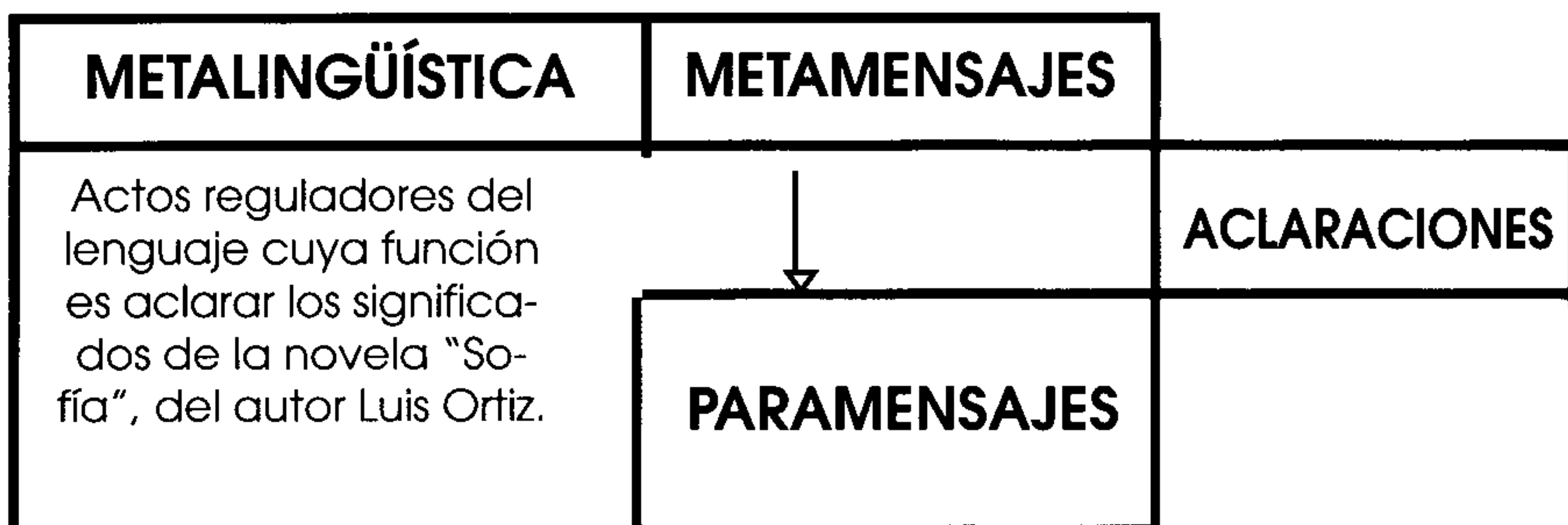






**CONCLUSIÓN GENERAL**

A partir del aporte de la discusión de los resultados, se presenta una serie de conclusión general que abarca la comprobación de la hipótesis y objetivos planteados.



Partiendo del enfoque del método, la esencia de la novela presenta cinco características básicas: transparencia, relación social, diálogo, permanencia y creación, su esencia se encuentra en el enunciado, entendido como esa certeza estética que se muestra como continuidad y prolongación de la verdad en la narrativa de "Sofía", no como mera duración, sino como la belleza literaria que impacta, conmueve y enternece, bajo el supuesto de la belleza es la desocultación de la verdad del ser como mera duración, sino como la belleza literaria que impacta, conmueve y enternece, bajo el supuesto que la belleza es la desocultación de la verdad del ser.

Esta conclusión parte de la base metalingüística, cuyo objetivo principal es aclarar por medio de los actos reguladores: metamensajes y paramensajes. El análisis gira en torno a los siguientes significados que se encuentran en la novela "Sofía", del autor Luis Ortiz.

### **5.3 LA POLISEMIA DE SOFÍA**

#### **5.3.1 Primera interpretación: NATURALEZA**

- a) **Transparencia:** Los sonidos en el transcurso de la novela se conjugan entre sí para transmitir a través de onomatopeyas, una comprensión global e integradora de la naturaleza, como principio de vida; esa virtud que se manifiesta en todas las cosas. Asimismo, de los cantos de los pájaros se deduce claramente el comportamiento esencial en su relación social, señal de alarma territorial, búsqueda de alimentos, búsqueda de pareja, reproducción y crianza.
- b) **Relación:** La naturaleza se refleja en la relación de los sonidos presentes en la naturaleza misma, las gotas de rocío que van cubriendo los campos de las siembras, el hermoso canto de los pájaros y su armonía prolongada que se extiende en los pajonales, los bosques, los matorrales, los campos, esto constituye una fuente inagotable de interpretaciones para el hombre.
- c) **Diálogo:** El diálogo se establece en el reconocimiento de la naturaleza como el conjunto de los seres naturales, es decir, no originados por la mano del hombre. Por tanto, el ser humano como criatura biológica, (representado por medio de Vicente) está sujeto a las leyes naturales, es el resultado de la conjunción ser

humano – naturaleza, por lo que está inmerso en la misma. Desde su origen, el ser humano estaba integrado en la naturaleza y coincidente en su más íntima esencia: relación con su entorno. Seres naturales, sujetos a leyes naturales: hombre y naturaleza unidos por lazos muy profundos. Éste es un hecho evidente tanto para las culturas primitivas como para las actuales; hecho que ha sido olvidado en el mundo contemporáneo, tecnológico y urbanizado.

**d) Permanencia:** El motivo que permanece inalterado en la novela "Sofía" es la relación del hombre con la naturaleza y los animales, sus eternos compañeros de la tierra. Desde su origen, nuestros antepasados indígenas se encontraban en armonía con la naturaleza, se relacionaban con su entorno. Por tanto, desde los inicios de la investigación, el conocimiento de la naturaleza y su evolución han constituido el ámbito de la historia natural y la manifestación de los primeros actos de admiración hombre por la naturaleza misma. Por lo tanto la permanencia reside en la unión inalterable entre el hombre y la comunión con la naturaleza misma.

**e) Creación:** Los sonidos de la naturaleza presentados en toda su desnudez, representan la naturaleza misma como principio de vida, es decir, se manifiesta en todas las cosas: día, luz, gotas de rocío, lluvia, sol, campos, siembras, valles, bosques, montañas, sabor a tierra mojada, frescura de quebrada, luna, grillos, pájaros, etc.

### 5.3.2 Segunda interpretación: AMOR

- a) **Transparencia:** Las imágenes sencillas en esta novela, transmiten claramente el concepto del amor, como esa afección que persigue el bien verdadero entre dos personas. Es decir la plenitud libre del hombre donde las realidades espirituales se hacen tangibles y hacen auténtico ese sentimiento que merece ser gozado. Se demuestra en la narrativa que este amor es inseparable del deseo de llevar al ser amado hacia la perfección y plenitud de su ser.
- b) **Relación:** La naturaleza del amor se refleja en la espontaneidad de su presencia; es decir, plenitud libre del amor desinteresado donde se totalizan y se integran la fe, la esperanza, la nobleza, la inocencia, la confianza, la fidelidad y la transparencia del ser humano. Asimismo refleja la relación del reconocimiento, el encuentro y la entrega en ese momento particular.
- c) **Diálogo:** El amor se materializa en el momento en que los personajes se encuentran cara a cara, se miran embelesadamente y se tocan tiernamente. Entran en un diálogo profundo cuanto el uno navega en la inmensidad del otro; y el otro se pierde en los laberintos del uno, en una incesante búsqueda de lo eterno en un momento fugaz. Es decir, el despertar de la conciencia del hombre por la inmensidad del ser: cada uno es un absoluto y un infinito a la vez.



- d) **Permanencia:** El motivo que permanece inalterado es el origen del amor, esta plenitud que se presenta como respuesta a un bien, en tanto que medio y expresión de la afirmación de sí. Es decir, la intimidad con el otro no se gana, sino que se da. La permanencia del amor es la entrega del uno y del otro con un desinterés total. Es la libertad que identifica la no - alienación del uno por otro. Entre todos los actos del ser humano, el amor es el principio fundamental, de ahí su permanencia.
- e) **Creación:** El entorno de la novela, evoca la sutileza del amor. Es decir, la exploración de lo infinito en un espacio finito.

### 5.3.3 Tercera interpretación: DENUNCIA

- a) **Transparencia:** La estructura de la novela revela claramente la desigualdad de oportunidades en los países en desarrollo, traducida en pobreza; bajo nivel de vida, insatisfacción de necesidades básicas; desigualdades en la distribución de la tierra, desempleo, analfabetismo y sobre todo explotación hacia los grupos minoritarios. Estos factores se acentúan más en las áreas rurales.
- b) **Relación:** La relación se manifiesta en la compleja y desigual estructura social y cultural de Guatemala, ya que está formada por agrupaciones sociales bien definidas, dotadas de una cultura e ideología propias de cada región. Si bien los contenidos de la justicia deben ser los principios fundamentales que la deben regir, no sólo las relaciones humanas, sino también el establecimiento de la organización social y

cultural de un pueblo, en Guatemala se deben hacer grandes esfuerzos para que la justicia abarque su compleja y desigual estructura. Por lo tanto la injusticia, el subdesarrollo y la falta de oportunidades originan desigualdad en la distribución de la riqueza, lo que incita el rencor, el odio y las luchas entre los hombres.

c) **Diálogo:** El diálogo lo establece el autor al hacer mención de la libertad, acto tan complejo como la propia humanidad, "Sofía" señala que la libertad se encuentra desigualmente repartida entre las personas, por tanto marca la medida en que cada una de ellas es tratada en una sociedad marcada por las desigualdades, el racismo y el clasismo.

d) **Permanencia:** El motivo que permanece inalterado en la novela es la desigualdad de oportunidades de acceso a la educación, al trabajo, la salud y la adquisición de bienes básicos, que generan la enorme brecha social debida a una estructura concentradora y centralizada de poder político y económico en la metrópoli. Esto genera subdesarrollo y marginalidad en las áreas rurales, provocando insatisfacción de las necesidades básicas y de oportunidades de desarrollo, bajo nivel educativo, violencia y polarización, transformada en una cultura de rechazo, violencia para la solución de los conflictos sociales, la corrupción presente y generalizada en todas las instituciones estatales, ausencia y debilidad de los valores morales y éticos en todos los sectores, lo que conlleva a una falta de solidaridad

social y a la búsqueda del interés personal o grupal por sobre el interés nacional.

- e) **Creación:** El ámbito de "Sofía" estriba en el respeto recíproco, justicia y libertad, principios ordenadores de la convivencia humana. El autor clama por justicia, libertad y respeto, principios éticos que deben ser el fundamento de la reivindicación y la liberación del ser humano. Por lo tanto hace suyo el sentimiento de congéneres y ésta es su aportación: justicia, como sinónimo de igualdad de derechos y obligaciones; libertad, como la necesidad comprendida por la conciencia; respeto, como reconocimiento de la propia dignidad y la de los demás, así como el comportamiento fundado en este reconocimiento. "Sofía" aboga por la participación y la cooperación de todos los sectores sociales, para lograr que Guatemala deje definitivamente atrás los largos y tristes años del conflicto armado que generó pobreza, desigualdad, injusticia y violación de los derechos humanos.

El valor positivo de la novela, queda demostrado en cada uno de los capítulos de "Sofía", ya que tiene una descarga estética, la cual está presente en la narrativa de la novela, en un particular estado potencial y cuya multiplicidad conduce a una polifonía; característica principal de las cualidades estéticamente valiosas que determinan la claridad del valor constituido en la obra.

El esquema de la obra literaria contiene objetivos representados en toda la narrativa, así como las apariencias que son interpretadas por las apreciaciones del lector o de quien escucha. La novela es una elaboración



puramente intencional, cuyo ser se fundamenta en los actos creativos de la conciencia de su autor, plasmados físicamente en los textos escritos. Debido a la doble virtud del estrato de su lenguaje, la novela es intersubjetivamente accesible y reproducible, para que se convierta en un objeto intencional intersubjetivo relacionado con una comunidad de lectores. Como tal, es un fenómeno que trasciende todas las experiencias de la conciencia: las del autor y las del lector.



## **CAPÍTULO VI**

### **6.1 PROPUESTA**

La investigación debe ser entendida como un proceso de construcción de saber científico, a partir de la relación dialéctica entre teoría- práctica. En este sentido la lógica que moviliza al ejercicio investigativo debe ser la problematización del mundo de la vida en función de la construcción de conocimiento.

La presente investigación hermenéutica, se ha realizado bajo parámetros epistemológicamente diferentes a los tradicionales, no obstante válidos en su naturaleza misma. Es así como los modelos positivistas y neopositivistas comprenden el ejercicio investigativo bajo la directriz de una lógica cuantitativa, en donde las variables a explicar ostentan el carácter de verificables, medibles, observables, cuantificables y cuya validez está mediada por una indefectible objetividad. Bajo esta forma de hacer investigación se ha construido el presente análisis desde diferentes perspectivas que el autor maneja en el transcurso de la novela "Sofía", y que llevan a entender el sentido y la complejidad fáctica que efectivamente nos rodea.

Sin embargo, existen preguntas que no pueden ser abordadas por el modelo tradicional de análisis, abordajes que dan cuenta de objetos y métodos de estudio claros y rigurosos que pertenecen a órdenes diferentes, pero complementarios a las lógicas positivas. En ese sentido la aproximación hermenéutica utiliza como recurso el cuestionario para clarificar y comparar las ideas del autor y el análisis, y que lleva a entender de forma

acertada el mundo problematizado, buscando nuevos sentidos, nuevas comprensiones y sobre todo nuevas orientaciones que apunten a la construcción de nuevas interrogantes.

Es en este sentido en donde aparece la investigación hermenéutica, buscando nuevas formas de vectorizar objetos de estudio, haciendo énfasis en aspectos de corte interpretativo y dialéctico, desde los cuales se pretende la construcción de teorías que puedan dar cuenta del entramado social, su movimiento temporal-espacial, su estructura. Teniendo claros contextos histórico-culturales en los que intervienen los hombres y las mujeres, buscando de esta manera, develar incertidumbres provocadas por significados y símbolos que se fusionan en dinámicas ocultas (pero de probable develamiento), las cuales son la razón esencial de la identidad y relatividad humanas.

Es así como este modelo de construir investigación supone una concepción renovada de sociedad y de su proceso de apropiación cognoscitiva, concibe al hombre y a la mujer como los productores de su sociedad, entendiéndolos como poseedores de conciencia en tanto generadores de sentido en su praxis histórica.

De esta manera la investigación de corte hermenéutico desde su primer esbozo no hace presagiar, en ningún modo, una facultad de simplificación del fenómeno a categorizar. Es una facultad que se comprende en la medida que se enriquece el objeto que se estudia, desarrollándose en el sentido de una complejidad cada vez mayor.

Al respecto, es indiscutible plantear un método que aborde la urdimbre social que conforman los sujetos humanos, proponiendo la hermenéutica como herramienta que facilita la comprensión y recompreensión del fenómeno social y como iluminante de una porción de la realidad, misma que confluye en unos textos y metalenguajes dignos de ser interpretados y comprendidos, en aras de la opción de hombres y mujeres plurales, éticos y poseedores de una conciencia reflexiva y crítica del mundo de la vida.

En lo que sigue fundamentaremos nuestra interpretación del carácter hermenéutico. En tal contexto recordaremos que el principio epistemológico que la rige, se resume en que el hombre crea el mundo social e histórico y en consecuencia, éste tiene en sí la materia y la forma de los hombres que lo han creado y en ello se sustenta el postulado referente a que podemos comprender a los otros seres humanos, porque nosotros también lo somos. A partir de este principio es necesario generar procedimientos que permitan elevar la comprensión de lo singular a un plano de objetividad y universalidad.

El referente es la existencia y la coexistencia de los otros que se da externamente, a través de señales sensibles; en función de las cuales y mediante una metodología interpretativa se busca traspasar la barrera exterior sensible y acceder a su interioridad, esto es: a su significado; así queda descrita la esencial actitud frente a las cosas humanas que, condensada en el término griego «hermeneuein» alude a desentrañar o desvelar; dicha actitud ha dado lugar a una teoría y práctica de la interpretación conocida con el nombre de hermenéutica.



En efecto, al examinar la constitución y evolución social, la hermenéutica se remonta a los tiempos primeros en un característico afán de comenzar toda reconstrucción desde el principio, en el análisis de Sofía, desde su lógica y su lenguaje, le dará material para descubrir una o varias historias ciertas, a veces mezcladas entre sí.

Su propósito es entender ese mundo mirándolo a través de las categorías cognoscitivas del pensamiento primario a través de una lógica poética y denunciante. La forma de conocer que se aplicará a estos datos es el comprender por vía interpretativa y metodológica la explicación causal-mecánica, que acepta la observación externa y objetiva de los fenómenos, orientándose al desvelamiento de los significados subjetivos de la acción humana.

En todos los personajes encontramos las mismas funciones y las mismas partes constitutivas y sólo por el grado de su fuerza se diferencian. El mismo mundo exterior se refleja en sus imágenes representativas. En razón de lo cual se postula que en toda obra humana es el mismo espíritu humano el que habla, ya sea a través de sonidos o letras, palabras o acciones, instituciones o legislaciones; el supuesto es que -en cuanto humanos- poseemos una facultad comprensiva de lo que hacemos y de lo que otros seres humanos hacen.

La interrogante remite, inocentemente, al hecho fundamental de que funcionamos sobre la base de ciertas comprensiones de sentido común. Esto sugiere que en la vida social existe un acatamiento implícito al postulado epistemológico de la hermenéutica y en consecuencia ello probaría que ésta



forma parte de una lógica de la cotidianidad que se narra en "Sofía".

El criterio de verdad correlativo será el de «verum-factum». De acuerdo con él, se conoce con verdad lo que se crea, porque se poseen los elementos íntimos de lo creado. Ahora bien, si aceptamos que el mundo civil es una obra humana y luego aplicamos a él el criterio del verum-factum se concluye que ese mundo se puede conocer con verdad y no sólo verosímilmente, porque el conocedor es su creador y, por ende, la exigencia de adecuación del verum al factum se cumple cabalmente, dado que el objeto de conocimiento no es ficticio sino real (del tipo de realidad que es la social).

Además el mundo civil es fácilmente «recreable», con lo cual (en su estilo) la hermenéutica cumple de mejor modo que las ciencias naturales, el requisito (que se comenzaba a imponer en estas últimas), de exigir a sus objetos la posibilidad de «recreación» experimental. En la ciencia nueva de las naciones la posibilidad de «recrear» su objeto se da con expedita facilidad porque los elementos del factum histórico-social se encuentra implícito. De esta manera la metodología de la «recreación» -en nuestro autor- va a adquirir la forma de una hermenéutica crítica, en cuanto no se tratará de un recrear experimental sino de recrear significados.

### **6 1.1 Hermenéutica social**

Max Weber (1864-1920) fue quien introdujo en la sociología contemporánea la dimensión comprensiva o hermenéutica que, básicamente, alude al examen e interpretación del sentido «mental-subjetivo» que tiene la acción social, entendiendo por acción social aquélla que se

produce en función de los significados deducidos por el sujeto - intérprete de la acción de los otros- en donde el «otro» también es sujeto y puede ser un individuo conocido o bien una pluralidad de sujetos indeterminados y desconocidos. No será «acción social» -para Weber- la conducta meramente reactiva (del tipo estímulo-respuesta, por ejemplo) ni aquellas conductas condicionadas por la masificación.

La acción social no se reduce a un acto colectivo. Para ser «social» debe estar imbuida de un significado que los actores otorgan a su acción, estando ésta íntimamente vinculada al modo en que se interpreta el significado de la acción de los otros. De ese modo el contexto social de "Sofía", está constituido por una textura de significados en la cual descansa la intersubjetividad del sentido común que opera en la cotidianidad.

El sociólogo Alfred Schutz (1899-1959) profundiza la perspectiva hermenéutica abierta por Weber; ratifica que en principio «el hombre es capaz de comprender a sus semejantes y sus acciones y puede comprender las acciones de él; y también que aunque esta comprensión tiene ciertos límites basta para muchos fines prácticos». Schutz demuestra que la hermenéutica no es un invento de los filósofos sino la condición de posibilidad sobre la que se construye la vida social real y aun cuando esto no haya sido posible explicarlo coherentemente hasta aquí, opera con utilidad en nuestra vida y conciencia diaria.

El comprender es un acto mental que consiste en aprehender significados interpretándolos a partir de signos sensibles, exteriores, que se observan en la conducta o en otras manifestaciones de psiquismo, producida por seres humanos que interactúan directa o indirectamen-



te, lo cual incluye a nuestros coetáneos como a nuestros predecesores. Si esto es lo que ocurre en la vida social corriente entonces la ciencia que estudia la sociedad deberá ser definida, dice Weber, como «...una ciencia que pretende entender, interpretando, la acción social para de esa manera explicarla causalmente en su desarrollo y efectos».

Por «acción» debe entenderse una conducta humana (bien consista en un hacer interno o externo, ya en un omitir o permitir) siempre que el sujeto o los sujetos de la acción enlacen a ellas un sentido subjetivo. La «acción social» por tanto, es una acción en donde el sentido mentado por su sujeto o sujetos está referido a la conducta de otros, orientándose por ésta en su desarrollo.

Constatamos que para la novela "Sofía", se aplica la sociología hermenéutica, como átomo de la realidad social lo constituye la acción social y la textura de socialidad originaria es el significado. Luego, tal como es vivenciada la realidad social, en los parámetros expuestos, en el transcurso del análisis se obtiene la clave para concebir la forma de operar de un conglomerado social; en un determinado tiempo.

Es el carácter «común» de este «sentido», socialmente compartido, lo que garantiza la comprensión; aun cuando los procesos mentales y sus contenidos puedan diferir y de hecho difieren, pero incluso esa diferencia puede ser «comprendida» como tal, en cuanto, igualmente, descansa -por decirlo así- en una idéntica lógica (textura de sentido) que posee una estructura profunda similar y sólo difiere en su lenguaje superficial.

Esa es la interpretación que proponemos para el presente postulado del análisis hermenéutico, respecto de la existencia de, por ejemplo: una novela, discurso o texto, y más radicalmente, de un vocabulario mental de las cosas humanas sociables, explicadas de modo diverso en las lenguas según sus distintas modificaciones.

A raíz de dicha dotación podemos comprender la acción social de nuestros personajes, pues, basándonos en hechos que nos son conocidos inferimos los significados de las acciones sociales, de acuerdo a lo que nos sugiere la experiencia de situaciones similares, y, así orientamos nuestra interpretación de los hechos pasados.

En toda la interpretación hermenéutica el criterio que se usa es que lo sentido como justo por todos o la mayor parte de los hombres debe ser la regla de la vida social. Con esto se advierte que adoptará el punto de vista filológico que se ocupa de «los hechos de los pueblos tanto internos como son las costumbres y las leyes, cuanto externos, como son las guerras, los conflictos de diferente índole, alianzas, viajes y comercio». En esa perspectiva se considera al ser humano y a la sociedad humana tal como es, sin autoengaño ni embellecimientos falsos e inútiles que confunden lo que deseamos ser y lo que deberíamos ser con lo que efectivamente la sociedad es. El elemento filológico insiste en atenerse a lo dado, que en este caso (por el tipo de investigación emprendida) se encuentra en los relatos y las costumbres de los pueblos.

En una primera aproximación, al menos, el significado que se propone descubrir no es aquél que se lee superficialmente, sino el significado social, esto es, la justicia e injusticia en tanto esencia pura, sino de cómo se entien-



de lo justo en esta sociedad específica y en consecuencia cómo se vive de acuerdo a esa concepción.

Los filósofos que se han ocupado del tema social, se han equivocado porque no procedieron de acuerdo a la elemental norma enunciada en la hermenéutica, que prescribe: «El orden de las ideas debe proceder según el orden de las cosas y que las doctrinas deben comenzar cuando comienzan las materias de que tratan». Si no se procede de esta manera, en lugar de ciencia, diríamos hoy, se hará ideología, que es lo que resulta cuando la investigación se reduce al análisis de preconceptos configurados con anterioridad a la observación de las cosas mismas; en tal caso no se va de la realidad social a la formulación de ideas o conceptos que la comprendan y expliquen, sino que se parte de conceptos establecidos «a priori» y luego se trata de justificarlos, buscando en la realidad algunos casos aislados que corroboren su postulado y le otorguen verosimilitud, o bien simplemente se recurre a argucias retóricas.

No obstante la hermenéutica supera con mucho a la filología tradicional que se limitaba a comentar las fuentes y a los autores sin discutir su mensaje, acude como antropólogo moderno, a los vestigios o «supervivencias» que aún persisten en esas sociedades y culturas para examinarlas directamente y sin doctos intermediarios. De ese modo analiza e interpreta las tradiciones de los antiguos, conservadas por los novelistas, y las completa con una penetrante hermenéutica de la realidad.

Si comparamos ahora, el objeto al cual se dirige su inquisitoria con aquello que el impulsor de la hermenéutica social, Alfred Schutz llama *lebenswelt* o «mundo cotidiano», encontramos que se refieren a lo

mismo: "sentido común es un juicio privado de reflexión, sentido de modo común por toda una clase, pueblo o nación o por todo el género humano".

Schutz entiende por lebenswelt el ámbito fenoménico-social a partir del cual (y en el cual) se pueden aprehender los «significados» que tal o cual comunidad aprecia como tales y que constituyen las esencialidades sociales que requiere el científico social para realizar su trabajo, del mismo modo que el científico natural necesita átomos o moléculas; por tanto: «quiero que se entienda por "realidad social" la suma total de objetos y sucesos dentro del mundo sociocultural, tal como los experimenta el pensamiento de sentido común de los hombres que viven su existencia cotidiana entre sus semejantes, con quienes los vinculan múltiples relaciones de interacción. Es el mundo de objetos culturales e instituciones sociales en el que todos hemos nacido, dentro del cual debemos movernos y con el que tenemos que entendernos».

Una vez más se repite en "Sofía", el «leitmotiv» hermenéutico; en la vida cotidiana funciona sobre la base de ciertas comprensiones, el análisis de la realidad comienza por sistematizar esas comprensiones elaborando categorías de análisis que le son adecuadas, porque su objetivo es llegar a establecer un cuerpo de conocimiento organizado sobre la realidad social, tal como ella es experimentada y vivida en la acción y el pensamiento de sentido común. La hermenéutica debe ser capaz de evidenciar y traducir las «formas» que los actores desarrollan en su vida social. El solo acto sensorialmente perceptible, que capta el observador externo, no dice mucho acerca del significado que el actor asigna a su acción, que es lo verdaderamente importante del evento social.

Esto indica que la hermenéutica social no puede restringirse al análisis de lo que es factible de observación empírica o no podrá comprender ni explicar la realidad que le es propia, donde los significados tienen una «objetividad» de otro orden que el de las «cosas». Sostiene Schutz que «la realidad social contiene elementos de creencias y convicciones que son reales porque así lo definen los participantes». Y como tales realidades deben ser tratadas en la investigación en ciencias sociales.

La objetividad, aquí, es «intersubjetividad» y, obviamente, esta es una dimensión que las ciencias naturales no consideran ni pueden considerar dentro de su espectro de problemas; condición la cual sugiere que se necesita de otra forma de hacer ciencia cuando el objeto en estudio es la sociedad; dicho de otro modo: se requiere de una ciencia nueva, es decir la hermenéutica social.

Si nos situamos en el ámbito epistemológico del científico natural la postura de Descartes es correcta, porque el mundo de la naturaleza, tal como la explora el especialista en ciencias naturales no "significa" nada para las moléculas, átomos y electrones. Pero el campo observacional del científico social, la realidad social, tiene un significado específico y una estructura de significatividades para los seres humanos que viven, actúan y piensan dentro de él, quienes mediante una serie de construcciones de sentido común han efectuado selecciones e interpretaciones previas de este mundo que experimentan como la realidad de sus vidas cotidianas.

En efecto, en la realidad social el significado del fenómeno no es algo que pueda ser captado en forma independiente de los sujetos que lo vivencian y viceversa,



cualquier alteración que pretenda aislar uno del otro, pierde el fenómeno en su respectiva consideración social. Es por ello que: «...desde el principio el mundo de la vida cotidiana es un universo de significación para nosotros, vale decir, una textura del sentido (he aquí lo que diferencia al ámbito de la cultura del ámbito de la naturaleza) se origina en acciones humanas y ha sido instituido por nuestros semejantes, contemporáneos y predecesores».

La hermenéutica es conocida principalmente por sus aportes en la exégesis literaria e histórica, pero despierta el recelo de algunos epistemólogos cuando este enfoque incursiona en las ciencias sociales «positivas», pues les parece una intromisión, interesa apreciar que es una forma de pensar la ciencia de la sociedad, que continúa elaborándose con figuras como Schutz y Luckmann, o Ricoeur, Gadamer, Turner y Von Wright, por mencionar algunos autores cuyos planteamientos no pueden ser ignorados cuando se trata de revisar el estatuto epistemológico de las ciencias de la sociedad y la cultura.

### ***6.1.2 La hermenéutica como última fundamentación de la filosofía contemporánea***

La revisión de los diferentes planteamientos epistemológicos de la ciencia desarrollados principalmente a lo largo del siglo XX, junto con la situación actual de la epistemología, no hacen más que revelarnos el paso de una postura positivista hacia la adopción de diversos paradigmas que convendremos en denominar genéricamente «constructivistas». Los paradigmas

positivistas, los cuales son los fundadores de estas disciplinas, han perdido casi radicalmente su anterior hegemonía, lo cual se hace evidente en las críticas de las cuales han sido blanco tanto desde dentro de sí como desde fuera por parte de otros paradigmas. La crítica interna se ha hecho sentir fundamentalmente en los planteamientos de Popper, por cuanto éste cuestiona la validez de los procedimientos tradicionales aplicados en la validación científica de las teorías.

La crítica externa tiene que ver más que nada con el advenimiento de niveles cada vez más crecientes en la complejidad de la sociedad, como marco global, que traen consigo el desarrollo de la postmodernidad, implicando un rechazo absoluto a cualquier teoría de tipo totalizante.

Es en este contexto en donde comienzan a adquirir cada vez mayor fuerza las teorías de tipo constructivista, las cuales nos desafían a replantearnos por completo todo aquello que entendemos por realidad y, más aún, aquello que hasta entonces habíamos entendido como realidad social.

Nos plantean la necesidad de revisar el cómo conocemos, ofreciéndonos, de esta manera, una nueva perspectiva para lograr la comprensión de los fenómenos sociales constituyentes de la realidad social dentro de la cual nos encontramos inmersos. Es en relación a esta reconsideración de la realidad y de la forma en que nos acercamos a ella, el tema en torno al cual se elabora el análisis de la fundamentación última de la filosofía contemporánea.

Dado que los constructivistas no pueden resolver concluyentemente acerca del estatus ontológico de la realidad, ya sea aceptándola o negándola, se desligan de ese problema y abordan el tema de la realidad desde un nuevo punto de vista, a saber, en relación a la forma como accedemos a ella. Por lo tanto, la discusión y el punto de interés se traslada desde el objeto (la realidad) hacia el observador y las condiciones en que tiene lugar la observación. No obstante, aparece casi como una constante, en estas posturas constructivistas un acuerdo a no aceptar la existencia de una realidad caracterizada como objetiva, trascendental e independiente del observador, del sujeto o individuo que se enfrenta a ella.

Por esto plantean un drástico cambio ante las anteriores perspectivas positivistas, cuya característica esencial radica en la consideración de que la realidad de hecho existe de forma efectiva con absoluta independencia del sujeto observador cognoscente. Ésta de por sí se considera objetiva y se erige casi ajena del observador, por lo que se podría entonces llegar a conocer la verdadera realidad, que es una por excelencia.

Esta postura fuerza a suponer que hay un único punto de vista, una única mirada posible de la realidad, a la cual sería factible acceder a través de los métodos clásicos propuestos para lograr conocimiento; de esta manera, se plantea que sería posible llegar a conocer la mirada de Dios, por cuanto El es el único capaz de ver la realidad en su plenitud.

Sin embargo, los nuevos paradigmas de las Ciencias Sociales, junto con la notoria tendencia postmoderna generalizada a todos los ámbitos de la sociedad, nos de-



vuelven valores que se perdían en el marco de los paradigmas positivistas. Principalmente, al rescate que se hace de lo individual, de la innegable importancia que la subjetividad juega en la constitución de lo social y de la realidad. En este sentido, los constructivistas al no aceptar la existencia de una realidad objetiva, sino que al considerarla como necesariamente dependiente a lo que los observadores individuales hacen, toman como eje central de sus planteamientos al sujeto y el ámbito de sus experiencias individuales en la constitución de la realidad, al mismo tiempo que abren la puerta a la relativización de la realidad. Asistimos entonces a una concepción de la realidad en la que tiene lugar una suerte de aceptación de los diferentes discursos existentes relativos a un mismo fenómeno o situación.

Se deja así de lado la antigua concepción positivista de la ciencia, según la cual, las nuevas teorías desarrolladas irían desplazando a las anteriores, por cuanto estas últimas estarían dando cuenta de una manera más adecuada el fenómeno a explicar. En ese esquema, los aportes o contribuciones que algunas teorías hubieran logrado son prácticamente dejados de lado a medida que aparecen las nuevas hipótesis que vienen realmente a sustituir a las anteriores explicaciones. Más que nada este esquema da cuenta de un proceso acumulativo de conocimiento, en el cual no se deja cabida a la coexistencia de teorías dispares o disímiles que, en su conjunto, pudieran llegar a entregarnos una visión más holística de un determinado fenómeno.

En vistas a comunicar debemos ejecutar otras acciones como emitir determinados sonidos (locuciones) que tienen un significado (tienen sentido), que pertenecen a un lenguaje que la otra persona entiende y que, en de

finitiva, le sirven para entenderse con otro. Tales acciones han sido llamadas actos locucionarios (y que en ocasiones incluyen actos ilocucionarios y perlocucionarios). El problema radica en que Habermas introduce otra distinción: en ocasiones usamos el lenguaje en vistas a conseguir fines (acciones teleológicas) y en otras de la comunicación en sí misma (acción comunicativa). Esto parece implicar que las acciones comunicativas no pueden ser acciones ejecutadas en vistas a otros fines.

Habermas es claro al señalar que no se trata que una misma acción pueda ser descrita como un proceso de influencia recíproca entre oponentes (acción estratégica), de un lado, y como un proceso de entendimiento entre miembros de un mismo mundo de la vida. Sino que son las acciones sociales concretas las que son o bien realizadas con actitud orientada al éxito o bien con actitud orientada al entendimiento. El acuerdo se basa en convicciones comunes y el empleo del lenguaje orientado al entendimiento es el modo original y que el uso del lenguaje orientado a otros fines es "parásito".

En otro lugar Habermas distingue los actos de habla de otros tipos de actos no lingüísticos. Dice que al enfrentarnos a una acción cualquiera que esta sea podemos preguntarnos qué razones tiene el actor para llevarla a cabo. Las acciones no verbales pueden ser descritas desde la perspectiva de un observador como acciones, pero su interpretación, es decir saber qué intención tiene el actor para ejecutarlas, no podemos obtenerla por observación; «antes suponemos un contexto general que nos autoriza a sospechar tal intención. Pero aún entonces permanece la acción necesitada de interpretación». Habermas sostiene que la acción no nos dice cuáles son los planes de acción del agente. En cambio, los actos

de habla cumplen la condición de darnos a conocer la intención del agente. Cuando mi profesor me da una orden: «entrega tu examen», entonces sé con bastante exactitud qué acción ha ejecutado: ha expresado esa determinada orden.

Esto implica que un oyente puede saber por el contenido semántico de la emisión cómo se está empleando la oración emitida, es decir qué tipo de acción se está ejecutando con ella. Esta situación lleva a Habermas a concluir: las acciones teleológicas simples se distinguen de los actos de habla porque estos últimos se interpretan a sí mismos; «pues tienen una estructura autorreferencial».

El componente ilocutorio fija, a modo de un comentario pragmático, el sentido en que se está empleando lo que se dice». Su reverso también es válido: al ejecutar un acto de habla se dice también qué se hace. La expresión tiene la peculiaridad que ejecuta un acto y al mismo tiempo describe dicho acto. Pero para sacar provecho de esta peculiar reflexividad del lenguaje natural se requieren aun dos condiciones:

- \* Los hablantes deben compartir una misma lengua.
- \* Entrar en el mundo de la vida intersubjetivamente compartido de una comunidad de lenguaje.

Los actos de habla se distinguen de las acciones no verbales no sólo por este rasgo reflexivo consistente en explicarse a sí mismos, sino también por el tipo de metas que se pretenden y por el tipo de éxitos que pueden alcanzarse hablando. En un plano general todas las acciones sean o no lingüísticas, pueden entenderse como un hacer enderezado a la consecución de fines, pero como lo que buscamos es la distinción entre actividad



teleológica y acción orientada a entenderse, los conceptos básicos de perseguir un fin, lograr éxitos y conseguir resultados de una acción tienen para Habermas un sentido distinto en teoría del lenguaje y teoría de la acción «los mismos conceptos básicos son interpretados de otra manera».

Desde una teoría de la acción podemos describir la acción teleológica como una intervención en el mundo objetivo, enderezada a conseguir una meta, y causalmente eficaz. El plan de la acción requiere de una interpretación de la situación donde el fin de la acción viene definido de la siguiente forma:

- \* Con independencia de los medios.
- \* Como un estado de cosas que hay que producir causalmente.
- \* En el mundo objetivo. Habermas sostiene que los actos de habla no caen bajo esta descripción formal.

Ellos son medios (de comunicación) concebidos con el fin de entenderse donde este fin se logra sólo si el oyente comprende el significado de lo dicho y acepta la emisión (locución) como válida.

Esto por otras tres condiciones:

- a) Las metas ilocucionarias no pueden definirse con independencia de los medios lingüísticos empleados para entenderse. El medio que es el lenguaje natural y el fin de entenderse se interpretan mutuamente.
- b) El hablante no consigue el fin de entenderse de un modo causal, porque el éxito ilocucionario depende del asentimiento racionalmente motivado del oyente. Subraya que los fines ilocucionarios sólo pueden alcanzarse cooperativamente, un hablante no

puede imputarse a sí mismo un éxito ilocucionario.

c) El proceso de comunicación y su resultado no constituyen estados intramundanos. En el plano de la acción los participantes aparecen como entidades en el mundo (como objetos u oponentes). En cambio, como hablante y oyente «adoptan una actitud realizativa en que se salen al encuentro como miembros del mundo de la vida intersubjetivamente compartido de su comunidad de lenguaje».

En resumen, los actos de habla se distinguen de las acciones por dos características:

- 1) Las acciones comunicativas se interpretan a sí mismas y tienen una estructura reflexiva.
- 2) Se enderezan a fines ilocucionarios que no son propósitos a realizar en el mundo objetivo, sino que se realizan por la cooperación y el asentimiento del oyente y que sólo pueden explicarse recurriendo al concepto de entendimiento inmanente al propio medio lingüístico.

En la postura constructivista podemos reconocer claramente la existencia de un perspectivismo científico. A partir de la aceptación de este perspectivismo, los científicos se orientan en sus investigaciones y, por ende, en sus explicaciones con respecto a la posición a través de la cual experimentan y generan sus explicaciones.

De esta manera, aparece la posibilidad de que explicaciones diferentes sean consideradas como válidas según satisfagan los criterios preestablecidos en el ámbito particular desde el cual son generadas.

Así, la aceptación de varias explicaciones simultáneas permite que ganen terreno las nociones relativas a los ámbitos de experiencias individuales (espacio donde la realidad se constituye como algo concreto para los seres humanos, y donde adquiere sentido) en desmedro de la noción de un único universo totalizante. Así, las explicaciones, descripciones y reflexiones que hacemos de la realidad también adquieren sentido dentro del ámbito de las experiencias individuales. A la vez que se enfatiza la necesidad de crear enfoques inter y multidisciplinarios para la comprensión de la realidad.

### ***6.1.3 El Lenguaje y su acercamiento a la realidad***

El lenguaje es una de las propiedades que nos definen como seres humanos individuales y sociales. Es en el lenguaje donde elaboramos, desde las distinciones más básicas hasta las más complejas que nos permiten acercarnos al mundo.

Este universo de categorías sólo se constituye en y por el lenguaje, por lo que, es en él donde comenzamos a construir la realidad y a partir de él logramos que esta realidad construida sea traspasada y comunicada a otros. Es también en virtud del lenguaje y de los vínculos comunicativos que establecemos, que los otros aceptan o rechazan las descripciones de mundo elaboradas por un individuo particular, definiendo de esta manera, la participación consensual en una cierta visión de mundo por parte de determinados observadores.

Es decir que, ante la ausencia de una construcción compartida basada en el consenso, las explicaciones y descripciones que se construyan relativas a la realidad sólo traerán como resultado una inminente falta de

integración de los individuos en marcos de referencia más amplios, que sobrepasen su propia experiencia individual y que lo remitan a un ámbito de interacción que llamamos social. Este consenso se encuentra precisamente en la aceptación de los criterios de validez, específicos a cada ámbito de la realidad. Y sólo es posible lograrlo a través de la comunicación de las experiencias, descripciones, reflexiones y explicaciones por medio del lenguaje.

Así, es válido cuestionarse cómo es que se hace posible la superación de una dificultad tan importante en la perspectiva constructivista. Decíamos que uno de los mecanismos es el lenguaje, pero ¿es éste suficiente para acabar con toda la problemática de la construcción de una realidad social?, ¿encontramos verdaderamente las respuestas a los fundamentos más esenciales de esta construcción en el lenguaje? Y, por último, ¿se agotan con él las explicaciones que requerimos para lograr comprender cómo es que se pone en marcha la realidad social? Personalmente creo que si bien el lenguaje nos ayuda a comprender cómo es que opera la comunicación y se construye un mundo social, una esfera de participación común para diversos observadores, no logra explicarnos cuáles son las motivaciones que mueven a estos individuos a construir este mundo social.

La necesidad de contar con un ámbito en donde nuestras experiencias individuales puedan ser compartidas con otros observadores, puede superarse a partir del lenguaje como mecanismo generador de este espacio social que sólo se convertirá en algo real a través de las conversaciones (vínculos comunicativos portadores de información) sostenidas por medio del lenguaje. Son estas conversaciones las que hacen posible la constitución



de un ámbito, de una esfera donde se compartan las experiencias y las percepciones de los individuos y se genere así la comunicación de éstas.

Esta necesidad podríamos pensar que surge dentro del individuo mismo, debido a que en su existencia y en su forma de experimentar el mundo comienza a construir poco a poco una realidad propia. Ésta comienza a adquirir consistencia para él y, a través del lenguaje, se le hace posible comunicarla a otros individuos que experimentan fenómenos idénticos, pero de formas a veces antagónicas y otras similares.

De esta manera, en el lenguaje se nos permite comunicar visiones de mundo, realidades derivadas de las experiencias personales de los individuos, que al ser manifestadas en una nueva esfera de experiencia, que supera al ámbito de la experiencia individual, y nos sitúa en un ámbito social, nos permite conocer la existencia de otras realidades igualmente válidas y, a la vez, transferir nuestras propias experiencias a otros individuos y compartirlas con ellos en un proceso que da como resultado la aceptación o el rechazo de nuestras explicaciones y descripciones de mundo. Este fenómeno es crucial puesto que todo individuo, en su existir, se encuentra ante la necesidad de externalizar su experiencia, de hacerla tangible (demanda que se satisface a través del lenguaje y la comunicación) de manera de lograr validar su interpretación de la realidad.

Esta validación ocurre sobre todo cuando nos encontramos con otros observadores individuales que comparten experiencias similares e interpretaciones asimilables que de alguna forma nos ayudan a sustentar nuestras experiencias personales y nos hablan de que el camino

que recorremos no es tan equivocado ya que nos encontramos con otros que transitan el mismo sendero en idéntico sentido. Así nuestra experiencia, nuestras construcciones adquieren mayor fuerza y se validan ante nosotros mismos.

La pregunta que se plantea entonces, por la realidad social, acepta dos posibles respuestas explicativas. La primera de ellas nos remite al ámbito de sus causas, es decir de cuáles son las circunstancias que impulsan a la constitución de lo social; la segunda, en cambio, lleva al ámbito de sus efectos, es decir a la función que estos ámbitos cumplen y que por sí mismos son capaces de explicar la existencia de una realidad social.

#### **6.1.4 Comprensión hermenéutica**

Anteriormente se examinó la modalidad de la explicación científica. Ahora corresponde abordar la hermenéutica. En un sentido amplio podemos hablar de explicación hermenéutica, pero durante el desarrollo del tema ocuparemos un sentido restringido: comprensión hermenéutica. La razón de ello se encuentra en la teoría de la comprensión, base epistemológica y ontológica de la interpretación humana.

Creando, junto con Max Weber, que el hombre es un animal suspendido en redes de significado que él mismo ha tejido, considero la cultura como esas redes y el análisis de ella debe ser, por lo tanto, no una ciencia experimental en búsqueda de leyes, sino que una interpretativa en búsqueda de significados.

Es conveniente enfatizar que el propósito de esta investigación es examinar las características de la comprensión hermenéutica y sus consecuencias para la antropología social.

La primera consecuencia hermenéutica es que el distanciamiento no es el producto de una metodología, sino que es constitutivo del fenómeno del texto como escritura. Al mismo tiempo, es la condición de la interpretación.

Si no podemos definir la hermenéutica como la búsqueda de las intenciones psicológicas de la otra persona que está detrás del texto y si no queremos reducir la interpretación a un desmantelamiento de estructuras, entonces ¿qué queda a ser interpretado? Interpretar es explicar el tipo de ser en el mundo dado enfrente del texto. Esto se denomina «el mundo del texto».

El mundo del texto no es el mundo del lenguaje cotidiano. Es el distanciamiento que la ficción introduce en nuestra aprehensión de la realidad. La vida cotidiana es metamorfoseada por las variaciones imaginarias que la literatura hace con lo real.

Existe otra dimensión de la noción del texto: es el medio a través del cual nos comprendemos a nosotros mismos. Esta característica se denomina apropiación. A esta apropiación se le llama «la materia del texto», o «el mundo de la obra». Este último no está detrás del texto, como podría ser una intención oculta, sino enfrente del lector, con lo que la obra descubre y revela. Por ello, comprender es entenderse uno mismo enfrente del texto. No es un asunto de imponer sobre el texto nuestra capacidad finita de comprensión, sino de exponernos nosotros mismos al texto y recibirse de él uno mismo henchido, lo cual sería la existencia propuesta correspondiente en la mejor manera al mundo propuesto. Así, el comprender es muy diferente de una constitución en la cual el sujeto posee la llave. Sería más correcto decir que uno mismo es constituido por «la materia del texto».



| <p><b><u>Como resumen de esta argumentación se puede plantear el siguiente cuadro de la proposición hermenéutica</u></b></p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Esencia                                                                                                                      | Distanciamiento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Modo                                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hablado</li> <li>2. Escrito</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Características                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Destacarse el evento del decir por el significado de lo que es dicho.</li> <li>2. Lo que el texto significa no coincide con lo que el autor.</li> <li>3. El texto se «descontextualiza» a sí mismo de sus condiciones de producción históricas y sociales.</li> <li>4. Emancipación del texto de los límites de la referencia ostensiva.</li> </ol>                                                                                                        |
| Consecuencias                                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El problema del correcto entendimiento no se puede solucionar por un simple volver a las intenciones propuestas por el autor.</li> <li>2. En un texto el lector no debe buscar algo oculto detrás de él, sino algo que se abre enfrente de él; no la constitución interna del texto, sino lo que lleva a un mundo posible. Entender un texto en este nivel es moverse de su sentido a su referencia, de lo dicho a lo que es dicho al respecto.</li> </ol> |



## CONCLUSIONES

El presente estudio se concluye, enfatizando que los programas de la explicación científica y la comprensión hermenéutica desarrollan sendos caminos de investigación, que aunque pueden tener vías de intersección, tienen un conjunto de características —tal como se ha examinado— que la diferencian de manera fundamental, de los métodos tradicionales de investigación. Partiendo de esto, las hipótesis planteadas quedaron demostradas de la siguiente forma:

- \* Los componentes hermenéuticos en la novela "Sofía", permiten clasificar la novela dentro del género de testimonio, ya que durante el estudio se logró verificar que la narrativa es propia de la explicación de generación en generación, de hechos que se vivieron en un determinado grupo de la sociedad.
- \* El personaje central de la novela tiene como rol principal la reivindicación de la etnia guatemalteca, el autor mantiene el nudo durante toda la narración, sin embargo, la muerte abrupta del personaje principal cierra la posibilidad de que exista una reivindicación para un grupo social marginado y discriminado por más de tres siglos.
- \* La obra literaria "Sofía", encierra en su contenido varios significados que pueden visualizarse a través de la hermenéutica, como se ha demostrado, no es una novela romántica, no es una historia de amor, es más que eso, una denuncia, un testimonio, una evidencia para entender los males sociales que durante toda la historia ha sufrido esta sociedad.

En cuanto al cumplimiento de los objetivos, se pudo constatar que:

- \* Si se aplica la hermenéutica en la obra literaria "Sofía", se logra una comprensión e interpretación objetiva de su contenido.
- \* Es posible enumerar los diferentes significados que contiene la novela en mención.

Esto lleva a encontrar dentro de la novela "Sofía", de Luis Ortiz el significado ascético o la parte moral donde se muestran los valores de solidaridad, pragmatismo y respeto dentro de un grupo social reprimido.

Así mismo, la parte epistemológica da por aclarada en la crítica que queda evidenciada en la tercera interpretación "denuncia", las tres interpretaciones que se realizaron de la novela parten de la base científica, ya que se siguieron los criterios, parámetros y bases del método hermenéutico.

La parte comunicacional, produce un efecto dominó o desencadenante por medio del análisis y síntesis que se produce en el momento de hacer las interpretaciones sobre la base fundamental de un trabajo comunicacional. Aquí se cumple la función metalingüística de la comunicación aplicada a la hermenéutica.

Como conclusión general se puede decir que en la novela "Sofía", del autor Luis Ortiz es aplicable el método hermenéutico, ya que se logró la interpretación objetiva y real de dicha novela, por lo tanto queda demostrado que la hermenéutica como método aplicado a la literatura puede dejar en evidencia los múltiples significados que una obra literaria puede tener.

## RECOMENDACIONES

Se ha llegado a la última fase de la investigación, quizá la más importante, donde surgen las nuevas interrogantes que darán lugar a futuras investigaciones, siendo esto, el fundamento más importante para la creación del conocimiento.

De acuerdo al estudio realizado se considera conveniente la enseñanza sistemática de la hermenéutica como método, dentro del pénsum introductorio de todas las carreras, ya que su correcta utilización hará que el proceso enseñanza-aprendizaje se acerque más a la realidad cognoscitiva del ser humano.

Paralelo a esto, con la sistematización de la hermenéutica como método, los estudiantes de nivel superior encontrarán una valiosa herramienta para el aprendizaje autodidacta, tan importante y necesario en todo profesional que no se conforma con el conocimiento transmitido en las aulas, sino que busca, investiga, explora y experimenta por su propia cuenta.

Con esto es necesario sugerir la divulgación e impresión de un manual de hermenéutica con una base científica amplia, pero a la vez adaptado al nivel de conocimiento de los estudiantes de primer ingreso; para facilitar el aprendizaje, dado que existe poca literatura relacionada con este tema.

Así mismo se sugiere seleccionar las tesis de mayor trascendencia en las diferentes áreas profesionales, y hacer un análisis hermenéutico con el fin de lograr una correcta interpretación y enriquecimiento, aprovechando el esfuerzo y conocimiento manifiestos que se encuentran en las diferentes investigaciones.



## **BIOGRAFÍA DEL AUTOR DE LA NOVELA "SOFÍA"**

Luis Felipe Ortiz Salazar, nace en Antigua Guatemala, el 15 de marzo de 1952. Estudia sus primeras letras en instituciones educativas de la Ciudad Monumento Colonial de América. Aquí también estudia Educación Media y hace estudios superiores en la tricentenaria Universidad de San Carlos de Guatemala.

En la USAC, obtiene el grado de Licenciado en Psicología y actualmente prepara su tesis para graduarse en la Maestría en Salud Pública, con especialidad en Salud Ambiental en la Facultad de Medicina de esta universidad.

Luis Ortiz, acompaña el estudio científico y formal con el arte de la literatura, su facilidad para escribir le permite transformar en poesía, drama o comedia la realidad natural y social de nuestra cultura.

"Sofía" no es su única creación, también hace otros trabajos de diversas temáticas y estilo. Entre los más populares se pueden enumerar: "Amigos por milagro", trabajo en prosa, ganador del primer premio en los Juegos Florales de Tecpán Guatemala, Chimaltenango; "La Seguridad Social en Guatemala", ensayo ganador del tercer lugar en el certamen el Gran Premio a la Seguridad Social, IGSS, 1994.

En el campo educativo es autor del documento base de los libros "Psicología General" y "Psicología del Niño y del Adolescente", con temas de estudio para carreras de nivel medio y universitario.

Ha participado en varios programas de proyección social. También ha escrito cuentos para niños, ensayos científicos y otros. Quien conoce a Luis Ortiz, puede gozar de su arte para generar humor, verso, prosa y crítica científica.

## GLOSARIO

**Acatamiento:** obediencia y sometimiento.

**Actos ilocucionarios:** palabras de una frase, que aunque tienen relación no encierran ningún significado.

**Actos locucionarios:** conjunto de palabras que tienen una unidad de significados. Frase orientada a un sentido común.

**Aculturación:** el intercambio de rasgos culturales resultante de que los grupos estén en continuo contacto directo; los patrones culturales originales de cada uno o de ambos grupos pueden verse alterados, pero los grupos se mantienen diferentes.

**Asimilación:** el proceso de cambio que pueda experimentar un grupo minoritario cuando se desplaza a un país donde hay otra cultura dominante; la minoría es incorporada a la cultura dominante hasta tal punto que ya no existe una unidad cultural separada.

**Asimilación forzosa:** uso de la fuerza por parte de un grupo dominante para obligar a una minoría a que adopte la cultura dominante, por ejemplo, penalizando o prohibiendo la lengua y las costumbres de un grupo étnico.

**Átomo de la realidad:** estructura mínima de una acción social.

**Autor:** persona que ha hecho alguna obra literaria, artística o científica.

**Bohemio:** persona de costumbres libres y vida irregular y desordenada.

**Colonialismo:** la dominación política, social, económica y cultural de un territorio y de sus gentes por una potencia extranjera por un período prolongado.

**Coetáneo:** personas, poblaciones o fenómenos que coinciden en una misma edad o tiempo.

**Coloquio:** género de composición literaria, prosaica o poética en forma de diálogo.

**Complejidad:** fenómeno social formado por diferentes acciones.

**Conglomerado social:** unión de diferentes grupos o capas sociales.

**Construcción de conocimientos:** elaboración de teoría y paradigmas en base a interrogantes planteadas y mediante una metodología concreta.

**Contexto:** entorno lingüístico del cual depende el sentido de una palabra, frase o expresión. Entorno real o abstracto en el que se da un hecho y del cual depende su consideración o interpretación.

**Contradicciones sociales:** acciones antagónicas de lo que debe ser y lo que es.

**Controversial:** discutir extensa y detenidamente sobre una materia.

**Cotidianidad:** diario, de todos los días.

**Cuarto Mundo:** los más pobres de los países menos desarrollados.

**Desmedro:** deterioro, ir de más a menos.

**Discriminación:** políticas y prácticas que dañan a un grupo y a sus miembros.



**Discriminación actitudinal:** discriminación contra los miembros de un grupo por prejuicio hacia el mismo.

**Discriminación institucional:** programas, políticas y posicionamiento que niegan la igualdad de derechos y de oportunidades, o dañan diferencialmente a miembros de grupos particulares.

**Democracia:** filosofía o ciencia social que sostiene que el individuo sólo por su calidad de persona humana y sin consideración a sus cualidades, rango, estatus o patrimonio, debe participar en los asuntos de la comunidad y ejercer en ellos la dirección que proporcionalmente le corresponde.

**Descontextualizar:** sacar algo de su contexto, de manera que pierde el valor o significación original.

**Desentrañar:** investigar, penetrar en lo más dificultoso y recóndito de una materia.

**Desvelar:** descubrir y poner de manifiesto un hecho.

**Develar:** acción que pone en evidencia la esencia de un fenómeno.

**Diacrónico:** todos los fenómenos que tienen lugar a través del tiempo, así como de los estudios referentes a ellos.

**Dicotomía:** división de un fenómeno en dos partes.

**Directriz:** conjunto de instrucciones o normas generales para la ejecución de alguna cosa.

**Disímil:** diferente, sin ninguna semejanza.

**Dogmático:** inflexible, que mantiene sus opiniones como verdades únicas.

**Esbozo:** bosquejo preliminar que sirve de base para la elaboración de futuras teorías.

**Entramado:** acciones y hechos sociales que le dan forma y cuerpo a los fenómenos sociales.

**Estructura comunicativa:** Organización de las partes del proceso de transmisión del mensaje, de forma ordenada y sistemática.

**Estado:** una unidad política, un gobierno independiente y con una organización centralizada.

**Estereotipo:** ideas prefijadas, con frecuencia desfavorables, sobre la forma de ser de los individuos de un grupo.

**Estatus:** cualquier posición que determina el lugar que alguien ocupa en la sociedad, puede ser adquirido o adscrito.

**Etnicidad:** identificación con, y sentirse parte de, uno grupo étnico y exclusión de ciertos otros grupos, debido a esta afiliación.

**Etnocidio:** destrucción por parte de un grupo dominante hacia la cultura de un grupo étnico.

**Exégesis:** explicación e interpretación de las Sagradas Escrituras.

**Expedito:** sin esquemas ni prejuicios. Libre de todo estorbo que impida la investigación.

**Expulsión étnica:** política destinada a la remoción de uno de los grupos culturalmente diferentes.

**Faceta:** cada uno de los aspectos que se pueden considerar en un asunto.

**Fáctico:** acción que se basa en hechos tangibles.

**Ficticio:** acción o elemento fingido o figurado.

**Fusionar:** unir intereses encontrados para lograr un objetivo.

**Globalización:** la cada vez más acelerada interdependencia de las naciones en un sistema mundial económicamente conectado, así como a través de los medios de comunicación de masas y los sistemas modernos de transporte.

**Grupo étnico:** grupo que se distingue por sus similitudes culturales (compartidas entre sus miembros) y por sus diferencias (con respecto a otros grupos); los miembros del grupo étnico comparten creencias, valores, hábitos, costumbres y normas; así como un idioma, religión, historia, geografía, parentesco y/o razas comunes.

**Hipotético:** suposición de que una cosa sea posible o imposible para sacar de ella una consecuencia.

**Holístico:** a nivel general, que abarca la gran totalidad.

**Ideología:** conjunto de ideas, creencias y modos de pensar característicos de un grupo, nación, clase, secta religiosa, partido político, etc. Estas ideologías están condicionadas y determinadas por la situación geográfica y climática, por las actividades habituales y por el medio cultural de sus respectivos grupos.

**Idiosincrasia:** son las características que tiene cada individuo para reaccionar ante las impresiones que recibe, se aplica principalmente a los pueblos, etnias, naciones, grupos, etc.

**Implícito:** todo aquello que se considera incluido en una proposición sin que necesariamente se exprese.



**Inequívoco:** que no admite dudas o equivocación.

**Inquisitorio:** toda acción que lleva a la indagación o averiguación de un hecho.

**Intención del texto:** es el mensaje real que contiene una obra literaria.

**Interaccionar:** acción que se ejerce recíprocamente entre dos o más objetos.

**Interdependencia:** dependencia recíproca.

**Interpretación objetiva:** explicación clara y concreta de un enunciado, sobre todo a textos faltos de claridad. Comprender y expresar el asunto o materia de que se habla.

**Intransitiva:** toda acción que no tiene un complemento directo.

**Intuición:** facilidad de conocer las cosas a primera vista o de darse cuenta de ellas cuando aún no son claras para todos. Modo de conocimiento en que el objeto es captado por el entendimiento sin necesidad de razonamiento.

**Lector:** persona que lee e interpreta un texto u obra literaria.

**Lógica cuantitativa:** forma de conocimiento que tiene como fundamento la utilización de las ciencias exactas.

**Males sociales:** comportamientos que no se encuentran contemplados dentro de la escala de valores de un grupo social.

**Masificación:** categoría social emergente que ha suplantado a las minorías invadiendo todo el contexto social.

**Metalingüística:** estudio de las interrelaciones de la lengua y la cultura en una determinada sociedad.

**Metafórico:** trasladar el sentido de las voces a otro figurado, no real.

**Multiculturalismo:** la visión de la diversidad cultural de un país como algo bueno y deseable; una sociedad multicultural socializa a los individuos, no sólo en la cultura dominante (nacional), sino también en una cultura étnica.

**Mundo civil:** grupo social que se distingue porque no ejerce la milicia, ni es eclesiástico.

**Ontología:** ciencia que estudia al ser en toda su generalidad y abstracción, así como sus propiedades trascendentales.

**Ostentar:** mostrar, dar a conocer o hacer patente una acción.

**Pluralismo:** término sociológico utilizado para describir un sistema político democrático en el que los grupos étnicos mayoritarios comparten el poder mediante una coalición de sus líderes políticos.

**Pragmatismo:** método filosófico según el cual el único criterio válido para juzgar la verdad de toda doctrina científica, moral o religiosa se ha de fundar en sus efectos prácticos.

**Praxis:** llevar a cabo acciones de acuerdo a la teoría.

**Prejuicio:** minusvalorar (mirar por encima del hombro) a un grupo debido a su comportamiento, valores, capacidades o actitudes asumidos.

**Presagiar:** especie de conocimiento de las cosas futu-

ras.

**Prioridad:** anterioridad de una cosa respecto a otra, en tiempo y orden. Dar importancia a una acción respecto a otra.

**Polisemia:** tipo de fenómeno semántico que consiste en que una misma forma fonética puede poseer diversas significaciones que presentan cierta proximidad.

**Preconcepto:** establecer previamente y con pormenores la definición sobre una palabra.

**Problematización:** conjunto de problemas pertenecientes a una ciencia o actividad determinadas.

**Raza:** un grupo étnico del que se asume que tiene una base biológica.

**Rebasar la intencionalidad:** pasar o exceder el límite del significado de un mensaje.

**Reivindicación:** reclamar o recuperar lo que por razones de dominación u otro motivo le pertenece a una persona individual o a una colectividad.

**Remozamiento:** Reformar algo dándole un aspecto más nuevo o moderno.

**Semántica:** ciencia que estudia el significado de las palabras.

**Simplificar:** reducir un fenómeno a su expresión más sencilla y simple para su comprensión.

**Sociedad plural:** una sociedad que combina los contrastes étnicos y la interdependencia económica de los grupos étnicos.

**Solidaridad:** cohesión interna de un grupo. Integridad de



un grupo con respecto a los elementos unificadores que lo mantienen.

**Testimonio:** instrumento narrativo que da fe de un hecho.

**Tercer Mundo:** los países menos desarrollados, utilizados en combinación con "Cuarto Mundo", hacen referencia a los más ricos de ellos.

**Textura de sentido:** disposiciones o sensaciones lógicas.

**Transculturadora:** recepción por un pueblo o grupo social de formas de cultura procedentes de otros, que sustituyen de un modo más o menos completo a la propia.

**Transferencia:** extender el significado de una palabra a una acción figurada.

**Transfigurar:** es cuando la figura original cambia adaptándose a las nuevas modalidades.

**Unificar:** hacer de muchas cosas una o un todo, uniéndolos, mezclándolos o reduciéndolos a una misma especie. Hacer que cosas diferentes o separadas formen una organización, produzcan un efecto determinado o tengan una misma finalidad.

**Vectorizar:** toda acción proyectiva que tiene cualidad e intensidad variable.

**Verosímil:** que tiene apariencia de verdadero. Creíble.

**Vocabulario mental:** catálogo o lista de palabras ordenadas con arreglo a un sistema y con explicaciones y definiciones congruentes a la teoría.

## CITAS TEXTUALES

- <sup>1</sup> Mauricio Beuchot. *Tratado de Hermenéutica Analógica*. México 1997.
- <sup>2</sup> Betty E. *Teoría general de la interpretación*. España 1985.
- <sup>3</sup> Op Cit. Mauricio Beuchot. *Tratado de Her...*
- <sup>4</sup> Mauricio Ferraris. *Historia de la Hermenéutica*. Milán. 1989.
- <sup>5</sup> Alfonso Ortiz. *La Nueva Filosofía Hermenéutica*. España 1986.
- <sup>6</sup> Op Cit. Mauricio Beuchot. *Tratado...*
- <sup>7</sup> Op. Cit. A. Ortiz. “*La Nueva filosofía de la ...*”
- <sup>8</sup> Op. Cit. Mauricio Ferraris. *Historia de la Hermenéutica.....*
- <sup>9</sup> Op. Cit. Mauricio Beuchot. *Tratado de Hermenéutica...*
- <sup>10</sup> Javier Bengoa Ruiz. “*De Heidegger a Habermas: Hermenéutica y fundamentación última en la filosofía contemporánea*”. Editorial Herder. Barcelona: 1997. p.16
- <sup>11</sup> *Ibíd.* P. 8
- <sup>12</sup> Wilhelm Dilthey. *El Mundo histórico*. Editorial Fondo de Cultura Económica. México: 1994 p.325
- <sup>13</sup> *Ibíd.* P. 325
- <sup>14</sup> Paul Ricoeur “*Hermenéutica y estructuralismo*”. Ediciones Megápolis. Buenos Aires:1975. p 8
- <sup>15</sup> *Ibíd.* P. 8-9
- <sup>16</sup> Dilthey, Wilhelm... op. cit., p. 329.
- <sup>17</sup> *Ibíd.* P. 396
- <sup>18</sup> *Ibíd* p. 397
- <sup>19</sup> Carlos Castilla del Pino. *Introducción a la Hermenéutica del lenguaje*. Ediciones Península. Barcelona: 1874 p. 8

<sup>23</sup> Ibíd p. 124

<sup>24</sup> Ibíd. P. 178

<sup>25</sup> Erich From *Grandezas y Limitaciones del Pensamiento de Freud*. Editorial Siglo XXI. México: 1981. p. 10

<sup>26</sup> Ibíd. P. 61

<sup>27</sup> Paul Ricoeur. *Hermenéutica y Estructuralismo...* Op. Cit. P. 9

<sup>28</sup> Ibíd. P. 238

<sup>29</sup> Ibíd p. 238

<sup>30</sup> Ibíd p. 244 -245

<sup>31</sup> Wilhem Dilthey. *El Mundo Histórico ....* Op cit. P. 335

<sup>32</sup> Ibíd. P. 410

<sup>33</sup> Gadamer...Op Cit. P.12

<sup>34</sup> Ibíd. P. 19

<sup>35</sup> J. M. Mandones y N. Ursúa *Filosofía de las Ciencias Humanas y Sociales*. Editorial Fontamara. Colección Logos. Barcelona, España: 1982. p. 180

<sup>36</sup> Ibíd p. 23-24

<sup>37</sup> Sergio Lautaro. *“La problemática del Racismo en Guatemala en los umbrales del siglo XXI*. Guatemala: 1998. p.56

<sup>38</sup> Martínez, Severo. “El Camino” Editorial Universitaria. Guatemala: 1978. p. 67



## BIBLIOGRAFÍA

1. Beuchot, Mauricio. "**Tratado de Hermenéutica Analógica**". UNAM. México:1997. 285 páginas.
2. Corth, E. "**Cuestiones Fundamentales de Hermenéutica**". Ed. Herder. Barcelona: 1972. 125 páginas.
3. E., Betti. "**Teoría General de la Interpretación**". Ed. Verbo Divino. Madrid, España: 1995. 132 páginas.
4. Ferraris, Mauricio. "**Historia de la Hermenéutica**". 2da. Edición. Milán: 1989.
5. Gutiérrez Pantoja, Gabriel. "**Metodología de las Ciencias Sociales II**". Editorial Harla. México: 1986. 406 páginas.
6. Lapesa, Rafael. "**Introducción a los Estudios Literarios**". Editorial Cátedra. Vigésima edición. Madrid: 1998. 201 páginas.

7. Ortiz, Osés "***La Nueva Filosofía Hermenéutica: hacia una razón axiológica postmoderna***". Ed. Átropos. Barcelona: 1986. 234 páginas.
8. Real Academia Española. "***Diccionario de la Lengua Española***". Vigésima primera edición. Madrid, España: 1992. Editorial Brosmac, S.L. 1,513 páginas.
9. Ricoeur, Paul. "***Hermenéutica y Estructuralismo***". Ediciones Megalópolis. Buenos Aires, Argentina: 1975.
10. Ruiz de Azúa, Javier Bengoa. "***De Heidegger a Habermas: Hermenéutica y fundamentación última en la filosofía contemporánea***". Editorial Herder. Barcelona: 1997. 211 páginas.
11. Vela, David. "***Literatura Guatemalteca***". Tipografía Nacional de Guatemala. Segunda edición. Guatemala: 1978. 340 páginas.